訓詁學之旅

竺家寧 著

新學林

訓詁學之旅

在本書中，作者以訓詁學的定義與其他學科的關聯作為開端，從聲音和意義的聯繫，進而介紹中文詞彙的組合、詞義的探索。透過古今的訓詁資料，打通古今的隔閡，同時也著重於現代漢語的訓詁認識，最後聚焦於我們生活的地方：展現臺灣語言的面貌，建構了完整的、系統性的訓詁知識。

本書作者回歸訓詁學的本質和原始目標——以語言解釋語言。同時延續作者一系列「之旅」著作的特色，用深入淺出的方式帶領讀者開展一段訓詁學的旅程。將一般人視為冷僻精深又遙遠的訓詁學帶回你我生活當中。不僅僅適合作為大學教科書使用，更期待讓每一個人都能簡易上手閱讀，盡情遨遊於漢語的天地中。

新學林出版股份有限公司
地址：台北市和平東路三段38號4樓
TEL:(02)2700-1808 FAX:(02)2377-9080
郵政劃撥:19889774 新學林出版股份有限公司
Email:law@sharing.com.tw

008LL121908
ISBN 978-986-295-998-5
00330
9 789862 959985
新學林出版股份有限公司

作者簡介



竺家寧

國立政治大學退休教授。曾任韓國檀國大學客座教授（1982～1983）、巴黎EHESS1996～1997訪問學者，維也納大學漢學系客座教授（2011），中正大學中文系主任暨中文所所長（2000～2003）、美國IACL理事（2005～2007）。韓國「國語教育學會」聘為「海外學術委員」、中國聲韻學會理事長（2008～2012）。著有《四聲等子音系蠡測》等專書二十多部。所著《古今韻會舉要的語音系統》一書，日本駒澤大學譯為日文本發行。近著專書有《詞彙之旅》2009、《聲韻之旅》2015。2004年獲選入「中國語言學會」評選之《中國現代語言學家傳略》。


新學林


致學如耕
涵泳歲稔

訓詁學之旅

竺家寧　著

新學林出版股份有限公司　印行

自 序

從名稱看，訓詁學三個字，對一般人來說十分陌生，感到那應該是一門冷僻精深的學科，不是一般人能懂，也不是一般人需要用得到的知識。實際上是這樣嗎？果真無用，為什麼中文系列入必修課？為什麼自古就把這門學科視為讀書人必備的基礎知識，稱之為小學（意為「基礎之學」）？並且列於《四庫全書》的第一部：經部，這是什麼緣故呢？

《法句譬喻經》有一個故事，一位大商人，名叫波利。與五百賈人入海求寶。突然海神從水中出，捧了一灌水，問波利說：「海水為多？掬水為多？」波利竟然回答：「掬水為多」。波利接著說：「海水雖多，無益時用。不能救彼饑渴之人，掬水雖少，值彼渴者。持用與之，以濟其命」。這個故事說明了任何美好的東西，必須要懂得如何用它，訓詁學正是一門應用的學科，不只是中文系的學習者，所有對文史有興趣的人們，想要讀懂古書，讀懂《論語》、老莊、佛經，想要賞析《詩經》、唐詩、宋詞，還要知其所以然，不僅僅以白話翻譯為滿足，那麼，訓詁學正是這把鑰匙，讓人們更容易地克服語言的障礙，領略前人的智慧。

因為這樣的原因，訓詁學知識的呈現方式，不能讓學習者感到艱難，望而生畏，一部引經據典，堆砌古書內容的訓詁學書籍，固然蘊藏了許多博大奧妙的內容，猶如浩瀚的大海，精深無涯，卻不能解決旅人的饑渴。我們應當把訓詁學拉回到現世生活中，把浩瀚的大海化作一杯小小的能解渴的水。訓詁學的本質和原始目標，不就是要以語言解釋語言嗎？語言是最親近的東西，活在我們的生活裡，我們無時無刻不在用語言，所以學習訓詁學的首要，就是要重視應用性、重視通俗化，把遙遠的訓詁學，帶回

到生活當中。這正是本書寫作的動機。

本書的規劃，是希望每個人都能閱讀，不僅僅作為大學的教科書而已。書裡頭介紹了這門知識怎麼應用？介紹了我們語言當中的同源詞、形聲字、假借字、破音字、聲調區別意義等現象，介紹了中文詞彙又是怎樣組合起來的？我們應怎樣探索並掌握中文的詞義？最終目標，要使每一位讀者都能了解我們語言的所以然，不只是止於知其然。

語言像河流，抽刀斷水，水更流，現代漢語是古代漢語一脈流衍的，因此，我們把講述內容拉到古代，介紹了歷史上各種各樣的訓詁資料，在讀完這本書之後，如何一步一步繼續深入，如何透過歷代注疏，一窺傳統文化的奧秘，正是本書所期盼的。本書也介紹了古人常用的訓詁術語和訓詁方法，這些都是通讀古代文獻的不二法門。了解語言現象、詞彙意義，培養出用語言解釋語言的能力，必須要打通古今的隔閡，能通古，也要通今，自由來往於古今的漢語，共時的、歷時的兩條軸線貫串起來，因此，本書最後兩章，著重在現代漢語的訓詁認識，認識我們目前使用的各種方言，認識今日共同語的性質與來源。最後聚焦於我們生活的地方：介紹台灣的語言面貌。全書架構，經由縱橫的兩條軸線，組成了完整的、系統的訓詁知識。有了這樣的認知，我們不再望海興嘆，而是舉起一杯可以解渴的淨水，盡情遨遊於漢語的天地。

本書的原稿是筆者於 1994 年 1 月開始撰寫的空中大學訓詁學課程講稿。同年 11 月完稿。全稿約 76,000 字。1995 年 12 月 14 日至 1996 年 1 月 23 日由筆者主講，共分二十四集在華視頻道播出。節目中筆者曾邀請安排了相關學者的現場討論，同時，前後共邀約了二十多位中文系學生及研究生參與對話，使原本刻板的訓詁學，注入了靈活的生氣。也為傳統的訓詁學開啟了一個新的面貌。轉眼三十多年過去，新學林出版社毛基正社長有鑑於大學課程的需要，以及社會普遍對國學、語言學的重視，乃由陳

瑋崢主編與筆者商議更新再版。大幅度修訂增補內容後，擴充為十二萬字的修訂版。但是原書的精神與目標：應用性與通俗性不變。並吸收了現有的訓詁學教程的優點，再加上這三十多年來個人教學與思考的心得，終能定稿。希望這部書能符合大家的期望。



序於台北內湖居所

2019 年 4 月

目 次

I 自 序

第一章 ‖ 什麼是訓詁學？ ‖ **001**

第一節 用語言解釋語言／*003*
第二節 訓詁學運用在哪些方面？／*004*
第三節 訓詁學和其他學科的關係／*009*

第二章 ‖ 聲音和意義是怎樣產生關係的？ ‖ **021**

第一節 形聲字的聲符也能帶有意義／*023*
第二節 詞彙的家族——同源詞／*027*
第三節 古籍中的通假字／*033*
第四節 殊聲別義和破音字／*041*

第三章 ‖ 中文詞彙是怎樣組合起來的？ ‖ **053**

第一節 詞彙結構的三個層次／*055*
第二節 用聲音效果來構詞／*060*
第三節 用意義組合來構詞／*069*
第四節 用虛化的詞綴來構詞／*072*

第四章 ‖ 詞彙的內在靈魂——詞義的探索 ‖ **079**

第一節 古書中注解詞義的方式／*081*
第二節 傳統的詞義系統——本義、引申、假借／*089*
第三節 詞義如何演化？／*093*
第四節 什麼是同形詞和異形詞？／*105*
第五節 什麼是同義詞和反義詞？／*111*
第六節 詞義場和義素分析／*121*

第五章 ‖ 豐富的訓詁資料 ‖ **127**

第一節 雅學系列／*129*
第二節 兩千多年前的方言匯集／*137*
第三節 用音訓來注解詞彙／*144*
第四節 歷代注疏／*150*
第五節 十七世紀以來的訓詁成果／*163*

第六章 ‖ 古籍中常見的訓詁術語 ‖ **177**

第一節 古代訓詁學家常用哪些術語？／*179*
第二節 傳統學者提出的訓詁方法／*186*

第七章 ‖ 現代方言有多少？ ‖ **193**

第一節 方言劃分的依據／*195*
第二節 六個南方方言
——吳、閩、客、粵、湘、贛／*198*

第三節　北方官話系統／ *210*

第八章 ‖ 從雅言到國語 ‖ **219**

第一節　漢民族共同語的源流／ *221*

第二節　台灣的語言面貌——移民型態的多語社會／ *227*

參考書目 **233**

第一章

什麼是訓詁學？

學習重點

閱讀本章內容之後，學習者應能達成下列目標：

1. 提供學習者對訓詁學有一概略的了解
2. 說明訓詁學和各種語言類學科的關係

摘 要

本章的核心內容在介紹訓詁學的一些基礎知識，使讀者對訓詁學能有一個清晰的概念，了解它到底探索一些什麼樣的東西？它**在語言學領域當中的定位又如何？**同時，也討論了我們為什麼要研究訓詁學，它對我們能提供什麼幫助，以及我們應當如何學習訓詁學。因為有了正確的學習方法和觀念，才能夠得到事半功倍的效果。其次，本章還介紹了訓詁學和文字學、聲韻學、詞彙學、語法學等四門科目的關係，期盼從這些敘述中看出訓詁學的綜合性和應用性，也藉此了解這幾門學科原本是一體相關的，互相補足的，並不是彼此孤立的學科。有了本章的這些認識，讀者應可更容易的進入訓詁學的世界，也應該可以更能按部就班的、有條理的進入接著的各章各節。

第一節　用語言解釋語言

我們在學習任何一門新課程的時候，總會想知道三個問題：什麼（What）、為什麼（Why）、如何（How）。這一節先介紹「什麼是訓詁學？」

訓詁學是語言學的一個重要部分。民國初年的國學大師黃侃（1886～1935）曾指出：「**訓詁」就是用語言解釋語言**。例如以這個地方的習慣用語解說那個地方的語言，或者，用現代的習慣用語，解說古代的語言，使我們能通行古今，來往八方，不致產生太大的隔閡，這是「訓詁」的工作。如果論及其中的原理，闡明其間的規律，求語言文字之系統與根源，那就是「訓詁學」了。因此，**訓詁學的研究是貫通方言和歷代古籍用語的知識**。

訓詁學家齊佩瑢（1911～1961）《訓詁學概論》認為：

> 研究前人的注疏，歷代的訓詁，分析歸納，明其源流，辨其指歸，闡其樞要，述其方法，演為統系而條理之，更進而溫故知新，評其優劣，根據我國語文的特質提出研究古語的新方法、新途徑，這便是「訓詁學」。

國學大師陸宗達（1905～1988）認為：從廣義角度看，訓詁學是包含在古代注釋和訓詁專書中的「文獻語言學」的總稱。從狹義的角度看，訓詁學是與文字學、音韻學互相並列的，以研究語義為主要內容的傳統語言文字學的一獨立門類。由此可知，**訓詁學研究的核心課題是「詞義」**。

陸宗達、王寧合寫的《訓詁方法論》對訓詁學這門科學作了具體的描述：

對象：古代文獻語言的詞義。

材料：古代文獻語言及用語言解釋語言的注釋書、訓詁專書。

任務：研究古代漢語詞的形式（形、音）與內容（義）結合的規律，以及詞義本身內在的規律。

目的：準確地探索和詮釋古代文獻的詞義。

所以，它實際上就是古漢語詞義學。如果把它的研究對象範圍擴大到各個時期的漢語，包括現代方言口語的詞義，就產生漢語詞義學。

由此可知，現代訓詁學實已涵蓋「各個時期」，也當然包含了現代漢語、古代漢語。空間上也不止研究雅言通語，更包含了方言俗語。這樣才能真正做到「用語言解釋語言」的訓詁目標。

國學大師殷孟倫〈訓詁學的回顧與前瞻〉認為：

> 訓詁學是漢語語言學的一個部門，它是以語義為核心，用語言來解釋語言，而正確地理解語言、運用語言的科學。同時，它是兼有解釋、翻譯（對應）、和關涉到各方面知識的綜合性學科。其任務就是研究語言的訓釋方式，掌握其系統條貫，說明其表達情狀，進一步探求語言的發展規律、本原、和演變，從而促進語言的豐富和發展。

由此可知，訓詁學是一門應用性、綜合性的學科。它不單是研究「字義」的學科，還是一門貫串語言學各領域的學科。因此，我們可以說，**訓詁學是漢語語言的應用科學**。

第二節　訓詁學運用在哪些方面？

這一節我們再談談「Why」的問題。現代的許多年輕人，一提到「訓詁學」總會感覺到這一定是冷僻、枯燥、嚴肅的學科，只有少數讀古書、治經學的人，才用得著去研究它。為什麼會有這樣的想法呢？也許是受到一些訓詁學書籍的影響。有些介紹訓詁學的專書內容太深奧、刻板，全文

引經據典，書裡頭到處是從未見過的古字、怪字，或者觀點上只敘述一家一派之學。難怪會讓初學者望而生畏，止步不前了。其實，前一節我們強調了**訓詁學涉及整個語言現象**，是一門綜合性、應用性的學科。既是古代的，也是現代的，既研究雅言，也探索俗語。因此，訓詁學應是充滿挑戰性和趣味性的學科，絕不是一門艱澀冷僻的學問。

下面分項討論我們學習訓詁學的目的，看看它能給我們帶來什麼幫助。

一、有助我們對古代作品的閱讀和教學

古代的作品、典籍，是前人智慧的結晶，裡面有許多珍貴的經驗，是一座值得我們擷取的寶庫。歷代的文學作品，也能讓我們吟詠性情、陶冶氣質，產生美的感受。然而，要獲得這些，必得先能**越過古代書面語言的障礙**。這些障礙有的是由於文字上、聲韻上、詞義的變化造成，有的是由於方言的分歧造成，有的是訛字、錯簡、衍文、脫文、通假造成。訓詁學正是要一一為你克服這些難題，使你得以更順利的閱讀古書、理解古人的智慧、賞析古代優美的文學。

也許有人會認為，遇到疑難，只要翻翻注解、查查字典，不也可以解決嗎？然而，注釋和字典只能告訴你「是這樣！」，不能使你知道「為什麼是這樣？」，訓詁學的目的不只**要讓你知其然，更要讓你知其所以然**。有時，注解、字典當中遇到兩個、三個不同的說法，你又該如何判斷去取呢？這也需要訓詁學的知識。對於一位語文教學的老師來說，這方面的知識更顯得格外重要。

二、有助於語源的了解

語言的詞彙不斷隨著時代、社會的變遷而孳乳分化，原本的一個詞，可以發展成一大批相關的詞群。我們面對語言中的數十萬條詞彙，怎麼找出它們同源的脈絡，為它們**譜出詞彙的家族系譜**呢？這正是訓詁學的工

作。原來我們所使用的這麼多詞彙，不是在一個平面上各自獨立的單位，而是各詞之間有著親疏遠近的不同關係，是一棵「系統樹」，彼此相互牽連的。如何揭發其中的奧妙，正是訓詁學所謂「因聲求義」的課題。這方面可參考下一章〈聲音和意義有什麼關聯？〉。

三、有助於字典、工具書的編纂

訓詁學的核心課題是詞義，而編纂詞典主要處理的也正是詞義問題。因此，缺乏訓詁學的指導，這樣的工作是難以進行的。例如字典中的某一字，應如何選擇義項，如何安排各義項的次序，如何區別詞語的概括義、精確義、核心義、活用義，如何選擇例句等等。這些都需要訓詁學的知識作為基礎。

四、有助於了解日常生活中遇到的各種語言問題

在日常生活中的用語裡頭，我們常會思考一些**詞彙構造**的問題，為什麼「飛機」是「飛」加上「機」的意思？「飛」為什麼不能放在「機」的後面？「質樸 / 樸質、緩和 / 和緩」，卻可以互換，為什麼？「玻璃」和「飛機」的狀況又不一樣，它不是「玻」加上「璃」的意思，那麼它是如何組成的呢？（參閱本書第三章〈中文詞彙是怎樣組合起來的〉）又如詞義變化的問題，「屢見不鮮」的「鮮」何以不是「新鮮」的意思？（參閱本書第四章第三節「詞義如何演化？」）又如同義詞的辨析，「視、見、觀、望」四個字都是「看」的意思，它們之間有什麼區別？為什麼「視野」「見識」「觀察」「遙望」當中都有一個表示「看」的字，為什麼它們之間不能彼此互換？「道路」和「途徑」意義相等嗎？為什麼「道路維修」不能說「途徑維修」？（參閱本書第四章第五節「什麼是同義詞和反義詞？」、第六節「詞義場和義素分析」）和訓詁學密切相關的還有方言學的常識，有人常會提出這樣的疑問：我們的方言到底有多少？如何把它一層一層的作分類？其間的差異和分類依據在哪裡？（參閱本書第七

章〈現代方言有多少？〉）又如古代知識分子如何說話？這就涉及歷史上的民族共同語的知識，孔子時代的「雅言」、王陽明、段玉裁說的「官話」，今日的「國語」、「普通話」，其性質如何？來源如何？（參閱本書第八章〈從雅言到國語〉）諸如此類，我們都可以在訓詁學裡找到答案。

五、有助於對外華語教學和本地的國語文教學

中文的語文教學，不論是對外的華語教學，或者本國學生的語文教學，有時，教學過程中，學生會打破砂鍋問到底，追問某些語文問題的來源和所以然，這時，對語文教師是一個重大的考驗。你不能只告訴他：這是習慣造成的，這是字典裡說的，原本就是這樣的……。尤其西方學生學習華語，更會不斷的提問，有些問題是連語文教學者自己也沒想過的，一直只當作是「本然的習慣」，就帶過去了，這時，怎麼辦？

舉例來說，以前在華語教學班上，一位美國學生提出這樣的疑問：中文為什麼把「行李」稱為「行李」呢？她說，「行」字她可以理解，有來往的意思，「李」字她也懂，李白就姓李，是她最崇拜的詩人，她補一句說，「李」Lee 在我們美國也是個大姓，南北戰爭的李將軍（Robert Edward Lee，1807～1870），是她最崇拜的英雄。可是，她不解的是為什麼「行李」（luggage，baggage）和姓李的會產生關係？

其實，「行李」這個詞的音和義，來源很早。《左傳．秦晉殽之戰》說過這樣的話：「若舍鄭以為東道主，行李之往來，共其乏困，君亦無所害。」

這個詞的意義（訓詁），上古時代，「行李」指的是「來往的使節」。在意義演化上，「行李」由「來往的人」變成了「來往的人手中必須攜帶的物件」。訓詁學上詞義的演化常常會把某項事物，和某項事物具有的特徵，相互轉換。例如「婉轉峨嵋」、「六宮粉黛」，其中的峨嵋、粉黛都指美女，正是這類現象。

「行李」這個詞的本字是「行使」，指來往的使節，意思很明顯。但是，上古音「李 dzljə」和「使 sljə」音近，可以通假（韻母同部，音值這裡不討論）。後來假借通行，本字反而不用了。語音上，「李、使」兩個字的聲母都有 l 成分，起始音 dz 和 s 古人又視為同一類「齒頭音」（現代語感，ㄗ、ㄘ、ㄙ也視為同組）。因此「李、使」產生了假借。

又如學生學習常用詞語時，遇到「童蒙、啟蒙、蒙昧」這些詞，會疑惑為什麼是「蒙」？又為什麼稱糊塗醫生叫作「蒙古大夫」？是從蒙古來的醫生嗎？從訓詁學的「求語根」，我們知道，凡是「昏暗、看不清楚」的意思，往往用一群 m- 聲母的字來表達，「濛、矇、茫、瞇、盲」都屬於這一類狀況。把不太通曉事理的小孩看作是「蒙」，所以有「童蒙」一詞，開導小孩，讓他更懂事，所以叫作「啟蒙」。「蒙古大夫」也只是取了「昏暗」義，並不是從「蒙古」來的。

再舉個例，第二人稱，古代寫作「爾」，現代寫作「你」，爾者，你也，兩者的關係只有一古一今而已嗎？其實，從訓詁上看，它們是一個脈絡演化形成的。

爾 ni → 尔 ni → 儞、你 ni

在字音上，聲母原來都念作〔n-〕，ㄦ ∨ 這個音是現代才演變出來的。在字形上，「爾」先簡化為「尔」，再加上人部，寫作「你」字，和「尔」形成分工。透過這些聯繫，為什麼古代寫作「爾」，現代寫作「你」，其中的脈絡就清楚了。古書也有寫作沒有簡化，人字旁的「儞」，例如：

> 《聯燈會要・卷第二十六》：師云。和尚不會三界惟心。沙云。我喚這箇作竹木。儞喚作甚麼。師云。某甲亦喚作竹木。
>
> 《建中靖國續燈錄》：儞作麼生入。什麼處是儞去處。還實有來去麼。

《天聖廣燈錄》：自是儞善知識無眼。不得瞋他。

所以，無論是「爾、尔、儞、你」，都是一個字的變體，在訓詁上，是同一個意思，發音無論是哪一個寫法，最初都念同一個音〔ni〕。

在語文教學上，有些「所以然」，學生未必能全然理解，但是作為教學者本身，就不能不知道了。類似這樣的問題，可以因材施教，用學習者能懂的方式告訴他。

接著，我們再簡單談談「How？」的問題，也就是如何學好訓詁學。可以思考下面幾點：

第一，我們應該把所學的理論知識，具體的、充分的應用到古書的閱讀，和日常語言現象的觀察分析中。每次遇到問題，立刻想想看：我們在訓詁學裡頭討論過哪些課題？試著拿出來用用看。養成習慣，越用越熟，對語言「所以然」的認識，就點點滴滴的培養出來了。

第二，訓詁研究是一種科學，應注意它的客觀性，有一分證據說一分話。它和感性的文學是不同的。在學習過程中，隨時提出「為什麼？」的思考。探索的「**過程和方法、依據**」最重要，「結論」反而是其次。

第三，訓詁學的進一步研究，必須結合傳統的成果和現代語言學的新知，才能使這門學科歷久彌新，不斷向前發展。不能自我封閉在古人的框架裡被套牢，對古人，不能盲從，要有役之而不為之所役的理解。要有效的傳承其精華，不能只是作古人的影子。現代語言學的新知也是一樣，不迷惑於任何時髦的新理論，趕時髦不重要，重要的是真正了解它，有效的用它，同樣要做到役之而不為之所役！

第三節　訓詁學和其他學科的關係

訓詁學是一門綜合性、應用性的學科，因此它和語言學的其他幾個領

域有著密切的關係，它不斷地吸收其他各領域的研究成果，作為推動本身發展的動力來源。下面就從幾個方面分別介紹。

一、訓詁學和文字學

古代小朋友在私塾裡讀書識字，除了念《三字經》、四書五經，就是念「小學」——語言文字之學，掌握形、音、義的知識，包含聲韻學（字音）、文字學（字形）、訓詁學（字義）。文字學主要的研究對象是「字形」。而訓詁學的主要工作是「詞義」。意義有時需要透過「形」去了解，這就是「以形索義」，也有人稱為「形訓」。**「字」是文字學的單位，是視覺上的形體單位。「詞」是語言學、訓詁學的單位，是音義的結合體**。結合形音義，就是把「字」和「詞」分清楚，又得了解他們之間的密切關係。知其共性，也知其殊性。

古代文獻都依賴漢字記錄，因此，漢字就成了探索古代語言的依據，我們分析文字的形體結構，以了解這個字所代表的詞義，因此，文字的知識和訓詁工作是息息相關的。

上古時代的學者就已經注意到**通過字形的解析，以求詞義的方法**，例如《左傳》中提到「止戈為武」，《韓非子》中提到「自環者為之ㄙ（私）」。東漢許慎的《說文解字》，更全面地運用形訓的方法。例如：

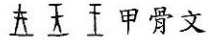
> 八，別也，象分別相背之形。（由形體說明了「八」字構形的最初意義）
>
> 分，別也。從八從刀，刀以分別物也。（由形體說明了「分別、分開」詞義的來源）
>
> 泉，水原也。象水流出成川形。（由形體說明了「泉水、泉源」詞義的來源）
>
> 甘，美也。從口含一，一，道也。（由形體說明了「甘美、甘苦」詞義的來源）

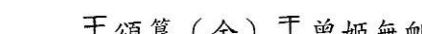
文字學的核心課題是「六書」，六書中的象形、指事、會意，都是直接繪形以表示詞義的，其形、義的關聯是一對一的，是具體的、個別的。因此，我們可以透過字形分析，掌握詞義。至於占漢字絕大多數的形聲字，一半標示聲音，一半標示意義，標義的這半，也得透過字形呈現。形聲字的形符和意義的關聯是間接的、成批的、有概括性的、不是一對一的。這點和象形、指事、會意不同。我們由形聲字的「形符」所掌握的，是意義的「類別」，例如，從「金」的和金屬有關，從「心」的和思維有關，由這個方向看，也有助於我們對詞義的認識。

諸如此類的方法叫作「形訓」。我們要注意的，是「形訓」求得的是本義，是這個字最初的意義，而不是後來的引申義和假借義。只有本義才直接與字形切合。例如「亦」字，由字形分析，是一個人的正面之形，在其手臂下各畫一點，表示「腋」的意思，所以「亦」的本義是「腋」。現在「亦」字用作「也」的意思，就無法由字形求得了。另外，我們也要注意，研究本義，還不能只看現代的字形，還得查出其古代的原形，一般多半依據東漢《說文》的小篆和許慎的說解，但是小篆已經是漢字產生之後很久的文字系統了，有些已經脫離了原形，仍無法正確看出本義，因此還得上溯殷商的甲骨文、兩周的金文，才能更準確的以形說義。這方面就需要**古文字學**的知識幫助了。

有些漢字的字形相近，其間卻有辨義作用，語文學習者必須能辨別。例如三橫一豎的「王、玉、壬……」，我們必須認出「聽」與「聖」，「廷、庭」，當中的部件「王」是哪一個字呢？是ㄨㄤˊ？是ㄩˋ？是ㄖㄣˊ？其實都不是，而是外型近似的ㄊㄧㄥ，在字形上，它們都是三橫一直，卻是不同的字。ㄊㄧㄥ字的下一橫要長一些。這是由字形去辨認不同的訓詁詞義。

我們看看「王」字的演化：（最早是王者端坐之形）


甲骨文的幾種寫法



（金）

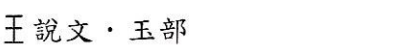


（金）

然後是「玉」字的演化：（原本是一串玉的字形）



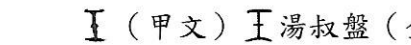
（甲文）



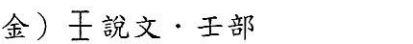
（楚簡）

說文・玉部

「壬」的演化



（甲文）



湯叔盤（金）

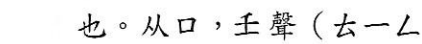
說文・壬部

字音方面，「廷、庭」有個三橫一直的ㄊㄧㄥ做聲符還容易理解，「聽」左下角的聲符也可以理解。至於「聖」的下方怎麼也是三橫一直的ㄊㄧㄥ呢？**先看一條古書中的假借**。《史記》「皇帝躬聖」，有的版本寫作「皇帝躬聽」，「聖」是書母（造字時念 sd-），「聽」是透母（t'-），兩個字聲、韻都近似，可以通假，同時也是同源詞。「聽、聖」不但字形有共同的聲符，字義也都具有最初「口不妄言，耳不偏聽」的含意。「聖」的原始字義，重在「聽」的概念上。能不道聽塗說，明智判斷，才是「聖」的基本條件。這裡提示了清儒常說的「形聲字的聲符，往往兼有意義」的原則，也提示了文字學和訓詁學的深厚關係。下面，我們來看看「聖」和「聽」兩個字的篆文寫法：

《說文》：聖，通也。从耳，呈聲。《說文》：「呈，平也。从口，壬聲（ㄊㄧㄥ）。



《說文》：聽，聆也。从耳、悳，壬声（ㄊㄧㄥ）。



《說文》：悳，外得於人，內得於己也。从直，从心。

為什麼「聽」與「聖」可以通假呢？這個問題，我們需要用到一個聲韻規律：「書母念舌頭音」的現象，所謂「舌頭音」，指ㄉ、ㄊ一類的聲母，「聖」是中古音書母字。「聽 tieng」與「聖 sdjeng」在造字時代，發音接近（聲母都是ㄉ、ㄊ類，韻母又相同），意義也相通，它們具有訓

詁學上「同源詞」的基因。

二、訓詁學與聲韻學

清儒研究語言的經驗最為豐富，一致得出「義從音生」的結論。戴震（1724～1777）《六書音韻表．序》說：「疑於義者，以聲求之。」邵晉涵（1743～1796）《爾雅正義．自序》說：「聲近之字，義存乎聲。」王念孫（1744～1832）《廣雅疏證．自序》說：「竊以訓詁之旨，本於聲音。」段玉裁（1735～1815）《廣雅疏證．序》說：「治經莫重於得義，得義莫切於得音。」由此可知，由聲韻古音的途徑從事訓詁研究，是一條寬廣的道路。

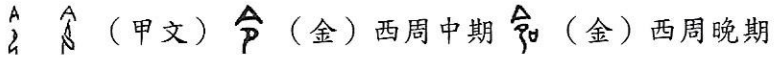
訓詁學和聲韻學關係之密切，段玉裁《六書音韻表》說得最清楚：「音韻明而六書明，六書明而古經傳無不可通」。意思是，要讀通古書，必須從了解聲韻學開始。我們可以從幾方面看：

第一，求語根。求語根就是探索同源詞，是訓詁的主要工作之一，而同源詞必有音、義的關聯，因此我們判斷同源詞，必須由古音進入。例如「背、負」是同源詞，意義上相關，這點我們很容易了解，聲音上呢？「負」的聲母是〔f-〕，由聲韻學可知〔f-〕是由古代的〔p-〕變來的。因此，和「背」字的聲母相同。又如「命、令」是同源詞，由聲韻學可知其聲母本來是〔ml-〕，後來才分化為〔m-〕、〔l-〕兩讀。

第二，漢代流行的訓詁方式——音訓（或稱「聲訓」），也要透過古音的知識去理解。例如：東漢劉熙《釋名》「領，頸也」，「勒，刻也」；東漢許慎《說文》「旂，鈴也」，「老，考也」；《毛詩》（西漢時期魯國人毛亨、毛萇學派的《詩經》）「流，求也」，「穀，祿也」。這些例子反映了當時的〔kl-〕複合聲母，後來分化為〔k-〕、〔l-〕兩種聲母。（參考拙著《聲韻學之旅》）

由「命、令」看聲韻和訓詁的關係：

mling > ming 命，ling 令，



林義光《文源》：「按：諸彝器**令、命通用，蓋本同字**。」

mling
- ming 命（保留本義，字形、字音分化）
- ling 令（保留本義，字形、字音分化）

再由「麥、來」看聲韻和訓詁的關係：

「麥」 麥盉（金） 西周早期
「來」 作冊般甗（金） 商代晚期

李孝定《甲骨文字集釋》：「**來、麥當是一字**。夕本象到（倒）止形，於此但象麥根。以來叚為行來字，故更製緐體之麥以為來麰之本字。」

徐灝注箋：「**來本為麥名**。《廣雅》曰『大麥，麰也。小麥，麶也』是也。**古來麥字祇作來**，假借為行來之來，後為借意所專，別作麶、秾，而來之本義意廢矣。」羅振玉《增訂殷虛書契考釋》：「**卜辭中諸來字皆象形**。其穗或垂或否者，麥之莖強，與禾不同……叚借為往來字。」

mlai
- mai 麥（保留本義）
- lai 來（假借為動詞來去之義）

第三，古書到處是通假，而通假是同音字的替用，因此必須經由古音去辨識。例如：《詩經．小雅．斯干》「秩秩斯干」，《毛傳》：干，澗也。這裡借用「干」代替「澗」字，二者古音相近（今日的閩南話「間」正是念作 gan）。又如《詩經．大雅．瞻卬》「彼宜有罪，女覆說之」，這裡用「說」代替「脫」字，二者古音相近，兩字的聲符都是「兌」，聲

符就是造字時代的注音。像這類訓詁工作，必須運用到聲韻學的知識。

通假的實例可參閱高本漢著、陳舜政譯，《先秦文獻假借字例》。

第四，古代方言詞彙的研究也是訓詁學的領域之一，同一詞在不同方言中由於音的轉變，使人不易辨識，這方面需藉由聲韻的知識去了解。例如漢代揚雄《方言》「苦，快也」，表面看來，「痛苦就是快樂的意思」，似乎不合常理，朱駿聲（1788～1858）《說文通訓定聲》說：「苦、快一聲之轉，取聲不取義」，原來揚雄是依據漢代的楚地方言，把「快」念成「苦」的音，和「苦」的一般意思無關。又如《詩經．周南．汝墳》「王室如燬」，「燬」就是「火」的意思。今天閩南語正把「火」念成「燬」（huei），又如《孟子．告子上》「一日暴之，十日寒之」，其中的「暴」，不是「暴虐」的意思，今閩語正把「晒」念成「暴」（p'ak）。《孟子》用的正是這個意思。這些都和聲韻學有關。

三、訓詁學和詞彙學

語言結構的三層次是語音、詞彙、語法。詞彙學是處理詞彙這個層次的知識，包括了構詞、詞義的研究，和詞彙的歷時變遷、詞彙運用的探索。可知它和訓詁學的領域有些部分是重疊的，而訓詁學的應用性、綜合性又更強一點。因此，詞彙學的知識成為訓詁學的重要憑藉和基礎，二者的關係十分密切。

歷代的訓詁專著和訓詁材料，多半是以詞彙形式為單位呈現的，像漢代的《爾雅》被視為最早的訓詁經典，事實上它就是一部上古的同義、近義詞彙總集。漢代的《方言》一書則是上古方言和共同語詞彙的總集，如今成為訓詁學的基本書籍。大量的經、傳、注、疏資料，往往也是以一個詞解釋另一個詞，既是詞彙研究的材料，也是訓詁研究的材料。

本書第三章〈中文詞彙是怎樣組合起來的？〉、第四章〈詞彙的內在靈魂——詞義的探索〉這兩章既是詞彙學的兩個主要課題，也是訓詁工作的基礎知識。

四、訓詁學和語法學

語言結構體除了語音、詞彙之外，最高的層次就是語法。語法研究的對象是表達完整概念的「句子」。古書的訓詁工作，往往要通過對古代句型、句法的了解，掌握其規律，才能知其所以然，得到正確的意義。例如《論語．學而》「不患人之不己知，患不知人也」。這個句子中，為什麼前半說「不己知」，後半卻說「不知人」？動詞「知」一放在前，一放在後，兩者不都是一樣的否定句嗎？原來問題在賓語「己」和「人」的性質不同，「己」是代詞，「人」是名詞，古代句法的規律是：否定句或疑問句中，**賓語如果是代詞的話**，動詞就得移到後面。其他像古書中見到的句子「未之見」、「不我告」、「莫我肯顧」，道理相同。疑問句亦然，像「又誰敢怨？」、「毛將焉傅？」都把動詞移到了句末。

又如句子的省略現象，在古代漢語中十分普遍，我們應該如何從上下文中找出被省略的部分，這也需要句法的知識。例如《左傳．隱公元年》：

大叔完聚，（　）繕甲兵，（　）具卒乘，（　）將襲鄭。

這句承上省略了主語（動作的發出者），我們在理解這句時，括號處必須加上個「行為者」：大叔。

也有一些句子，原本就是不需要主語的，不算是省略，例如：

多行不義，必自斃。（《左傳．隱公元年》）
見賢思齊焉，見不賢而內自省也。（《論語．里仁》）
雨我公田，遂及我私。（《詩經．小雅．大田》）

這些句子，我們理解時，無需為它加上主語。因為前兩句的主語是泛指的「任何人、每個人」，並不指特定的行為者。末一句的主語是指「上天」，是當然的唯一主語，所以不必說出來。就像今天我們高呼「下雨

了！」，不必加上主語，說成「天下雨了！」，而聽的人並不會覺得你說的話不完整。這類原本就不需要主語或謂語的句子，在語法學裡稱為「零句」。

語法上「詞類活用」的情況，我們讀古書，從事訓詁理解時，也一樣用得到。例如：

范增數**目**項王。（《史記・項羽本紀》）

余願聞而藏之，**則**而**行**之，上以治民，下以治身，使百姓無病。（《黃帝內經・靈樞・第六卷）

假舟楫者，非能**水**也。而絕江河。（《荀子・勸學》）

首句的「數目」很容易按照現代的習慣看作是一個雙音詞，例如「數目很大」，表示的是數字的意思。可是上句的「目」是眼睛，活用作動詞，變成「看」的意思。

次句開頭的「則」也很容易以為是個虛詞中的連詞，實際上，這裡活用作動詞，和另一個動詞「行」並列，由名詞「規則」的意思，活用作動詞，作「依照」講。

末句開頭的「假」不是現代習用的「真假」的「假」，這裡它不是形容詞，而是動詞，作「憑藉」講；「非能水」的「水」本是名詞，這裡也活用為動詞，作「游泳」講。

虛詞問題是語法學探討的重要對象，例如「不亦……乎」中的「不亦」是一個完整不能分割的單位，「亦」不是「也」的意思。「不亦惑乎」應譯作「不是令人疑惑嗎？」如加進一個「也」字，譯作「不是也讓人疑惑嗎？」就不是原意了。

助詞「之」有時作為**賓語提前的「標誌」**，只有語法功能，本身不具備任何詞彙意義。例如「富而不驕者鮮，吾唯子之見」（《左傳・定公十三年》），其中的「吾唯子之見」是「我看到的只有你一個人而已」的意思。賓語「子」提到了動詞「見」的前頭了。這時，用之字來標示這種移位現象。

訓詁現象和語法知識是分不開的。梅祖麟《上古漢語 *s- 前綴的構詞功用》提出了古漢語的「使動化」作用：（發音上都有個 *s- 詞頭作為型態標誌，產生特定的語法功能，各字的標音，加上星號的是上古音，後面的是中古音）

順	*djəns > dźjuěn	食閏切	船母
馴	*sdjən > zjuěn	祥尊切	邪母

訓詁上，馴，就是「使順」，聲韻上，具有 s- 前綴，形成使動。

食	*djək > dźjək	乘力切	船母
飼	*sdjəks > zï	祥吏切	邪母

訓詁上，飼，就是「使食」，聲韻上，具有 s- 前綴，形成使動。

滅	*mjiat > mjät	亡列切	明母
爇	*smjiat > xjwät	許劣切	曉母

訓詁上，爇，就是「使滅」，聲韻上，具有 s- 前綴，形成使動。

隕	*gwjəns > jwěn	于敏切	云母
損	*skwənx > suən	蘇本切	心母

訓詁上，損，就是「使隕」，聲韻上，具有 s- 前綴，形成使動。

了解了這種訓詁語義上的聯繫關係，我們對於古漢語的掌握就更精確了。大陸的語言學家潘悟云〈上古漢語使動詞的屈折形式〉舉出漢語中發音開頭有個 s- 的字，都含有「使動」的語法性質：

視 glji（與見系諧聲之禪母）語法上表示「自動」。

示 sgljis（船母）語法上表示「使動」（使視，指示給他看）。

引 lin　　「自動」
伸 sljin　　「使動」（使長，使之往前引長）

亡 maŋ　　「自動」
喪 smaŋs　　「使動」（使亡。天喪之的意思，就是天使之亡）

大陸的語言學家鄭張尚芳〈上古漢語的 *s- 頭〉也舉出：

寤 ŋa → 蘇 sŋa　　（使醒）
移 lal → 徙 slal~slel　　（使移）
還 úwan → 旋 súwan　　（使還）

由此可知，訓詁工作和語法學的知識實有極密切的關係。上述的語法規律，可參閱拙著《漢語語法之旅》。

自我評量題目

1. 讀了本章後，您是否能用自己的話描述一下「訓詁學」是一門怎樣的學科。
2. 選出幾個常見的詞（例如「標誌、功能、密切、憑藉、習慣……」等），試翻翻幾部目前通行的詞典，看如何作解釋，比較它們訓釋上的異同和優劣。
3. 如果您坐在樹下被落下的蘋果砸到頭，您會做什麼反應？您平日遇到各種語文性問題，是否會立即產生「為什麼」的疑惑？通常會尋求哪些途徑去解決？查字典？問老師？問同學？通常得到的答案，都會很完善嗎？請列舉出你的這類經驗。（例如「三溫暖」為什麼是「三」、「慈悲」為什麼是「悲」、「熊貓」為什麼算作貓……）
4. 請就所知談談訓詁學和哪些學科發生密切的關聯。為什麼？能否舉

一些自己發現的例子？

5. 從《古文觀止》中，找出唐宋八大家的散文，再從《唐詩三百首》中，找出李白、杜甫的詩，試著觀察其中的句子有哪些省略的現象。

第二章

聲音和意義是怎樣產生關係的？

學習重點

閱讀本章內容之後，學習者應能達成下列目標：

1. 了解形聲字聲符中兼有意義的現象。
2. 探索詞彙的同源關係，並求其語根。
3. 分析古書中的通假，找出本字，正確了解古書的意義。
4. 利用一個字的四聲變化來區別詞性或意義的現象，進而掌握聲調和意義的關聯性。
5. 觀察破音字形成的來源和依據。

摘 要

本章在介紹「聲音」如何在語言中和「意義」相結合，又如何透過聲韻去掌握古代語言的意義。在「形聲字的聲符也能帶有意義」一節中，透過實例來說明，聲符相同的字，往往意義也相通。因此，我們看待形聲字的聲符，不能過於簡單化的以為那只不過是個「音標」而已。在「詞彙的家族——同源詞」一節中，說明詞彙的演化過程中，往往發生孳乳分化，使一個詞衍生出好幾個詞，我們分析這些衍生出來的詞，觀察其原始的聲音和意義，仍可找出它們同源的線索。在「古籍中的通假字」一節中，說明古書中到處存在著通假，必須找出本字，才能讀懂古書的文句。通假的原則在音同、或音近，所以我們必須憑藉聲韻的知識來尋求，才能揭開通假的面紗，找出本字，掌握句義。在「殊聲別義和破音字」一節中，介紹了殊聲別義的歷史發展，以及利用四聲來區別詞性、詞義的各種類型。也討論了我們應該如何正確地看待破音字。

第一節　形聲字的聲符也能帶有意義

一、「右文說」的理論

我們都知道，中國文字是一種以形聲結構為主體的文字。每一個字，由「義符」（或者叫「形符」）和「聲符」兩部分組成。例如：

攻、功都以「工」為聲符
旗、期、麒、祺都以「其」為聲符
機、饑、譏都以「幾」為聲符

如果進一步觀察，形聲字的聲符只表示聲音嗎？是否偶爾也具有表示意義的作用呢？這個問題，古代的語言學家就已經注意到了。唐代歐陽詢（557～641）奉敕撰編的類書（古代的百科全書）《藝文類聚》，在「人部」中引用了晉代楊泉的《物理論》：

在金曰堅，在草木曰緊，在人曰賢。

他認為「堅、緊、賢」三字都用「臤」為聲符，在意義上都有「實實在在」的意思。無論用在金屬、草木、人類，都不離開這個聲符所暗示的意義。

宋代的語言學家對形聲字的聲符帶有意義的現象，掀起了一股研究的熱潮。後世稱之為「**右文說**」，因為形聲字的聲符多半在右邊。例如沈括《夢溪筆談．卷十四》（成書於1086～1093）：

王聖美治字學，演其義為右文。所謂右文者，如戔，小也，水之小者曰淺，金之小者曰錢，歹而小者曰殘，貝之小者曰賤，如此之類，皆以戔為義也。

他發現了聲符為「戔」的形聲字，往往有「小」的意思。

宋代張世南（13 世紀學者，約西元 1225 年前後在世）《游宦紀聞．卷九》：

> 自《說文》以字畫左旁為類，而《玉篇》從之，不知右旁亦多以類相從，如戔有淺小之義，故水之可涉者為淺，疾而有所不足者為殘，貨而不足貴重者為賤，木而輕薄者為棧。青字有精明之義，故日無障蔽者為晴，水之無溷濁者為清，目之能見者為睛，米之去麤皮者為精，凡此皆可類求。

他提出了一批從「戔」、從「青」得聲的字，來說明聲符兼義的現象。從「戔」得聲的字，往往有「小」的意思。從「青」得聲的字，往往有「精明」的意思。

二、「凡從某聲，多有某義」的理論

清代的小學極盛，研究成果遠邁前代。當時所謂的小學，就是今天廣義的語言學。因此，在「形聲字聲符兼義」的研究上，有了更深入的探討。其中最具代表性的，是段玉裁。他在《說文解字注》中充分闡述了「凡從某聲，多有某義」的理論，例如：

1. **詖，辯論也**。段注：皮，剝取獸革也。柀，析也。**凡從皮之字，皆有分析之意**。故詖為辯論也。
2. **襛，衣厚皃**。段注：**凡農聲之字皆訓厚**。醲，酒厚也。濃，露多也。襛，衣厚皃也。引申為凡多厚之稱。
3. **娠，女妊身動也**。段注：**凡從辰之字皆有動義**。「震、振」是也。妊而身動曰娠。
4. **埩，增也**。段注：《詩．北門》曰：政事一埩益我。傳曰：埩，厚也。凡從曾之字，皆取加高之義，曾部曰：曾者，益

也，是其義也。**凡從卑之字，皆取自卑加高之義。**

5. **陘，山絕坎也。**段注：陘者領也。**凡巠聲之字，皆訓直而長者。**

看了段氏「凡某聲之字，皆訓……」的描述，你是否可以從字典中找出上述的幾個聲符的字，檢查看看它們的意義有無段氏所說的狀況？

三、聲符兼有意義的例子

如果我們查一查上述從「皮、農、辰、卑、巠」得聲的字（可利用清代朱駿聲（1788～1858）《說文通訓定聲》），可以發現，凡同聲符，其字義都有相互一致的現象。下面我們再舉一些其他的例子：

1. 从句得聲的字，多有「彎曲」之義

鉤，曲勾也。（彎曲的勾子）
笱，曲竹捕魚笱也。（彎曲竹子造成的捕魚具）
跔，天寒足跔也。（天冷腳彎曲不展）
朐，脯脡也。（彎曲的乾肉）
疴，曲脊也。（駝背彎曲的毛病）
耇，老人背傴僂也。（老人駝背彎曲）
絇，繘繩絇也。（井中吊桶的鉤子）
苟，曲生草也。（彎曲生長的草）

2. 从枼得聲的字，多有「薄片」之義

葉，樹葉皆呈薄片形。
牒，即木製的簡札，薄者曰牒，厚者曰牘。
箑，小兒所書寫，每一笘謂之一箑，今書一紙謂之一頁。或作葉。

3. 从票得聲的字，多有「輕」之義

僄，輕也。《方言・卷十》：楚凡相輕薄，謂之相佩，或謂之僄。

嫖，輕也。

剽，疾也。即輕快的意思。

漂，浮也。輕的東西能浮於水上。

飄，盤旋之風。風有輕疾的性質。

熛，火飛也。輕而飛揚。

蔈，苕之黃華也。花輕而隨風飄揚。

旚，輕而飛揚之旌旗。

現在，我們要進一步探索，為什麼形聲字的聲符有時候會帶有意義呢？原來這是「音近義通」、「聲義同源」的緣故。在早期的語言中，運用某個發音表示某種意義或概念，這種意義的聯繫既經確定，於是，就會產生一批批發音近似的詞彙，用來指稱同一類的意義或概念。這些詞彙就是所謂的「同源詞」。形聲字的聲符既相同，表示造這些形聲字的當時，它們發音必近似，因而就有音近義通的可能，也就是有「同源詞」的可能。

比如上述的例子，在早期的語言中，運用「ㄆㄧㄠ」這樣的發音來指稱「輕」的概念，於是指人的輕，便有了「僄、嫖」兩個詞，指水上物的輕，便有了「漂」這個詞，指風的輕，就有了「飄」這個詞，指火花的輕揚，就有了「熛」這個詞，指蘆葦的花輕飛，就有了「蔈」這個詞，指旗幟輕揚，就有了「旚」這個詞。

四、聲符兼義現象的兩個認識

對於聲符兼義的現象，我們應該有以下的認識：

1. 聲符相同，意義只是有相通的可能，不是所有聲符相同的字，意義都相通

聲符相同，表示發音相近，但並非所有發音相近的字，意義就一定會相通。例如上述從「票」聲的字，就未必都有「輕」的含意。像「瞟」，瞭也，明察也。「膘」，牛的後腿肉，有肥大的意思。「摽」，擊也。「縹」，帛青白色也。「鏢」，刀鋒也。這些字都沒有「輕」的意思。

又如「功、紅、江、空」都從「工」聲；「緒、豬、屠、暑、渚、睹」都從「者」聲；其中也看不出有任何意義的聯繫。

因此，我們不能說「形聲字的聲符**必兼義**」，也不能說「凡從某聲**必有某義**」或「凡從某聲**皆有某義**」。否則就失去了客觀性。

2. 形聲字聲符兼義的癥結在語言，不在字形。並不在於聲符之形如何，而在於語音的相同或相近

例如從「戔」的字有「小」義，而「戔」字本身並沒有「小」義，《說文》云：戔，賊也，從二戈會意。並沒有「小」義。可見「淺、錢、殘、賤」的「小」義，不因「戔」這個字決定，而由ㄐㄧㄢ這個音決定；「暗、闇、黯」都有幽暗之義，但其共同之聲符「音」這個字形結構上並沒有幽暗的意思。也是一樣的道理。因此，形聲字聲符兼義的現象，應由語音去理解，循語音去探索其根源，不應受到字形的束縛。

第二節　詞彙的家族——同源詞

一、「Hong！」的故事

在上一節裡，我們談到了形聲字的聲符有時還兼帶意義。那是因為「音近義通」的緣故。在這一節裡，我們要打破字形的限制，進一步探索

「音近義通」的奧秘。

我們先說一個故事：在古早古早的年代，人類還沒有產生語言的時候，有一族人住在山洞裡。某天，老族長的小兒子發現了山洪爆發，於是從岸邊匆忙的跑回洞裡，告訴爸爸這件事，但是，當時還沒有語言，如何描述小兒子心裡所想的呢？於是，偶然間小兒子口中努力地嚷著ㄏㄨㄥ！ㄏㄨㄥ！的聲音。爸爸急忙登上石頂瞭望，原來是山谷中洪水暴漲。後來，有了文字，就把這個概念寫成「洪」字。又有一次，天色昏暗，雷雨交加，山洞裡的小孩突然指著天空說：ㄏㄨㄥ！ㄏㄨㄥ！這一次他想表示天空中巨大的雷聲。後來，字形上借用車聲巨大，寫成了「轟」字來表示打雷。又有一次，小孩害怕的跑回山洞，跟爸爸說ㄏㄨㄥ！ㄏㄨㄥ！爸爸伸頭一看，有隻巨大的鳥掠過樹林上空，這就是後來的「鴻」字。又有一次，小孩十分驚慌的跑回山洞，說ㄏㄨㄥ！ㄏㄨㄥ！原來山澗對岸發生了森林大火，紅光漫天。這就是後來的「紅」字。

由這個故事可知，小孩看到「巨大」的東西，就偶然的使用了ㄏㄨㄥ這個音來描繪。後來逐漸成為習慣性，不管是水大（洪）、雷大（轟）、鳥大（鴻）、火大（紅），都和ㄏㄨㄥ音相聯繫。說的人，和聽的人，逐漸有了共識，產生了約定俗成，於是，ㄏㄨㄥ音和「大」這個概念就緊密的結成一體了。以後，凡是「大」這個概念，自然而然的，就會用ㄏㄨㄥ這個音來表達。於是，又產生了門大的「閎」、屋大的「宏」、弓聲響亮的「弘」等等。在古早的年代，ㄏㄨㄥ這個音和「大」這個概念，**從偶然的逐漸變成約定俗成的**，某個聲音和某個意義，彼此發生了結合。之後，人們很習慣自然的就會把「大」的概念用ㄏㄨㄥ這個音表示出來。但是，在語言之初，什麼概念和什麼發音相結合，完全是偶然的，意義和語音之間並沒有必然的聯繫。這個道理，先秦時代的荀子就已經作了精闢的論斷，他說：

名無固宜，約之以命，約定俗成謂之宜。（見《荀子・正名篇》）

如果，最初人們把「天」叫作地，把「黑」稱為白，只要大家都接受，都習慣，也沒有什麼不可。或者把ㄏㄨㄥ這個音表示「渺小」，或是其他的意思，也沒什麼不可以。但是，慢慢的，音義關係既經人們約定了，「天」就必須念作天，「黑」就必須念作黑，ㄏㄨㄥ就必須表示「大」的概念。否則，旁人就無法聽懂你所說的話。這就是語言誕生之初的狀態。

二、原始音、義有必然關聯的誤解

過去的學者，有些不清楚這個道理，以為什麼意義用什麼音來表示，有必然的關係。劉師培（1884～1919）《正名隅論》說：

> 意由物起，既有此物，即有此意；既有此意，即有此音。……
> 義本於聲，聲即是義，聲音訓詁本出一源。

於是，他開始主觀的推考每個字為什麼這樣念的原因，說「懼」字之音，即「象詫怪之聲」；「愛」為什麼念愛，是由於「人當適宜之時，以笑代言，所發的音正好近愛」；「食」字之音「象啜羹之聲」；「止」字、「至」字之音「象招物使來之聲」；「思」字之所以念思，是因為「人當注意事物時，其神凝，其齒斂，復弇口以吸其氣，所發的音近思字」；「譏」字之音是「人當誹謗他人時，其氣揚，其齒弇，復以舌抵顎作聲，發出的音就是譏」。這番推論，顯然多出自主觀的想像。

章太炎（1869～1936）〈語言緣起說〉也有相同的論點。他認為「語言者，不憑虛而起，呼馬而馬，呼牛而牛，此必非恣意妄稱也。」於是，他提出解釋，「馬」為什麼念作馬，馬者武也（馬具有威武的性質，「武」古音和馬相近）；牛者事也（牛很能耕田作事，「牛」和「事」古韻同在之部）；狗者叩也（狗會叩頭，或叩門）。這種嘗試把最初命名的音義關係，想當然耳的聯繫起來，往往會變成猜謎遊戲。

我們必須體認音、義的最初聯繫，完全是偶然的、約定俗成的。語

言中音、義關係真正具有客觀聯繫的，只有占極少部分的「擬聲詞」。像「雞」、「鴨」、「鵝」都是模倣其叫聲而命名的，此外就是一批擬聲的形容詞，像風聲「呼呼」、水聲「淅瀝」等。（參閱拙著《漢語詞彙學》）

既然原始的音、義沒有必然的關聯，那麼，為什麼又說「音近義通」、「聲義同源」呢？訓詁工作又如何「因聲求義」呢？這個問題應分兩個層次看，語言緣起，音義的結合不是必然的，這是第一層次；但是，音、義關係既結合完成，它日後還會繼續孳乳分化，產生眾多的後代詞語。語言是不斷發展變化的，在一個舊詞的基礎上，還會衍生出許多音相近、義相關的新詞出來，成為一群同源詞，這是第二層次。訓詁學裡的「因聲求義」，實際指的是第二層次。這是我們應該分辨清楚的。

三、「求語根」的研究方法

探究詞彙的孳乳分化，找出它們的家族系譜，看看哪些詞是有親屬關聯的，哪些詞之間並無這樣的淵源，這正是「同源詞」的研究工作。也有人稱之為「求語根」。同源詞弄清楚了，古籍的訓詁問題也就迎刃而解了。弄清同源詞，需以聲韻為關鍵，這就是「因聲求義」。透過古音的知識，才能正確的求語根、找出同源詞。

前述的「弘、宏、鴻、洪、轟、紅」正是同一語根孳乳分化而成的同源詞，它們是同一家族的成員，彼此間音相近，義相通。

又如「霧、霾、昧、寐、夢、瞢、眯、矇、墨、黽、蠻、貉」等字聲母古讀都是 m-，在意義上都有「隱沒而模糊」之意。它們也是同源詞。在字義方面，童蒙、啟蒙的「蒙」字，茫然、茫茫的「茫」字，瞇著眼、目盲的「瞇、盲」兩字，濃霧、起霧的「霧」字，滅亡、死亡的「亡」字，這些字的古代聲母都是 m-，到今天的用法中，還保存著早期這群字「看不見」的原始意義。

我們利用聲韻古音的知識探索同源詞，還應注意求謹慎，切忌太泛，把同音的字，或部分同音的字（只聲母相同，或只韻部相同）都視為同

源詞。例如訓詁學者劉賾（1891～1978）曾把《說文》中所有明母（m-聲母）的字，都認為出自同一語根，使得意義相悖的「明」和「昧」，「萌」和「滅」，「微」和「猛」都成了同源詞，顯然是不妥的。又劉師培《正名隅論》認為：

> 古韻同部之字，義多相近，如古韻真類、元類之字，均有抽引之義。

可是，細查同韻部的「呻（吟也）、伸、紳（大帶）、陳（列也）」看不出有「抽引」之義；「訕（謗也）、疝（腹痛）」、「馴（馬順也）、巡（視行也）」、「倫（輩也）、淪（小波）、輪、論（議也）」也看不出有「抽引」之義。他們對同源詞都看得太泛，失之嚴謹。

四、兩部同源詞的字典

值得參考的同源詞工具書較有系統，方法也較科學的，有高本漢《漢語詞類》和王力《同源字典》二部。我們先摘錄高本漢書中的幾組同源詞為例（《漢語詞類》第 116 頁），以供參考：（音標的附加符號皆省略）

1. 以下各字的聲母和韻尾都是舌根音，主元音大多是前元音。意義都有「尖銳」的用法。音和義都相關，是由古代同一個詞孳乳分化形成的一群同源詞。

梗	kang	有刺的樹
骾	kang	魚骨刺
荊	kiang	荊棘
耕	keng	犁鈎
穎	giweng	芒刺，尖銳
研	ghieng	磨尖
棘	kiək	有刺的植物

鍔	ngak	刀尖

2. 以下各字的聲母都是舌尖音，韻尾都是舌根音，主元音大多是中度元音。意義都有「整頓，治理」的用法。音和義都相關，是由古代同一個詞孳乳分化形成的一群同源詞。（《漢語詞類》第 124 頁）

正	tieng	正直，正當
政	tieng	政治，整頓
整	tieng	整理
征	tieng	征伐，改正
懲	dhiəng	懲罰，改正
董	tung	董正，治理
職	tiək	職司，職責
飾	thiək	整理
敕	thiək	飭令
帝	tieg	管理者
治	dhiəg	治理
則	tsək	法則，規則
司	siəg	司事，管事

王力《同源字典》的同源詞例（收入《王力文集》第 720 頁）：

3. 以下各字的聲母都是舌根音，主元音都是〔a〕或〔ə〕。意義都有「邊界，山崖，岸邊」的用法。音和義都相關，是由古代同一個詞孳乳分化形成的一群同源詞。

岸	ngan	水涯高者
巖岩嵓	ngeam	山崖之名，高也
鍔鄂崿	ngak	垠也。端崖也
垠	ngiən	岸涯也，凡邊界謂之垠

限　　heən　　界也

4. 以下各字的聲母都是舌根音〔x-〕，韻母類型都是陰聲和入聲（上古陰入音近），主元音都是中度元音，介音都是細音。意義都有「光明，熾熱」的用法。音和義都相關，是由古代同一個詞孳乳分化形成的一群同源詞。（《王力文集》第 108 頁）

熙　　xiə　　光也，明也
熹　　xiə　　熾也，炙也
旭　　xiok　　日旦出貌
昫　　xio　　蒸也，熱也

以上所列的同源詞，其間音、義的關聯，透過所注的古音，仍可清晰的看出來。

同源詞的探尋不外音、義二途，除了以音聲為關鍵外，其意義**必須是原始的本義**，而不是後來的引申、假借義。求本義既可利用《說文解字》，還要參考古代的文獻資料，看聲音相近的幾個詞是否同訓，是否通用。歷代訓詁家所作的解釋資料，也應注意蒐集。往上溯源，掌握它們的聲音和意義，有如掌握了它們的「基因」，才能正確的重建詞彙的家族，了解語言孳乳變化的奧秘。

第三節　古籍中的通假字

一、什麼是「通假字」？

解決通假字問題，是訓詁學中「因聲求義」的主要工作之一。古籍中到處充斥著通假字，不了解通假，一定到處遇到阻礙，無法真正掌握古書

文句的意義。

什麼是「通假」呢？古人行文的時候，往往倉促間沒使用正字，而用了一個發音相同或相近的字代替，這就是通假。這種情況類似我們今天的寫別字。古人比較不像我們今天重視該用哪個字形，他們不在意字形，倒比較在意字音，只要音不差，字形用哪個，並不嚴格講求。這是語言發展的必然過程：從語言的傳達，以說話形式、屬於聽覺符號的音聲為主導的時代，演化為書寫形式、屬於視覺符號的文字為主導的時代。古代曾經歷過語音為重，字形為次的時代，到唐代才轉為字形講求規範（「字樣學」興起），也就是這個緣故，唐以前的古書中就到處存在著通假字，先秦尤其普遍。通假的必要條件是音同、音近，所以我們尋求本字，也得由聲韻古音入手，因聲而求義。

清代學者很重視古代語言的研究，他們最強調的，就是理解「通假」。朱駿聲《說文通訓定聲．自敘》說：

> 不知假借者，不可與讀古書；不明古音者，不足以識假借。

他這裡所說的「假借」，實際指的就是「通假」。王引之（1766～1834）《經義述聞．卷三十二》：

> 經典古字，聲近而通，則有不限於無字之假借者；往往本字見存，而古本則不用本字，而用同聲之字。學者改本字讀之，則怡然理順，依借字解之，則以文害辭。

這是說，我們讀古書，遇到通假，一定要尋出本字，才能上下順暢，若依通假字來理解，必扞格不通，誤解原義。這裡所謂「改本字讀之」的「讀」是「解讀」、「解說」的意思，不是按本字音讀來念的意思。由相對的下文「依借字解之」可以明瞭這個意思。古籍訓詁中常用到一個術語：「某讀為（曰）某」，指的正是通假現象，意思是「把通假字改成本字來解說」，不是「某念成某」的意思。這點很容易被誤解，不可不察。

王引之《經義述聞．敘》引用其父王念孫（1744～1832）的話說：

> 訓詁之旨，存乎聲音。字之聲同聲近者，經傳往往假借。學者以聲求義，破其假借之字，而讀以本字，則渙然冰釋；如其假借之字而強為之解，則詰籀為病矣。

二、古籍中的通假舉例

下面舉例說明古籍中的通假。

1. 沛公曰：「君為我呼入，吾得兄事之。」張良出，要項伯。項伯即入見沛公。（《史記．鴻門宴》）

其中的「要」是通假字，本字是「邀」。若以「要」字解，則句不可通。

2. 旦日不可不蚤自來謝項王。（同上）

「蚤」的本字是「早」，此句不能解為跳蚤。

3. 願伯具言臣之不敢倍德也。（同上）

「倍」的本字是「背」，此句不能作「加倍」講。

4. 「巫嫗何久也？弟子趣之？」復以弟子一人投河中。有頃，曰：「弟子何久也？復使一人趣之！」復投一弟子河中。凡投三弟子。（《史記．西門豹治鄴》）

「趣」的本字是「促」，作催促解，而不作有趣講。

5. 孤不度德量力，卻信大義於天下。（陳壽《三國志．諸葛亮隆中對》）

「信」的本字是「伸」，此句不作「相信」講。

6. 甚矣，汝之不惠。（《列子・湯問・愚公移山》）

「惠」的本字是「慧」，此句作「聰明」講，不作「恩惠」講。

7. 子墨子九距之。（《墨子・公輸》）

「距」的本字是「拒」，此句不能作「距離」解。

8. 神雖王，不善也。（《莊子・養生主》）

「王」的本字是「旺」，此句與「君王」義無關。

9. 耳目鼻口形能，各有接而不相能也。（《荀子・天論》）

「形能」的本字是「形態」。以「能」解之則不可通。

10. 財非其類以養其類。（同上）

「財」的本字是「裁」，作選取講。此句不作「錢財」解。

三、透過古音判斷通假字

由上面的例子，可以看出判斷通假字，對通讀古書的重要。而判斷通假，又得透過古音，才能正確掌握。例如：

1. 洿其宮而豬焉。（《禮記・檀弓》）

「豬」的本字是「都」。古音豬如都。

2. 湯湯洪水方割。（《尚書・堯典》）

「割」的本字是「害」。「害」屬「匣母」字，上古聲母念 g-。孔安國傳（對《尚書》的注解）：言大水方方為害。

3. 行李之往來，共其乏困。（《左傳・秦晉殽之戰》）

「李」的本字是「使」。二字的古音是「李 dzljə」、「使 sljə」，音相近。

4. 寤寐思服。（《詩經・關雎》）

「服」本字是「愎」（思念鬱結之義）。二字的古音是「服 b'juək」、「愎 p'juək」，音相近。

因此，古音的知識是鑑別通假字的必備條件。我們切不可用自己現代的念法，憑口耳去判斷通假字，那一定會謬失千里的。

四、「此字通某字」就是「通假」嗎？

我們閱讀國文課本，每篇文章後面的注釋，常見到「此字通某字」、「此字和某字通」、「兩字通用」的說法。是否就是我們所說的「通假」呢？答案是「不一定」。一般所稱的「通」、「通用」，範圍很廣，不限於通假，有時指異體字，有時指同源詞，有時指古今字，有時甚至指不同音的近義字。

所謂「異體字」是一個字兩個寫法，二者音、義全同。例如：

1. 四海之內皆讙然各自安樂其處。（賈誼〈過秦論〉）

「讙」是「歡」的異體字。不是通假。

2. 百越之君，俛首繫頸，委命下吏。（同上）

「俛」是「俯」的異體字，不是通假。

3. 彊本而節用，則天不能貧。（《荀子・天論》）

「彊」是「強」的異體字，不是通假。

4. 蔽鄣於讒，心煩慮亂。（《楚辭・卜居》）

「鄣」是「障」的異體字，不是通假。

所謂「同源詞」是由一個詞根孳乳分化出來的一群詞，互相有音、義的關聯（詳見上一節）。例如：

1. 上闇而政險。（《荀子・天論》）

「闇」與「暗」為同源詞，不是通假。

2. 恨晨光之熹微。（陶淵明〈歸去來辭〉）

「熹」與「熙」（光也）為同源詞，不是通假。

3. 於是信孰視之，俛出袴下。（《史記・淮陰侯列傳》）

「袴」與「胯」為同源詞，不是通假。

4. 自勇其斷，則無以其謫怒之。（《韓非子・說難》）

「謫」與「譴」為同源詞，都有「過失」之義。

由此可知，同源關係在意義上有聯繫，而通假關係在意義上是完全沒有聯繫的，通假字只是意義毫不相干的「同音詞」。

所謂「古今字」和通假字也應區別。古今字是古代用某字，後代習慣改變了，換成另一個音、義相同的字。它們的出現有時間先後的不同。通假字則是在同一個歷史平面上，明明有本字而不用，卻另外找一個義不相干的同音字代用。「古今字」例如：

1. 地辟舉，則民留處。（《管子・牧民》）

「辟」與「闢」為古今字，不是通假。

2. 醫者，齊藥也。（《韓非子・定法》）

「齊」與「劑」為古今字，不是通假。

3. 失其所與，不知。（《左傳・秦晉殽之戰》）

「知」與「智」為古今字，不是通假。

4. 故君子之教喻也，道而弗牽。（《禮記・學記》）

「道」與「導」為古今字，不是通假。

此外，常見的古今字，還有「舍／捨」、「昏／婚」、「直／值」、「責／債」、「景／影」、「反／返」、「竟／境」、「取／娶」、「于／於」、「余／予」等。

古今字多半是後世累增了形符的新體。這是因為早期一字往往兼數字之用，也就是一個字包含了幾個詞義，後世為求區別，就加上「義符」，表示意義的類別，專字專用。例如古代只用「辟」字，後世分別造出了「僻、闢、避、譬」取代「辟」字。

上面的例子，彼此間都有聲符的關聯，也有一些古今字沒有這種聲符上的關聯。例如：

> 《說文・水部》：湛，沒也。從水甚聲。段注：古書浮沈字多做湛，**湛、沈古今字**。
>
> 《說文・水部》：澂，清也。段注：**澂、澄古今字**。
>
> 《周禮・地官・牧人》：牧人陰祀用幽。注：鄭司農幽讀為黝，黝，黑也。**幽、黝為古今字**。

有一點需要注意的，古今字所謂的「古、今」，不指固定的時代，而是相對的先後而已。段玉裁說：「古今無定時，周為古則漢為今，漢為古

則晉宋為今。隨時異用者，謂之古今字。」（《說文注》誼字下）

以上闡明了通假字和異體字、同源字、古今字的區別，讀者不妨翻開國文課本或《古文觀止》的注釋，試試辨別那些被注明為相「通」的字，到底屬於哪一種狀況？

五、判斷通假的原則

我們應如何去判斷通假字呢？探討通假現象還應有幾點認識：

第一，**「通假」和六書中的「假借」不盡相同，「通假」**不能以獨立的單字去了解，必須把它放在整個文句中才能確認。我們判斷某字是否通假？本字是哪一個？都得從上下文進行觀察。因此，通假是不能脫離句子語境的。此外，通假往往有「本字」，假借則沒有「本字」。

第二，通假是一種語音的關係，因此我們必須了解通假當時的語音背景，不能用現在的音去理解。此外，語音上的解釋也不能過於簡單化的丟給「雙聲」、「疊韻」就以為解決了問題。通假的語音關係，雙聲之外，韻母也必須相去不遠，疊韻之外，聲母也不可能全然不同，這些方面都應顧及。

第三，古籍中通假固然很多，但我們破字說解時也不可太泛，一心只想找本字，什麼都看作是假借，也是一個盲點。如果字面意義可通，就不必硬為它再找個「本字」出來。訓詁的目的本在通讀古書，如果求本字求得太泛，甚至考出一堆生僻古怪的「本字」來，豈不迷失了原來的目標，反而妨礙了古書的通讀。

第四節　殊聲別義和破音字

一、什麼是「殊聲別義」？

討論聲音和意義的關聯，除了聲符兼義、同源詞、通假字之外，我們還應該了解「殊聲別義」和「破音字」的問題。

什麼是「殊聲別義」呢？有些古代的語文學者，凡同一個字形而有用法不同、詞性不同、意義的不同時，就人為的賦予一個不同的聲調，以資區別。這就叫「殊聲別義」，又叫作「四聲別義」。其中的「聲」指聲調而言。這種現象萌芽於六朝經師，至宋代而達於極盛，宋以後又漸趨衰落。但是，在自然語言中，以聲調來區別意義，卻是漢語自始就存在的，一直到今天也還存在著。例如「多少／少年」、「變更／更好」、「假設／放假」等，在這幾對詞當中，正是依賴聲調來區別同一個字。在古代書面語言中，尤其古人在念經書時，特別講求這種人為的區別。

為什麼殊聲別義，在六朝以後大量出現？主要有三個原因：

第一，四聲知識的普及。漢代學者還不能自覺地發現平上去入四聲的類別，只是習焉而不察而已。

第二，標音工具的進步。六朝盛行反切注音法，可以精確的把漢字的聲母、韻母、聲調都標示出來。不再像漢代的讀若、譬況，只求近似。

第三，文人經師的理想化音讀。既發現了四聲，又有了標音工具，條件成熟，便有了人為制定音讀的構想。他們認為，既然自然語言中就有利用聲調區別意義的現象，那麼，在經書中凡是遇到一個字有不同的用法、不同的詞性、不同的意義時，何不也為之訂出不同的聲調，使之在念法上也有區別。於是人為制定的「理想化音讀」出現了。

二、古代的兩部「破音字大全」

殊聲別義至宋元而極盛，當時代表這種風氣和觀念的兩部書：賈昌朝（998～1065）的《群經音辨》和元代劉鑑的《經史動靜字音》（成書於元至元二年 1336 年），是殊聲別義集大成之作，也可稱為古代的兩部「破音字大全」。

由這兩部宋元時代的書所收的資料分析，可以了解六朝以來的讀書人如何利用不同的聲調去區別詞義，他們依據的標準是什麼。賈書共收詞 162 條，劉書收 230 條。從內容看來，劉書大體上沿襲了賈書，而又作了一些增刪。下面舉兩書前六條比較，可以很清楚的看出它們的淵源關係。

	《群經音辨》	《經史動靜字音》
1.	王，君也（于方切），君有天下曰王（于放切）。	王（平聲），君也，君有天下曰王（去聲）。
2.	子，男女之通稱也（將此切），子育下民曰子（下將吏切，禮：子庶民也）。	（無）
3.	女，未嫁之稱也（尼呂切），以女嫁人曰女（下尼據切，書曰：女于時）。	女（上聲），如也，以女嫁人曰女（去聲）。
4.	妻，與夫齊者也（七奚切），以女適夫曰妻（七計切，論語：以其子妻之）。	妻（平聲），與夫齊者也，以女適夫曰妻（去聲）。
5.	親，媚也（七鄰切），婚媚相謂曰親（七各切）。	親（平聲），媚也，婚媚相賓曰親（去聲）。
6.	賓，客也（必鄰切），客以禮會曰賓（必各切）。	賓（平聲），客也，以禮會賓曰賓（去聲）。

兩書不獨排列各字的次序大體相同，連內容文句也大致相似。

語言學家周祖謨（1914～1995）〈四聲別義釋例〉曾把這些資料依其功用的不同，分為兩大類：一因詞性不同而變聲調者，一因意義不同而

變聲調者。下面各舉幾條為例：

1. 詞性不同而變聲調者

⑴名詞變動詞

衣，身章也，平聲；以衣施諸身曰衣，去聲（如《論語》：衣蔽縕袍）。
枕，藉首木也，上聲；首在木曰枕，去聲（如《論語》：曲肱而枕之）。

⑵動詞變名詞

采，取也，上聲；所以取食曰采，去聲（如《左傳．元年》：單伯采地）。
染，濡也，上聲；既濡曰染，去聲（如《周禮．天官．冢宰．染人．釋文》：染，而艷反）。

⑶區別自動詞（即不及物動詞）與他動詞（即及物動詞）

禁，制也，平聲，制謂之禁，去聲（前者如「情不自禁」，後者如「禁止」之禁）。

⑷區分形容詞與動詞

遠，疏也，上聲；疏之曰遠，去聲（如《論語》：敬鬼神而遠之）。
卑，下也，幫母平聲；下之曰卑，並母上聲（如《周禮．匠人注》：禹卑宮室。釋文：卑，劉音婢）。

⑸區分數詞與量詞

三，奇數也，平聲；審用其數曰三，去聲（如《論語》：季文

子三思而後行。釋文音息暫反）。

2. 意義不同而變聲調者

⑴有上下之分

養，育也。上育下曰養，上聲；下奉上曰養，去聲。
告，示也，語也。下白上曰告，入聲；上布下曰告，去聲。

⑵引申轉變

聞，聆聽也，平聲；聲著於外曰聞，去聲（如《詩・卷阿》：令聞令望）。
喜，悅也，上聲；情有悅好謂之喜，去聲（如《詩・彤弓》：中心喜之）。

⑶特殊限定

臨，莅也，平聲；哭而莅喪曰臨，去聲（如《周禮・寺人》：弔臨于外）。

⑷略有分判

涕，目汁也，上聲；鼻汁曰涕，去聲。
巧，善功曰巧，上聲；偽功曰巧，去聲（如《禮記・表記》：無作淫巧）。

三、為了區別意義，創造一個去聲新讀

一般都會有個錯覺，以為某字活用為動詞時，就改讀為去聲。其實不然，我們由上面的例子可知，不論任何詞性、意義的改變，聲調多半改讀

成去聲。例如周祖謨〈四聲別義釋例〉一文提出的「名詞用為動詞」例，共有 19 條，而「動詞用為名詞」例，卻多達 29 條，**它們都是變讀成去聲**。又今人張正男《群經音辨疏證》把改讀聲調的情況作成下列統計表；

轉音 / 字數 / 本音	平	上	去	入	小計
平		2	107		109
上		4	36		40
去			2		2
入			7	4	11
小計	0	6	152	4	162

在這個《群經音辨》的 162 條資料中，就有 152 條是以變讀成去聲的方式來區別詞性或意義，可見人為的音讀往往是以創造一個去聲新讀為主，換句話說，古人的觀念裡，認為**去聲是人為制定語音的一個主要領域**。如果依殊聲別義的理論，原則上所有字都有一個去聲讀法的可能，因此，去聲的領域實際上被無限制的擴大了。

四、清代學者反對在讀書音中強調「殊聲別義」

殊聲別義的人為理想化音讀，在音韻、訓詁之學十分發達的清代，一般學者並不贊成。他們認為自然語言中並無如此複雜的區別，六朝以前也沒有人為制音之事。例如顧炎武（1613 ～ 1682）《音論．卷下》提出「先儒兩聲各義之說不盡然」，他說：

> 先儒謂一字兩聲，各有意義，如惡字為愛惡之惡，則去聲，為美惡之惡，則入聲。《顏氏家訓》言此音始於葛洪、徐邈，乃

> 自晉宋以下同然一辭，莫有非之者。余考惡字，如《楚辭・離騷》有曰：理弱而媒拙兮，恐導言之不固，時溷濁而嫉賢兮，好蔽美而稱惡。此美惡之惡，而讀去聲。漢劉歆〈遂初賦〉；何叔子之好直兮，為群邪之所惡，賴祁子之一言兮，幾不免乎徂落。此愛惡之惡，而讀入聲。仍知去入之別，不過發言輕重之間，而非有此疆爾界之分也。凡書中兩聲之字，此類實多，難以枚舉。

顧氏所謂「一字兩聲，各有意義」者，即殊聲別義現象，從晉代的葛洪、徐邈才開始有這樣的人工制音之事。先秦兩漢的資料顯示還不曾有這樣的區別。

錢大昕（1728～1804）《十駕齋養新錄・卷一》論《易經》「觀」字云：

> 好惡異義，起於葛洪《字苑》，漢以前無此分別也。「觀」有平去兩音，亦是後人強分。《易》觀卦之觀，相傳讀去聲。彖傳「大觀在上，中正以觀天下」；象傳「風行地上觀」，並同此音。其餘皆如字。其說本於陸氏《釋文》。然陸於觀國之光，兼收平去兩音，於「中正以觀天下」云：徐唯此一音作官音。是童觀、闚觀、觀我生、觀國之光，徐仙民並讀去聲矣。六爻皆以卦名取義，平則皆平，去則皆去，豈有兩讀之理？而學者因循不悟，所謂是末師而非往古者也。
>
> 《大學》國治之「治」，陸德明音直吏反，而「先治其國」之「治」無音，則當讀平聲。此尤可笑，夫齊家、家齊，脩身、身脩，正心、心正，誠意、意誠，格物、物格，皆不聞有兩音，而獨於「治」字辨之，當不審上下文，不幾於菽麥之罔辨乎！

錢氏強調殊聲別義是「後人強分」、「漢以後無此分別」。錢氏並

舉出「觀」字分為ㄍㄨㄢ、ㄍㄨㄢˋ兩讀，「治」字在「治學方法」一詞中念成ㄔˊ，完全是沒有根據的。他斥之為「因循不悟，末師而非往古」、「菽麥罔辨」。可見我們讀古書還得有鑑別的工夫，萬不可盲目因襲，人云亦云。

錢大昕《十駕齋養新錄．卷四》又有「長深高廣」條云：

> 長深高廣，俱有去音。陸德明云：凡度長短曰長，直亮反；度淺深曰深，尸鴆反；度廣狹曰廣，光曠反；度高下曰高，古到反。相承用此音，或皆依字讀。又周禮前期之前，徐音昨見反，是「前」亦有去聲也。此類皆出於六朝經師，強生分別，不合於古音。

錢氏舉出的「長、深、高、廣、前」諸字，有人主張用作動詞時，改念去聲。前面我們介紹過，去聲是殊聲別義理論中，創造新讀的一個主要領域。錢氏認為是「強生分別，不合於古音」。今天講究這類破音字的人，往往以為合於古，沒想到古人也斥為「不合於古」。

盧文弨（1717～1796）《鍾山札記》有「字義不隨音區別」條說：

> 余向讀周易八論，第一篇引易緯乾鑿度云：易一名而含三義，所謂簡易也、變易也、不易也。鄭康成依此義作易贊及易論。……竊疑易簡之易，讀以豉切，變異、不易俱音「亦」，音不同則義亦異，何以合而為一？繼而知古人之於字訓，並不因音讀之異，而截然區別也。

盧氏所謂念「以豉切」，是去聲；音「亦」，是入聲。主張人工制音者認為「易」字在「簡易」中念去聲，在「變易」中念入聲。盧氏引漢代資料證明「古人之於字訓，並不因音讀之異，而截然區別也。」

段玉裁《六書音韻表》有「古音義說」云：

> 字義不隨字音為分別，……今韻例多為分別，如六魚之「譽」為「毀譽」，九御之「譽」為「稱譽」。十一暮之「惡」為「厭惡」，十九鐸之「惡」為「醜惡」者，皆拘牽瑣碎，未可以語古音古義。

段氏舉出「譽」字，作名詞時要改念平聲，動詞時才念去聲；以及「惡」字分平、入兩讀，都是「拘牽瑣碎」，不合古音古義。

段氏另外在《說文注》的「養」字下云：「今人分別上去，古無是也」，可知人為制定的殊聲別義，只是一時的風氣，只是部分學者理想化的音讀，並不是所有學者都贊同的。

台灣的語言學家周法高（1915～1994）〈語音區別詞類說〉云：

> 根據記載上和現代語中保留的，用語音上的差異（特別是聲調）來區別詞類或相近意義的現象，我們可以推知這種區別可能是自上古遺留下來的；不過，好些讀音的區別（尤其是以漢以後書本上的讀音），卻是後來依據相似的規律而創造的。

周先生說明了自然語言和書面的人工語言兩者的不同。人造語音是漢以後，也就是大約六朝時代才盛行起來的。所以只能看作是一套「人為的理想化音讀」。

五、殊聲別義為什麼會衰落？

宋代以後，人造語音的殊聲別義為什麼會逐漸衰落呢？這和中文的詞彙系統朝複音節化發展有關。中古後期，語音發生簡併，使得同音詞大量增加，於是，自然語言便逐漸運用複音節取代單音節詞，以彌補同音字太多所導致的辨義困難。像「肢、知、脂、芝」本來的念法各不相同，中古後期都變成了同音字，應用時勢必要把它們說成雙音節的「肢體」、「知道」、「脂肪」、「靈芝」，意義才明白。

自然語言的複音節化發展，足以節制殊聲別義現象，使得殊聲別義的方式在宋代以後逐漸衰落。劉鑑的《經史動靜字音》以後，再沒有一部類似性質的書，在量上能夠超過劉書的。同時，若分析劉書的二百多條例子，幾乎有一半以上是近世讀書音中不再強調的。例如：

冰，平聲，水凝也，所以寒物曰冰，去聲。
熏，平聲，煙出也。所以烘物曰熏，去聲。
左，上聲，左手也。左右助之曰左，去聲。
卑，平聲，下也。下之曰卑，去聲。

到了近世，複音節詞的應用更廣，中古學者所制定的殊聲別義，只剩下少數尊「古」的學者還繼續在倡導。

今天，如此眾多的破音字（特別是自然語言中所不用的），的確增加了學習者不少的困擾和負擔。因此，我們對這個問題不妨重作思考，如果我們不採用這些人為的音讀（如「解衣衣之」，後衣字改讀去聲），是否會干擾辨義？

漢字的應用是十分靈活的，它可以衍生出各種不同的詞性，我們只要由句中的位置，就可以判斷其詞性和意義，不必依賴人為的聲調來區別。如果我們用白話譯解古書，使用現代的複音詞，也足以闡明單音詞可能帶來的歧義，殊聲別義便成了疊床架屋，多餘的成分。如果我們要依宋人殊聲別義的理想徹底實踐，那麼，任何一個字都會產生許多個念法，劉鑑的書還可以再擴充好幾倍，結果，漢語的聲調體系恐怕反而被紊亂了。

舉例說，上古「養」字原本只有上聲一音，中古學者覺得對父母是「養」，對犬馬也是同一個「養」，這樣豈不大大違背了倫理嗎？於是想到在聲調上加以區別，設計成「上育下曰養，上聲；下奉上曰養，去聲」。現在，我們的語言變成了複音節，把對上說成「奉養」父母，對下說成「扶養」子女，「飼養」寵物，上下之意，不是已經很明顯了嗎？如果再把單音節時代的聲調區別也加上去，念成「奉養ㄧㄤˋ」、「飼養

ㄧㄤˇ」，豈不是混雜了兩套區別方式？既用「奉」、「扶」、「飼」來限定「養」的含意，又採用了單詞使用上才有的殊聲別義辦法，是否畫蛇添足，使語言變得冗贅不經濟？使學習者增加不必要的負擔呢？

其他例子像「假使ㄕˇ」和「出使ㄕˋ」、「比ㄅㄧˇ較」和「比ㄅㄧˋ鄰」、「泥ㄋㄧˊ巴」和「拘泥ㄋㄧˋ」、「交與ㄩˇ」和「參與ㄩˋ」，「親ㄑㄧㄣ愛」和「親ㄑㄧㄥˋ家」等等，情況也是一樣。這些字到今天都已經由單詞發展成了複詞，當初為確定單詞含意而設計的殊聲別義，早已失去了它的作用，我們今天把它們念成「出使ㄕˇ」、「比ㄅㄧˇ鄰」、「拘泥ㄋㄧˊ」、「參與ㄩˇ」、「親ㄑㄧㄣ家」並不會使意義混淆，那麼又何需庸人自擾，造出一些多餘的聲調上的區別呢？

當然，如果自然語言中早已約定俗成的聲調別義，我們仍需講求，例如「倒閉／倒掉」、「背書／背負」、「從容／從來」、「掃地／掃帚」、「荷花／負荷」、「挑水／挑撥」……等。這些都是原本就存在我們口語當中的現象，自然不宜廢棄。

六、破音字應謹慎檢驗

聲音和意義的關係當中，破音字形成的因素是多方面的，除了殊聲別義會產生破音字之外，其他因素形成的破音現象，我們也應謹慎檢驗，特別是自然語言中不存在的，也不宜過於氾濫，才能讓我們的語言經濟、精鍊而有效率。舉幾個例子說明：

有人認為「忠告」要念作「忠ㄍㄨˋ」。如果翻查「告」字的念法，確實可以找到「號韻」、「沃韻」兩個音讀。前者念ㄍㄠˋ，後者念ㄍㄨˋ。但是再翻查阮元的《經籍纂詁》（書成於嘉慶三年，西元 1798 年），這兩個念法的意義都是「示也、語也、請也」。所以「告」字的兩個念法應是古代方音的不同，這兩個音並沒有區別意義的作用。我們把「忠告」念成ㄍㄨˋ是缺乏根據的。

有人主張「女紅」，要念作「女ㄍㄨㄥ」。古人注「紅讀曰工」，

「讀曰」是訓詁術語，表明通假關係。「A 讀曰 B」不是要我們把「A 念成 B」的意思。只告訴我們在此「紅」的本字是「工（功）」，要按「工、功」的意義來理解。今天如果我們念成「女ㄍㄨㄥ」，反而會讓人誤以為「工廠的女性作業員」，造成意義的混淆。如果按原來的音念「女ㄏㄨㄥˊ」，反而語義清楚，又不致增加破音字學習上的負擔。

有人認為「龜裂」要念作「ㄐㄩㄣ裂」。《莊子．逍遙遊》有「不龜手之藥」，陸德明《釋文》收了好幾個念法：愧悲反、舉倫反、居危反。其中只有「舉倫反」念成ㄐㄩㄣ，其他二音皆念ㄍㄨㄟ。這是古代方言的不同。我們為什麼要選擇一個與今天一般念法不同的ㄐㄩㄣ音，而不念「龜」字通行的念法ㄍㄨㄟ呢？事實上，「ㄐㄩㄣ裂」的寫法應是「皸裂」。

有人認為孔子弟子「宰我」要念作「宰ㄜˇ」（國語辭典讀音）。其實，由語音史的研究知道ㄜ這類韻母到了清代初年才產生，無論中古、上古都沒有這個念法，並非「古雅」的念法，沒有理由要破讀。

有人認為「滑稽」要念作「ㄍㄨˇ稽」（國語辭典）。「滑」字從「骨」得聲，上古確有類似ㄍㄨˇ的念法，可是後世音變了，變成了ㄏㄨㄚˊ。在「滑稽」一詞裡，「滑」如果要破音為古代的念法，「稽」字是否也應一樣念古代的音呢？「稽」古音近ㄍㄧ，在古代，「滑ㄍㄨˇ稽ㄍㄧ」是個雙聲聯綿詞（聲母一樣的詞），現代變成了「滑ㄏㄨㄚˊ稽ㄐㄧ」，這是很自然的約定俗成的語音變化。如果我們把「滑稽」念為「ㄍㄨˇㄐㄧ」前一個字念的是古代念法，後一個字念的是國語的念法，不是半古半今嗎？**既不合今音，也不合古音**。

有人認為「簞食壺漿」中的「食」要念作ㄙˋ（國語辭典）。通常，「食」字用作致使動詞時（如「食之」即「使之食」的意思），才念作ㄙˋ，通「飼」字。而在上句裡，是「一簞食物，一壺水漿」的意思，「食」用作名詞，不應破音為ㄙˋ，仍應念食物的ㄕˊ。

「破音字」問題是**聲音和意義關係研究的一環**。由於用法、詞性、意義的不同，而使一個字有幾種不同的念法，或不同在聲母，或不同在韻

母，或不同在聲調，或兼而有之。我們在看待破音字時，應以**約定俗成的社會習慣**為準，對於各種怪異的破讀，應謹慎了解其依據，萬不可盲從附和，人云亦云。

自我評量題目

1. 試翻看朱駿聲《說文通訓定聲》一書，認識一下形聲字的概況。看看哪個聲符構成的形聲字最多？看看聲符相同，意義也近似的例字有哪些？然後做成筆記。
2. 試把本課程中所列舉的同源詞，在字典中逐字查出它們的意義，再比較一下《說文解字》的本義如何說，看看是否可以描述出這些字義的演化線索。
3. 任選一篇先秦諸子的文章（論語、孟子、老子、莊子、墨子、韓非子……），對照古今的注解，看看其中有哪些通假字？然後觀察它們的古音是否相近。
4. 文言文的注解裡，常常看到說「某字與某字通」，所謂「通」到底包含了哪些意義？試舉例說明之。
5. 文字學六書中所談的「假借」，和訓詁學中的「通假」有什麼不同？試參考相關的文字學書籍，舉例做一分析比較。
6. 把日常生活中常用到的「殊聲別義」列舉出來。並辨析它們用法上的差異。
7. 找一本介紹破音字的書，檢查、討論其中的字例，看看它們的依據是什麼？有否破音的必要？思考這些破音念法存在的意義。

第三章

中文詞彙是怎樣組合起來的？

學習重點

閱讀本章內容之後，學習者應能達成下列目標：

1. 了解中文詞彙是怎樣組合起來的。
2. 了解「衍聲詞」的類型和特性。
3. 了解漢語「外來語」的歷史。
4. 了解合義複詞的結構與特性。
5. 了解派生構詞是怎麼回事。
6. 了解詞彙結構的古今演化。

摘 要

本章在介紹詞彙有哪些類型，它們是怎樣構造起來的。第一節介紹「詞彙層次」，敘述漢語由單音節向複音節轉化的原因；說明「字」和「詞」的不同；討論什麼是「詞素」、「詞」、「詞組」。第二節介紹「衍聲結構」，敘述聯綿詞、音譯詞、擬聲詞的性質和特點。第三節介紹「合義結構」，敘述複合詞的各種組合方式：包括並列式、主從式、動賓式、動補式、主謂式。第四節介紹「派生結構」，敘述由詞根和詞綴組成的詞，與單詞根的衍聲詞、多詞根的合義詞有什麼區別？

第一節　詞彙結構的三個層次

一、詞彙的雙音化

我們要解決訓詁問題，訓釋詞義，就不能不先了解詞彙的結構。詞彙的意義是內在的靈魂，詞彙的結構是外在的軀殼。本章先談結構，下一章再談詞義。所謂「詞彙的結構」，就是一個個的單字如何組合成複音節的「詞」。其組合是有規律的，不是任意兩個字的拼湊而已。先秦漢語就已經擁有了許多複合詞，隋唐以後複音詞更大量增加，使漢語由單音節詞具優勢，轉而成為以複音節具優勢。這種轉變的主要原因有三：

第一，是由於中古以後，語音的劇烈簡併。這個現象我們可以從韻書的分韻數目和「等韻圖」的圖數看出來。代表中古早期的韻書共有 206 韻，代表中古後期（宋代）的韻書（平水韻）簡化到 106 韻，幾乎少了一半；「等韻圖」是唐以後興起的一種拼音表，早期韻圖共分四十三個圖（稱為四十三轉），後期韻圖簡併為十六個圖（稱為十六攝）。聲母方面，民國初年的學者黃侃認為中古有四十一個聲母，而宋代流行的字母只有三十六個，宋以後發生濁音清化，更減到二十多個聲母。因此，拼合而成的音節數目大量減少，**同音字相對的就大量增加**，產生了辨義上的混淆。自然而然便用了兩個音節組合成詞的方式，彌補辨義上的困難。

第二，是由於社會的變遷，文明的進展，使得需要辨析分別的事物日漸增繁，原有的單音字義不斷的孳乳分化，於是不得不走上雙音詞的道路，以適應這種變遷，讓語言的表達更能精確明晰。我們可以用數學的排列組合來理解其中的道理：我們如果用五個字可以表達出五個不同的意義，但是，我們如果用這五個字兩兩複合起來，就有表達二十五種不同意義的可能性。我們可以算算，幾萬個漢字複合起來，會產生多少種不同的排列組合呢？於是，這樣的複合，便產生了足夠的「符號」來指涉日漸增

繁的事物或概念。社會再怎麼變繁，用來區別命名的新詞彙，就不虞匱乏了。

第三，是由於佛教輸入的影響。漢魏六朝因翻譯佛經的需要，創造了大批的新詞語來表示佛教傳入的新概念、新思維。無論是音譯（如佛陀、涅槃）、梵漢合璧（如魔鬼、禪修）、還是意譯（如現在、煩惱），結果都會產生大量的複音詞。這種現象，我們可以拿佛經來比較一下非佛經的文獻，獲得明顯的證明。例如同樣是南朝劉宋的作品，同樣是字數一千四百多，劉義慶的《世說新語．政事》有六十多次複音詞出現，求那跋陀羅《菩薩念佛三昧．彌勒神通品》的複音詞高達二百五十多次。

二、詞彙層次

漢語複音節詞有哪些結構規律？在談這個問題以前，我們先要了解什麼是「詞彙層次」。

「語言」是由語音、詞彙、句子三個部分構成的。其中「詞彙」又是由「詞素」（morpheme）、「詞」（word）、「詞組」（phrase）三個層次組成。

所謂「詞素」，是具有意義的最小單位，若再加切分，就進入了音韻層次的「音位」，只剩下聲音，不再具有意義了。例如「寧」是一個詞素，具有「安也」的意義。如果再加切分，便是〔n〕、〔i〕、〔ng〕幾個音位，這些音位沒有任何意義。

「詞素」就是「構詞要素」的意思，它的功能是組合成一個個「詞」。「詞」是「造句單位」，它可以在句中自由運用，詞素卻不能，詞素的功能只是「造詞」。例如上述「寧」字，我們不能說：

＊校園一片寧。

＊他老是不得寧。

因為「寧」是詞素，詞素不能單獨在句中出現，它必須先組合成詞。

「寧」詞素可以組成「安寧」、「寧靜」這樣的「詞」，於是，它們才可以安置到句子裡：

校園一片寧靜。
他老是不得安寧。

漢語的詞素往往是單音節的，通常一個詞素往往就是一個字。那麼，為什麼我們不直接稱為「字」而要稱為「詞素」呢？因為在概念上，「字」（cheracter）**是書寫的單位**，重在「形」，「**詞素**」（morpheme）**是語言的單位**，重在音和義的結合。如果把「字」再切分，其組成的元素是偏旁、是獨體的「文」、是「永字八法」。但是，我們把「詞素」再切分，則是一個個的「音位」。二者本質上是不同的。這是我們在使用上應該留意的地方。此外，我們說一個詞素往往就是一個字，只是就大多數情況言，也有些詞素是由兩個或兩個以上的「字」組成。例如：

聯綿詞——玻璃、參差、逍遙、玲瓏……。
音譯詞——沙發、鴉片、幽默、休克……。
重疊詞——猩猩、狒狒、關關（雎鳩）、（伐木）丁丁……。

這些兩個字組成的「詞」都已是具有意義的「最小單位」，拆開成各別的字，就失去了意義。「玻璃」我們不能簡稱為「玻」或「璃」，「沙發」和「沙」與「發」都無關，「關關」是水鳥的鳴聲，不是由「關」的意義合成，和關門的關沒有意義上的聯繫。因此，上述這些，都是兩個字的詞素（雙音節詞素）。

三、字和詞還有什麼區別？

字和詞的不對等性還表現在「一字數詞」和「多字一詞」的現象上。什麼是「一字數詞」呢？在語言裡，往往有不同的詞卻用同一個符號（字形）表達，例如「上升」的「升」和容量的「升」都用「升」這個字形表

示，「銀行」、「央行」、「行庫」、「總行」的「行」和「行為」、「行動」、「力行」、「言行」的「行」是同一個字，卻是兩組不同的詞。

什麼是「多字一詞」呢？一個詞有時會有幾種不同的寫法，例如「岩、嵓」和「巖」、「庵」和「菴」、「詠」和「咏」、「跡」和「迹」字雖不同，卻是同一個詞；又如古作「女」，今作「汝」；古作「要」，今作「腰」；古作「莫」，今作「暮」；古作「景」，今作「影」，也是同一個詞的古今不同寫法（用不同的字形）。

由上述例證可知，「字」和「詞」是不同的概念。「字」永遠是單音節，「詞素」多半是單音節，「詞」在現代漢語裡多半是複音節。

詞也有單音節的情況（稱為單音節詞），例如：

他沒打傘就走了！

其中的七個字都是各別不同的單音節詞。每個字都有獨立的意義和語法功能。

有些單音節詞，又兼有詞素的功能。例如上句的「傘」，可組合成「雨傘」、「降落傘」、「陽傘」等多音節詞，「傘」在這些詞裡的身分就變成了詞素。又如「人」可以單獨用來造句，例如「教室裡有好多人」，所以「人」是個單音節的詞。但是在「人民」、「人類」、「人性」、「工人」、「寡人」、「經紀人」、「保證人」等雙音節或三音結詞中，「人」只是詞素。凡是此類既能作**構詞成分**，又可**單獨成詞**的詞素，叫作「自由詞素」；若只能作構詞成分，不能單獨使用來造句的詞素，叫作「附著詞素」。例如「鞠躬」、「領袖」中的四個詞素「鞠、躬、領、袖」雖各自都有意義，卻不能在句中單獨使用，單獨用來造句，一定得和別的詞素相附著在一起，才能構成一個自由運用的單位，共同擔任造句的任務。所以其中的四個詞素全是「附著詞素」。「高興」、「清楚」中的「興」和「楚」也是附著詞素，「高」和「清」則是自由詞

素（可以出現在句子中：山高水清）。又如「第三」、「我們」、「椅子」、「走著」的「第」、「們」、「子」、「著」也都是附著詞素。

有許多現代漢語的附著詞素，在古代漢語中是自由詞素。例如「學而時習之」中的「時」、「習」在現代就不能單用，一定要說成「時常」（或「時候」、「當時」等）、「複習」（或「練習」、「學習」、「習題」等）。這是因為古代漢語以單音節詞為主，現代漢語演變成複音節詞居優勢。使古代的單音節「詞」演化成了今天的「詞素」。有些古代的用法，以成語的方式殘存於現代漢語中，例如現代的「語」是附著詞素，在句中只能以「語言」、「英語」、「母語」……的型態出現，不能單用。但是能在成語「一語驚人」、「語無倫次」中單獨成一個詞，這是古漢語的殘留。

四、「詞組」結構是什麼？

接著我們再介紹「詞組」。詞組是比詞更大的語言單位，由幾個「詞」組合而成。「詞」和「詞組」都是「構句成分」，和「構詞成分」的「詞素」不同。那麼，詞和詞組又如何區分呢？

詞是一個緊密的結合體，表示一個單一的概念；詞組是由幾個「詞」組成，其結合性較鬆散，是幾個不同概念的臨時組合。例如「朱門」、「黃瓜」、「白菜」、「黑板」兩個字結合得很緊密，都是「詞」，而「白馬」、「紅筆」、「黃土」、「黑衣」、其中的兩個字是臨時的、鬆散的組合，都是「詞組」。雖然它們都由兩個音節組成，前一成分都是顏色字，但是我們可以感覺出來，它們結合的緊密程度不同。「詞」的中間不能再塞入其他成分，「詞組」則允許塞入別的字。「朱門」不是「朱色大門」，而是「富貴人家」的意思，「黃瓜」、「白菜」也不是「黃色的瓜」、「白色的蔬菜」，而是某一特定蔬菜的名稱。「黑板」也不能說成「黑色的板」，有些黑板甚至是墨綠色的。可是「白馬」卻可以說成「白色的馬」，它已不是單一的概念，而是「白色」和「馬」兩個概念

的組合。「紅筆」、「黃土」、「黑衣」中間也都可以插入別的字。這就是「詞」和「詞組」的不同。再如「馬路」、「火車」、「桌子」、「老師」、「地震」都是詞，「擁擠的馬路」、「自強號火車」、「圓桌子」、「女老師」「輕微地震」都是詞組。

由上可知，詞素、詞、詞組各隸屬於詞彙的一個層次。「詞彙」和「句子」則是整個語言組成的不同階層，它們的不同在**結構**和**功能**上，而不在長短。「王小呆上個禮拜藏在教室桌子底下的那本封面脫落的書」雖然很長，仍是詞組，是個很長的名詞詞組；「鳥飛了」雖然很短，卻有主語「鳥」，謂語「飛了」，是一個結構上完整的「句子」。

五、由詞彙組成句子

詞彙和句子的不同有二：

第一，句子是表達完整概念的語言單位，是交際中表情達意的**運用單位**。通常包含了「被述說的部分」（主語）和「敘述描寫的部分」（謂語）。它可以體現交際功能，是動態的。**詞彙則是靜態的建築材料**，不能直接運用於交際中，必須透過句子或語境的幫助，才能達到傳達訊息、情感的功能。

第二，詞彙的內部結構次序穩定不變，句子內部則靈活多樣。例如把「花紙」這個詞改為「紙花」，把詞組「後頭的小孩」改成「小孩的後頭」，意義就變了；可是句子「這本書我沒看」、「我沒看這本書」、「我這本書沒看」意思都是一樣的。這就是「同義句」的現象。

第二節　用聲音效果來構詞

有的書把「詞」依性質分為「單純詞」和「合成詞」，前者是由一個詞素構成的，後者是由兩個以上詞素構成的。我們也可以採取另一分

類，除去單音節詞之外，把複音詞依結構分為衍聲、合義、派生、重疊四大類。凡是「衍聲結構」都是單純詞，是用聲音效果來造詞。其特徵是把漢字當音標用，無關乎各字的意義，只取其聲音，故稱為「衍聲」。「合義結構」是「詞根加詞根」意義的組合，「派生結構」是「詞根加詞綴」（詞綴是虛化的成分，沒有意義，只有語法功能）的組合，二者都是合成詞。「重疊結構」是兩個相同音節的重疊，其中又分疊音與疊義二類，前者屬單純詞，後者為合成詞。

本節先介紹用聲音效果來造詞的「衍聲結構」，這類詞又可細分為三種狀況：

一、歷史悠久的聯綿詞

所謂「聯綿詞」，是由兩個字組成，卻相當於一個字的作用。換句話說，也就是由**兩個音節組成的單一詞素**。這類構詞，遠在《詩經》時代就大量出現。聯綿詞的兩個字之間，具有以下特徵：

1. 往往有雙聲（兩字聲母相同）、疊韻（兩字韻母相同）的關係

雙聲者例如：彷彿、崎嶇、玲瓏、惆悵、流連、冒昧、猶豫、琵琶、浩瀚、恍惚。

疊韻者例如：從容、徬徨、燦爛、荒唐、囉唆、嘮叨、莽撞、葫蘆、玫瑰、蜥蜴。

不過，也有一部分是「非雙聲疊韻」的，例如：模糊、浩蕩、絡繹、鹵莽、孟浪、芙蓉、蚯蚓、茉莉、玻璃、胡同。

古代漢語裡，就已經有許多聯綿詞存在，例如屬雙聲者：厭浥、茬染、綿蠻、間關、黽勉、熠耀、唐棣、戚施、伊威、游衍。

屬疊韻者：夭紹、綢繆、猗儺、伴奐、委蛇、棲遲、窈窕、蒙戎、勺藥、倉庚等。

以上這些詞彙都出現在《詩經》中，有的現在已經很少使用了，有的

由於音變，現在已感覺不出雙聲疊韻，但是由上古音看，它們仍屬雙聲疊韻的聯綿詞。

2. 兩個字不可分開來解釋

聯綿詞是單一的詞素，詞素是不能再分割的。再分割就不再具有意義了，因為詞素原本的定義就是具有意義的「最小單位」。換句話說，聯綿詞是把漢字作音標用，來標寫語言中的雙音節成分。它的組成，和原有的兩個字義，全然無關。

古代學者有時會不明白這個特性，以為只要是「字」必有意義，兩個字的詞一定是兩個「字義」的組合。於是，在解說聯綿詞時，往往會發生錯誤。例如《毛詩注疏》（漢代毛亨作傳，漢代鄭玄箋注。唐代孔穎達為之作疏）引揚雄的話說：「善心為窈，善容為窕」，把聯綿詞「窈窕」拆成內在美的「窈」，和外在美的「窕」，主觀的設想所謂「淑女」，應是內在、外在兩者兼備。這完全是想當然耳的解釋。

又如唐代成玄英（約 601 ～ 690）《莊子．序》引顧桐柏云：

> 逍者銷也，遙者遠也。銷盡有為累，遠見無為理，以斯而游，故曰逍遙。

也是透過主觀的想像，誤把聯綿詞「逍遙」分開解釋了。因此我們會感到這樣的解說有點牽強，有點不自然。

又現代坊間有些書解釋「滑稽」云：

> 滑是亂的意思，稽是同的意思，一個口才便佞的人，能夠說非成是，擾亂同異，也叫作滑稽。

「滑稽」原本是**雙聲聯綿詞**，這個詞產生時代的古音近「ㄍㄨˇㄍㄧ」，今音變為「ㄏㄨㄚˊㄐㄧ」。它不是兩個字的意義組合，因此不能把兩字的意義分開來解說。

3. 字形不固定

聯綿詞既以漢字作音標用，因此只需聲音類似，往往不計較用哪一個字。使得一詞產生多形的現象。例如在古籍中，「委蛇」一詞有下列幾種寫法：逶迤、倭遲、倭夷、威夷、委移、逶蛇、威遲。

又如「踟躕」一詞也有多種寫法：踟躕、蜘蛛、蹢躅、**跦跦**、躊躅、躊躇、彳亍。

又如「彷彿」一詞：彷彿、仿彿、肪髴、髣髴。

甚至「聯綿詞」一語，本身也有多種寫法，可以寫作「連綿詞」，也可單稱為「連語」、「謰語」，綿字又可以寫作緜。正是這個道理。我們不能說哪個寫法才是正確的。

4. 兩個字的偏旁往往產生同化

聯綿詞的上下二字在字形演化上，常有「偏旁同化」的趨勢。原本兩字偏旁並不一致，可是後世逐漸變成上下兩個字都使用同一個偏旁。王引之《經義述聞》曾舉出這樣的例證：

1.《堯典》「在璿機玉衡」，其中「機」字本來從木，因「璿」字影響而變為從玉。
2.《盤庚》「烏呼」，「烏」字因「呼」字而加口。
3.《關雎》「展轉反側」，「展」字因「轉」字而加車。
4.《魏風・伐檀》「河水清且漣猗」，「猗」字因「漣」字而加水。
5.《小雅・采薇》「玁允之故」，「允」字因「玁」字而加犬。

此外如「絪縕」和「煙煴」是同一個詞的不同寫法，而兩種寫法的上下字偏旁總是一致。上述「彷彿」一詞之各體也是一樣，上字從某旁，下字跟著也從某旁。

二、外來語的音譯詞

語言接觸彼此一定會產生影響，歷史上各民族、各語言互相交流往來，就會帶入大量的外來語新詞彙，這種現象叫作「移借」。移入的新詞就稱為「借詞」。我們看到的借詞往往是採用音譯的型式，也有一部分是採用意譯的，我們都可以稱之為「外來語」。例如意譯的外來語：

智商 intelligence quotient	智齒 wisdom tooth
熱線 hot line	熱狗 hot dog
馬力 horsepower	鐵幕 iron curtain
半元音 semivowel	半導體 semiconductor
南極圈 antarctic circle	非書資料 nonbook material
旅行支票 traveler's check	標準壓力 standard pressure
植物群落 plant community	單向傳播 one-way comunication

通常由兩個以上的詞（word）組成的專門術語，往往用這種意譯的方式。這樣造成的新詞，必須符合漢語的構詞規律，因此，它是合義複詞的一種，不是音譯詞，這裡不談。

音譯詞在發音方面，不是把外語的念法赤裸裸地搬進來，通常會經過一番「本土化」的改造，**納入本土的音位體系裡**。也就是用自己的語言中熟悉的音去念它。我們學習日語時，會發現外來詞特別多，都是經過這樣改造的念法。

詞彙借來借去，是語言接觸必然會發生的，日語外來詞有很多是古代從中國借去的，但是現代漢語中卻有不少詞是由日語借入的，借來借去，古今正好換了個方向。例如：

便所 服從 保健 倉庫 總計 料理 大本營 派出所 化妝品 量販店

這些詞都是日本詞，但是都合於漢語的合義複詞構詞規律，所以我們

用起來絲毫不覺得是外來成分。這些雖屬外來語，卻不是音譯詞，所以這裡也不討論。

通常外來詞產生的因素有二：

1. 文化的仰慕。這種情形多為文化高的民族向文化低的民族輸送詞彙。
2. 陌生的事物。自己語言中沒有的東西，往往借助外來語表達（名從主人）。英語中的中文借詞即是此類，例如 tea；silk；kungfu；kowtow（叩頭）；sampan（舢板）；ketchup（茄汁，即蕃茄醬）。中文的芒果、葡萄、獅子、猩猩，原本也都是中國沒有的東西。

音譯詞進行本土化的改造，通常經過下面三種方式：

1. 加上義符以強調詞義。如「玻璃」加「玉」旁，「駱駝」加「馬」旁，「袈裟」加「衣」旁。
2. 兼顧字義。如「繃帶」、「基因」、「系統」（system）。這類音譯詞乍看之下並不覺得是外來語，正是由於選字兼顧字義的緣故。但是本質上還是把漢字作音標的音譯詞。
3. 加上漢語類名。如「卡車」、「卡片」、「卡帶」。上面三個「卡」的英文原文都不一樣，但發音接近，我們全都用「卡」來音譯，為了區分，在「卡」字下加了類名，這樣意義就清楚了。

由於這樣的加工，漢語的音譯詞就降低了外來的味道，變得更親切熟悉，也使音譯詞呈現豐富多樣的局面，不單單是把漢字當作刻板的音標用了。

漢語有悠久的歷史，在不同的階段和各民族接觸，帶入了各種語言的借詞，豐碩了漢語詞彙的內容。例如：

1. 來自古代匈奴語：單于（君主）、閼氏（皇后）、祁連（天）。
2. 來自古代西域：駱駝（本稱「橐駝」）、猩猩（又作「生生」、

「狌狌」）、琵琶（胡人樂器，本作「枇杷」）、葡萄（又作「蒲陶」、「蒲萄」，漢代由西域傳入）、苜蓿（又作「目蓿」，張騫通西域時傳入中國的食用植物，俗稱「金花菜」）。

3. 隨佛教傳入的印度語：般若（prajna，「智慧」之義）、南無（namah，又作「那謨」，「敬禮」之義）、佛（buddha，「覺者」之義，又譯為「浮屠」，「佛陀」）、魔（mara，為「魔羅」之簡稱）、禪（dhyana，為「禪那」之簡稱）、身毒（Sindhu，印度之古名）、天竺（Hindu，印度之古名）、蘭若（aranya，為「阿蘭若」之簡稱，意為「遠離市鎮適於修行之寂靜處」）。
4. 元曲中的蒙古語：這些蒙古語借詞留存在大量的元曲作品中。例如：

李直夫《虎頭牌雜劇》：「可便是大拜門**撒敦**家的筵宴。」（「撒敦」蒙古語「親戚」的意思）

馬致遠《漢宮秋雜劇》：「**把都兒**，將毛延壽拿下，解送漢朝處治。」（「把都兒」也可以寫作「巴圖魯」，蒙古語「勇士」的意思）「似這等姦邪逆賊，留著他終是禍根，不如送他去漢朝**哈剌**。」（「哈剌」蒙古語「殺」的意思）

無名氏《陳州糶米雜劇》：「你這個**虎剌孩**作死也。你的銀子又少，怎敢罵我！」（「虎剌孩」也可以寫作「忽剌海」，蒙古語「強盜」的意思）

清代學者錢大昕《十駕齋養新錄．卷九》列舉了很多這類詞語，例如：

察罕（白也）	哈敕（黑也）	息剌（黃也）
朵兒別（四也）	搭本（五也）	只兒瓦歹（六也）
按彈（金也）	速不台（珠也）	帖木兒（鐵也）

你敦（眼也）　　赤斤（耳也）　　伯顏（富也）
不忽（鹿也）　　巴而思（虎也）　　火你（羊也）

這些音譯詞雖流行於元代，卻未能延用下來。現代漢語仍保留的元代借詞只有少數幾個。例如「站」字作為「驛站」、「車站」解，即由蒙語「Jam」借來。「歹」字作「好歹」解，也是蒙語借詞。

5. 來自滿州語：滿族入主中原歷時兩百多年，留下了一些滿語借詞。例如「福晉」（貴族「夫人」之義）、「貝勒」（爵位名）、「格格」（「公主」之義）、「沙其馬」（滿語 sacima，是一種用麵粉加冰糖、奶油製成的糕點。）
6. 十九世紀以來的西方借詞：自 1840 年鴉片戰後，西方的力量籠罩了整個中國，帶來大量的借詞。例如：

香檳 champagne　　可可 cocoa
咖啡 coffee　　鴉片 opium
沙發 sofa　　幫浦 pump
卡通 cortoon　　雷達 radar
幽默 humor　　圖騰 totem
磅 pound　　打（量詞）dozen
托辣斯 trust　　羅曼史 romance
法西斯 fascist　　麥克風 microphone
阿摩尼亞 ammonia　　盤尼西林 penicilline

這些外來語有的是採用一半音譯，一半意譯的方式，例如：

淋巴腺 lymphatic glands　　沙拉油 salad oil
信用卡 credit card　　冰淇淋 ice cream
登革熱 dengue fever　　新英格蘭 New England
愛克司光 x-ray

有的音譯詞後面加上一個中文的分類名稱，形成「土洋合璧詞」，例如「吉普＋車」、「撲克＋牌」、「納粹＋黨」等，這類情況十分普遍：

啤酒 beer	可蘭經 koran
卡賓槍 cabine	道林紙 dowling
巴蕾舞 ballet	奇異果 kiwi
愛滋病 AIDS	卡車 car
卡片 card	卡帶 cassette

這些本土化了的外來語，使我們用起來更親切，更容易理解。

三、描繪客觀事物的擬聲詞

擬聲詞和上面兩類一樣，都把漢字當作音標用，所重在聲音，和字的意義無關。我們日常語言中，擬聲詞的運用十分普遍。例如：

小鳥**吱吱**叫
大卡車**轟隆轟隆**地駛過
鈴聲**叮噹叮噹**響個不停
雨**淅瀝嘩啦**的下了起來

擬聲詞的運用早在《詩經》時代就已十分普遍，例如「習習谷風」、「飄風發發（或弗弗）」、「雞鳴喈喈（或膠膠）」、「北流活活」、「螽斯羽詵詵兮（或薨薨兮）」、「呦呦鹿鳴」、「蕭蕭馬鳴」、「其泣喤喤」、「有車鄰鄰」、「伐木丁丁」，這些都是用音節重疊的方式模擬外界事物的聲音。

元曲中，也經常運用擬聲詞以達成特殊的效果，例如：

他兩個一上一下，**直留支剌**唱叫揚疾。（無名氏《神奴兒雜劇》）

則被這**呝里忽剌**的朔風兒那裡好篤簌簌避，又被這**失留屑歷**的

雪片兒偏向我密濛濛墜……。（無名氏《殺狗勸夫雜劇》）

將水面上鴛鴦**忒楞楞**騰分開交頸，**疎剌剌**沙鞴雕鞍撇了鎖鞚，**廝琅琅**湯偷香處喝號提鈴，**支楞楞**爭絃斷了不續碧玉箏，**吉丁丁**噹精磚上摔破了菱花鏡，**撲通通**東井底墜銀瓶。（鄭光祖《倩女幽魂雜劇》）

各種文學體裁都或多或少地運用擬聲詞，其形式是多樣的，由一個音節到四個音節都有。結構上有 AA 式，ABB 式，AABB 式等等。如為較複雜的 ABCD 式（闢里啪啦、幾里咕嚕），各字盡管不同，其間也往往有雙聲疊韻的關係，使各音節之間造成協調鏗鏘的音響效果。這是擬聲詞的基本特性。

第三節　用意義組合來構詞

漢語造詞的傾向，通常**不歸之於聲則歸之於義**，於是有衍聲詞，也有合義詞。合義詞是意義的組合，不像衍聲詞是聲音的組合。把詞素的意義會合起來，產生新的意義，便是合義詞。合義詞是「詞」，而非「詞組」，它是一個結合緊密的語言單位，兩個字表示了一個單一的概念。漢語合義詞有五種結構方式：並列式、主從式、動賓式、動補式、主謂式。下面分別介紹：

一、由平行關係組合成的「並列式」

這是由兩個詞素以平行的、聯合的關係組合而成，兩個詞素的作用是相等的，誰也不附屬誰。例如：朋友、生產、舞蹈、建築、旅遊、改革、語言、保養。

上古漢語當中，這類結構就十分發達，例如《詩經》：泣涕、衣裳、

福履、傷悲、碩大、還歸、禾稼、威儀等等。

又如《孟子》：筋骨、體膚、曾益、憂患、安樂、社稷、版築、城郭等等。

並列式當中的兩個詞素，其意義基本上屬於同義或類義，也有些是反義，例如「反正」、「橫豎」、「彼此」、「開關」、「消息」等。有時，兩個詞素的意義偏向其中的一個，而忽略另一個，這叫作「偏義詞」，也算並列式的一類。例如：「睡覺」偏在「睡」字，「窗戶」偏在「窗」字，濟其「緩急」偏在「急」字，不宜有所「異同」偏在「異」字等等。有時，並列式的整體意義完全不是原有的詞素意義，而是衍生出另一個新義來，例如「骨肉」（指親人，不指骨頭和肉）、「血汗」（指辛苦，不指血和汗本身）、「領袖」（指頭目，不指衣領和袖子）、「背心」（指一種衣服式樣，不指背部和心臟）等等。

二、由修飾成分加上主體詞的「主從式」

這一類組成的兩個詞素，前一個是修飾成分，後一個是主體詞（又稱中心詞）。二者之間有主從之分，一偏一正，所以也可稱為「**偏正式**」。例如：小姐、公園、鐵路、股票、公害、粉筆、西瓜、晚餐等等。

此類結構多半主體詞（或稱為「中心詞」）是名詞，也有一些主從式是以動詞或形容詞擔任主體詞的。例如：理解、自動、質問、外銷、影印、火熱、雪白、死硬等等。

上古漢語的主從式發展得很早，例如《詩經》：白茅、吉士、淑女、飛蓬、蛾眉、鵲巢、錦衣、凱風等等。又如《孟子》：餓莩、赤子、喬木、民賊、處士、匹夫、黎民、時雨等等。可見主從式和並列式一樣，是非常古老的一種構詞方式。

三、動詞加上賓語組成的「動賓式」

這一類的組成方式，前一個詞素是動詞，後一個詞素是賓語。例如：

扶手、將軍、示威、動員、懷孕、革命、來電、司機等等。

上代漢語動賓式的數量，遠比並列式、主從式少見。例如《詩經》中只有寥寥幾個：充耳、牽牛、總角、啟明、司徒、司空、甘心、稽首等等。

由此可知，從詞彙結構的發展歷史上看，動賓式產生的時代比較晚。

四、由動詞加補語組成的「動補式」

前一個詞素是動詞，後一個詞素是它的補語，其作用在補充、修飾前面的動詞。這種結構類型稱為「動補式」。例如「提高」，「提」是動詞，「高」在修飾「提」，是「提」的補語。這和「動賓式」不同，動賓式的前一成分雖然一樣是個動詞，可是後面接著的，是接受這個動作的**名詞**。而「動補式」後面接著的，不是名詞，而是形容詞，在語法功能上是修飾、補充前面動詞的。通常，我們可以把動補式套入「○之使○」的模式，來作檢驗。動賓式則不能套入這個模式。例如「提高」可以說成「提之使高」，「結婚」卻不能說成「結之使婚」，因為「結婚」是動賓式。現代漢語的動補式，例如：擴大、打垮、煽動、提醒、訂正、改良、拆散、分開等等。

在上古漢語裡，這種結構十分罕見，到了中古漢語才發展起來，特別是出現在佛經語言當中。

五、由主語加上謂語組成的「主謂式」

兩個詞素，分別擔任主語和謂語的功能，具有句子型式。因為通常一個完整的句子總是包含兩部分，一是「被描述」的對象，稱作主語，一是「所作的描述」，稱作謂語。詞彙的構成也用這樣的方式，就叫「主謂式」。例如「地震」，「地」是被描述的對象，「震」是所作的描述。但是，「地震」在語言層次中，不是一個句子，而是一個造句的材料——詞。像這樣的複合詞，例如：夏至、月蝕、海嘯、肉麻、眼紅、民主、鬼

祟、耳鳴等等。

古漢語當中，主謂式極少見，因為它產生的很晚。即使在現代漢語裡，其數量也不像其他構詞方式那麼普遍可見。

第四節　用虛化的詞綴來構詞

一、「詞綴」加上「詞根」的派生詞

衍聲結構和合義結構都是只有「詞根」（或稱「詞幹」）的詞彙，派生結構則是詞根加上「詞綴」的詞彙。詞綴是一種附加成分，附在詞根的前頭，或中間，或後頭。因此，可以分別稱為「前綴」（或「詞頭」）、「中綴」（或「詞嵌」）、「後綴」（或「詞尾」）。

詞綴是不具有明顯意義的成分，它往往只具有某種語法功能，或者只具有次要的意義，不擔負主要（核心）意義。有時只是個詞性的標誌而已。它原有的意義已泛化、虛化，這是詞綴的第一個特徵。

詞綴具有活潑旺盛的構詞能力，同樣的詞綴可以不斷和許多詞根相接合，衍生出許多新的派生詞。這種衍生性（或稱能產性）是詞綴的第二個特徵。

下面分別介紹各種詞綴。

二、詞頭（前綴）

漢語當中最常見的詞頭是「阿」、「老」。例如：阿媽、阿花、阿娘、阿斗、阿姑、阿兄、阿香、阿三、老師、老鼠、老公、老大等等。

這些派生詞的詞頭「阿」和「老」都沒有明顯的意義，它們只是個表名詞的標誌，或作為「稱呼性」的標誌。

其他常見的詞頭還有「第」、「初」、「小」等，例如：第一、第

五、第二屆、第一流、初一、初六、小張、小三等等。

「第」是漢語表示序數的一種語法標誌，有如英文數目後面加個 -th 類似的作用。「初」是農曆表示日期的標誌，一般用在每個月的頭十天。「小」則是稱呼性的詞頭，有親暱的含意。

另外有個詞頭「所」，加在動詞的前面，就會把詞性轉化成名詞。例如：所愛、所欲、所有、所得。其中的「愛、欲、有、得」原本都是動詞，前面加上「所」，就成了名詞。

此外，動詞性的詞頭，使用的最為普遍的，具有強大構詞能力的，就是「打」字。例如：打針、打魚、打酒、打水、打電話、打彈子、打草稿、打手勢、打官司、打商量、打比方、打通關等等。

其中的「打」字不但沒有「用手攻擊」的意思，有些甚至連所表示的動作是什麼，都不容易看出來（如打坐、打算）。它的意義已經泛化、虛化了，只是標示動詞功能的語法標誌而已。

古代漢語裡最常見的詞頭是「有」字。例如：**有熊、有虞、有唐、有清**。它除了加在部落、朝代名稱之前，還可以出現在普通名詞之前。例如：

民不適有居。（《尚書・盤庚》）
發彼有的。（《詩經・賓之初筵》）
施于有政。（《論語・為政》）
王假有廟。（《易經・渙卦》）

「有」字除了作名詞的詞頭外，也可以作形容詞的詞頭。例如《詩經》中：有萇其實、有匪君子、魯道有蕩、其葉有沃等。又《孟子》中：其顙有泚（漢趙岐注：汗出泚泚然也），其容有蹙等。

三、詞尾（後綴）

我們的語言中，最常見的詞尾是「子」、「兒」、「頭」。例如：屋

子、帽子、鬍子、痱子、鍋子、刀子、獅子、蚊子、仙子、凱子、馬子、條子、鳥兒、門兒、人兒、這兒、斧頭、對頭、派頭、日頭、苗頭、前頭、苦頭等等。

此外，還有一些常見的詞尾，如「巴」、「麼」、「來」和表複數的詞尾「們」：泥巴、尾巴、結巴、籬巴、什麼、怎麼、那麼、這麼、後來、本來、看來、起來、我們、同學們、哥兒們、女士們等等。

上述的詞尾，在口語習慣中，往往念成輕聲，這是詞尾在語音上的一個重要特徵。此外，現代漢語裡，發展出一種表示「某一類專業人員」的詞尾，往往不需念輕聲，可以視之為「準詞尾」（或稱為「類詞綴」）。例如「～員」、「～手」、「～家」、「～匠」、「～者」、「～人」、「～師」等：店員、教員、演員、公務員、水手、歌手、槍手、一壘手、專家、作家、藝術家、語言學家、花匠、木匠、鞋匠、泥水匠、學者、讀者、記者、消費者、媒人、經紀人、保證人、影評人、導師、醫師、律師、美容師等等。

此外，還有一些「準詞尾」是表示一類人，或一個團體的，例如「～派」、「～族」、「～界」、「～圈」、「～壇」等：自由派、騎牆派、死硬派、反對派、龐克族、單身族、上班族、眼鏡族、警界、廣告界、教育界、金融界、學術圈、藝文圈、影劇圈、玻璃圈、杏壇、文壇、歌壇、影壇等等。

現代漢語還有一個受西方語言影響的「使動性詞尾」——「～化」。加上這個詞尾，就有了「使動」的作用。通常不念輕聲，因此屬「準詞尾」。例如：同化、老化、綠化、氧化、工業化、具體化、標準化、平民化等等。

形容詞詞尾中，最常見的是「然」字，例如：果然、自然、天然、悵然、斷然、毅然、偶然、固然等等。

這個「然」成為形容詞的標誌，它可以念為輕聲，是現代漢語典型的詞尾。

現代漢語另一個十分普遍的形容詞詞尾是「的」，例如：硬的、矮的、酸的、活的、不朽的、壯麗的、快樂的、蔚然的等等。

古代漢語有幾個形容詞詞尾是現代不用的，例如「若」、「如」、「爾」、「其」、「焉」、「乎」等：

其葉**沃若**。（《詩經・氓》）
出涕**沱若**。（《易經・離卦六五》）
驩**若**愛其子。（《墨子・天志中》）
屯如亶如。（《易經・屯卦六二》）
婉如清揚。（《詩經・野有蔓草》）
朝與下大夫言，**侃侃如**也；與上大夫言，**闇闇如**也，**與與如**也。（《論語・鄉黨》）
子路**率爾**而對曰。（《論語・先進》）
夫子**莞爾**而笑曰。（《論語・陽貨》）
嘑**爾**而與之，行道之人弗受；蹴**爾**而與之，乞人不屑也。（《孟子・告子上》）
咥其笑矣。（《詩經・衛風・氓》）
溫其如玉。（《詩經・秦風・小戎》）
忽**焉**在後。（《論語・子罕》）
使天下**欣欣焉**人樂其性。（《莊子・在宥》）
蕩蕩乎民無能名焉。（《論語・泰伯》）
頹乎其順也，**隤乎**其至也。（《禮記・檀弓》）

四、詞嵌（中綴）

現代漢語最常見的詞嵌是「A 里 AB」式中間的「里 A」兩個字。例如：糊里糊塗、小里小氣、傻里傻氣、粗里粗氣、邪里邪氣、老里老氣等等。

這類結構通常帶有貶義。如把詞嵌「里A」去掉，也能單獨成詞。例如「糊塗」、「小氣」等。

「一」字有時也作詞嵌，例如：玩一玩、跳一跳、摸一摸、看一看、挖一挖、擦一擦。中間塞入的「一」字，帶有「嘗試」的意思。

這個「一」字插入重疊式動詞的中間，作為詞嵌，如果不加「一」，只說「玩玩」、「跳跳」也一樣可以。

上古時代，姓與名之間常加上個「之」字，也是詞嵌，例如：介之推、燭之武、孟之反等等。

關於漢語詞彙的相關常識，進一步可以參考拙著：《漢語詞彙學》、《詞彙之旅》。

自我評量題目

1. 何謂「詞彙層次」？試舉例說明之。
2. 「字」和「詞」有什麼不同？試舉例說明之。
3. 什麼是「附著詞素」和「自由詞素」？試舉例說明之。
4. 試從《古文觀止》中摘出二十個聯綿詞，分析它們屬於雙聲？還是疊韻？
5. 試翻閱《金剛經》，把其中的音譯詞全部摘出，再從佛學辭典中查出其原文（梵文）的拼音，比較一下和中文發音的異同（現代音和中古音）。
6. 試從元曲中找出蒙古語的詞彙來，並查明其意義。
7. 試從琳瑯滿目的現代廣告中，記下各種商品的音譯詞，和原文作一比對，看看它們發音上的近似度。並分析這些商品譯名兼顧意義的特性。（特別是化妝品、洗髮精和汽車品牌）
8. 合義詞分為幾類？各類有些什麼特點？
9. 試閱讀《紅樓夢》的前兩回，把其中的派生詞摘出來，比較和現代

的用法有何異同？

10. 試蒐集現代年輕人用語中，「～子」、「～族」、「～性」三種詞尾的例子，觀察它們在新詞中的能產性。

第四章

詞彙的內在靈魂——詞義的探索

學習重點

閱讀本章內容之後，學習者應能達成下列目標：

1. 了解古書解說詞義的方式。
2. 了解「反訓」的真相。
3. 了解詞義的變遷規律。
4. 了解詞義如何形成一個意義系統。
5. 了解同義詞和反義詞的性質。
6. 了解「多詞同形」和「一詞多形」現象。

摘 要

本章主旨在介紹詞彙意義的相關知識。分為六節敘述。第一節「古書中注解詞義的方式」，介紹古書如何解說詞義，並對「相反為訓」的看法提出討論。第二節「傳統的詞義系統——本義、引申、假借」，由共時平面的角度看詞彙，了解意義的相互關係和系統性，使學習者了解詞義如何以本義為樞紐，由本義出發，進而產生意義聯想關係，形成引申義，此外，如果是和本字產生字音聯繫的則是假借義。第三節「詞義的演化」，由歷時的角度看詞義由古至今的種種變化實例，進而使讀者能更有效的、更精確的掌握詞義、通讀古籍，避免以今天的詞義去理解古代的文章。第四節介紹「同形詞和異形詞」，介紹「一個字形」而表示「多種不同的詞」，和「一個詞」卻有「多種不同的字形」，這種現象是如何產生的？第五節「同義詞和反義詞」，說明了中文裡頭有許多雖屬同義詞，仍可以發現同義詞之間還會有諸多不同之處。另外一面，雖屬反義詞，卻必須建立在許多相同的語義基礎上。這類詞義的錯綜複雜關係，表現了同中有異，異中有同。第六節「詞義場和義素分析」提供了現代語言學的研究成果，把抽象而不易掌握的「意義」現象，使用這兩種分析方法，能夠更具體、精確的掌握「意義」的核心。

第一節　古書中注解詞義的方式

詞義經過長久的時間，或者在不同的地區，必然會產生變化，詞義的這種變遷現象，如何解釋？如何找出規律？正是訓詁學研究的課題。過去學者討論詞義的解釋方式，區分為形訓、音訓、義訓三種類型。從文字的字形角度去探求意義，稱為形訓；從某字的發音角度去尋求音義的關聯，稱為音訓；不必透過字形和字音，而作的意義分析和描述，稱為義訓。形訓所涉及的是文字結構的問題，因此性質上屬於文字學的範圍；音訓已於第二章〈聲音和意義有什麼關聯？〉中討論過，是故本章的重點放在「義訓」方面。

一、什麼是「義訓」？

訓詁學者對「義訓」的方式，有不同的看法。訓詁學家白兆麟《簡明訓詁學》把義訓分為以下幾類：

1. **同義相訓**。這是用同義詞解釋詞義，是義訓中常見的方式。如「晞，乾也」（《詩經．蒹葭．毛傳》）、「拳拳、區區、款款，愛也」（《廣雅．釋訓》）。
2. **反義相訓**。這是因為有些詞在上古本來兼有正反兩種意義，後世只通行其中一種。如「亂，治也」、「故，今也」（《爾雅．釋詁》）。（這一類下面進一步討論）
3. **以狹義釋廣義**。如「道謂仁義也，欲謂邪淫也」（《禮記．樂記．鄭注》）。
4. **以共名釋別名**。如「薇，菜也」，「李，果也」（《說文．艸部、木部》）。
5. **標明義界**。這是下定義的方式，以若干詞語來說明某一詞的含意。如「規，正圓之器也」（《詩經．沔水傳》）、「衰，草雨衣也」

（《說文・衣部》）。

6. **由反知正**。這是用反義詞加上否定詞來闡明詞義。如「拙，不巧也」、「暫，不久也」（《說文・手部》）。
7. **增字足意**。這是把被釋詞夾入解釋的話語中，另外加上幾個字以補足意義。如「靜，真靜也」（《詩經・邶風・靜女》）、「維，車蓋維也」（《說文・糸部》）。
8. **描述比況**。這是對某個詞所表示的事物加以描寫，或用類似事物加以比擬。如「漏，以銅受水，刻節，晝夜百節。」（《說文・水部》）、「二足而羽謂之禽」（《爾雅・釋鳥》）。

另外一個分類方法，也值得參考，例如陳紱《訓詁學基礎》分為：

1. **單字相訓**
   ⑴直訓。即「甲，乙也」式。如《說文》：「祐，助也」、「天，巔也」、《毛詩》：「匹，配也」、「衾，被也」
   ⑵互訓。即「甲，乙也」，「乙，甲也」式。如《說文》：「誦，諷也」、「諷，誦也」。
   ⑶遞訓。即輾轉相訓。如《說文・心部》：「恚，恨也」、「恨，怨也」、「怨，恚也」。
   ⑷同訓。用同一詞訓釋幾個意義相近的詞。如《說文》：「廷，往也」、「逝，往也」、「迺，往也」。《爾雅・釋詁》：「初、哉、首、基、肇、祖、元、胎、俶落、權輿，始也。」
2. **闡明義界**。這是用一句話或幾句話闡明詞義。如《說文》：「市，買賣所之也。」朱熹《孟子集註》：「規，所以為圓之器也。」

還有一種分類方式，例如程俊英、梁永昌《應用訓詁學》分為：

1. **同義為訓**
   ⑴以正字釋假借字。如《詩・豳風・七月》：「八月斷壺」毛傳：

「胡，瓠也」。

⑵以今字釋古字。如《詩．小雅．節南山》：「民具爾瞻」毛傳：「具，俱也」。

⑶以今語釋古語。如《爾雅．釋詁》：「茲、斯，此也」。

⑷以雅言通語釋方言俗語。如《左傳．宣公四年》：「楚人謂乳穀，謂虎於菟」。

⑸以具體釋抽象。如《禮記．樂記》：「小人樂得其欲」鄭玄注：「欲謂邪淫也」。

2. **描述和下定義**。此類例如《論語》：「克己復禮為仁」。《說文》：「兀，高而上平也」。
3. **推因**。這一類主要在探索音義的關聯，詳見本書第二章〈聲音和意義有什麼關聯？〉。
4. **引書為訓**。例如《說文》：「盼，詩曰：美目盼兮」、「鶴，鶴鳴九皋，聲聞于天」（以上《說文》兩條解釋都引用了《詩經》來作解釋。後一條引用的是〈小雅．鶴鳴〉來解釋「鶴」字）。

關於義訓的類型，可以參考吳孟復《訓詁通論》的劃分：

1. **代言**：即「異言相代」，意思是以一詞釋另一詞，包括互訓、遞訓、同訓。
2. **義界**：標明義界，即用若干詞語來表述一個詞的意義。

再如張永言《訓詁學簡論》分為：

1. **從詞義的廣狹看**

⑴以大名（共名）釋小名（別名）。如《爾雅．釋器》：「木豆謂之豆，竹豆謂之籩，瓦豆謂之登」。

⑵以小名釋大名，以狹義釋廣義。如《左傳．成公三年》：「齊侯朝于晉、將授玉」孔疏：「玉，謂所執之圭也」。

2. **從同義、反義、多義的角度看**

⑴同訓。如《爾雅．釋詁》：「賚、貢、錫、畀、予、貺，賜也」。

⑵互訓。如《爾雅．釋宮》：「宮謂之室，室謂之宮」。

⑶遞訓。如《爾雅．釋魚》：「蠦螈，蜥蜴；蜥蜴，蝘蜓，蝘蜓，守宮也」。

⑷反訓。如《說文》：「亂，治也」。

⑸歧訓。即為避免訓釋詞產生歧義，而再加一個訓釋。如《荀子．性惡》：「人之性惡，其善者偽也」，楊注：「偽，為也，矯也」。

3. **從時地關係看**

⑴以今語釋古語。如《詩．王風．葛藟》：「終遠兄弟，為他人昆」毛傳：「昆，兄也」。

⑵以俗語（口語）釋文言（書語）。如《爾雅．釋草》：「薃，牛唇」。

⑶以通語釋方言。如《說文》：「莒，齊謂芋為莒」。

4. **從表述方式看**

⑴代語。即用彼此可相代的同義詞解釋。如《詩．鄘風．相鼠》：「相鼠有皮」毛傳：「相，視也」。

⑵界說。即用下定義的方式解釋。如《爾雅．釋親》：「父之考為王父，父之妣為王母」。

⑶類別。指明類屬，或類中求別。前者如《說文》：「鴿，鳩屬」。後者如《爾雅．釋器》：「弓，有緣者謂之弓，無緣者謂之弭；以金者謂之銑，以蜃者謂之珧，以玉者謂之珪」。

⑷描述。以事物之性狀加以描述。如《爾雅．釋獸》：「威夷，長脊而泥」。

⑸比較。如《詩．小雅．無羊》：「何蓑何笠」毛傳：「蓑，所以備雨；笠，所以御暑」。

⑹舉例。如《爾雅．釋地》：「南方之美者，有梁山之犀象焉；西南之美者，有華山之金石焉；西方之美者，有霍山之珠玉焉……」。

⑺申述。如《詩．衛風．氓》：「于嗟鳩兮，無食桑葚」毛傳：「食桑葚過，則醉而傷其性。」

⑻參證。如《周禮．春官．典瑞》：「珍圭以徵守」杜子春注：「若今時徵郡守以竹使符也」。

由以上的例子可知，各家對古書解釋詞義的方式，有不同的觀察和分類，也可以看出古書釋義方式的多樣化。我們把上述各家的分類，做一個綜合歸納，就可以對古書詞義的解釋方式得到一個完整的概念了。

二、什麼是「反訓」？

「義訓」當中，值得進一步說明的，是「反訓」和「本字為訓」。「反訓」的訓詁條例是東晉郭璞（276～324）最早提出的。他注解《方言》、《爾雅》時發現有「以苦為快」、「以臭為香」、「以亂為治」、「以徂為存」、「以曩為曏」、「以故為今」幾條，因而說：「此皆訓詁義有反覆旁通，美惡不嫌同名」。於是，後世訓詁家就把「相反為訓」視為古書解釋的方式之一。

但是，我們進一步想，這樣的現象果真會存在語言中嗎？明明是很「快樂」，你卻說成「痛苦」；十字路口紅燈亮了，你卻說是綠燈；颱風今晚登陸，你卻說不會登陸。人家一定會以為你腦筋有問題。於是，我們重新檢視這些被認為是「反訓」的資料，發覺原來並非採用了相反的意思來解釋。下面逐條說明。

1. 用臭來解釋香

原來古時的「臭」字即是我們今天的「嗅」字。泛指一切可以聞得

到的味道。當然就包含了香味與惡味。「臭」字的構造正是狗鼻子，用來表示嗅覺。《易・繫辭》：「其臭如蘭」。《禮・月令》：「其臭羶」。《疏》：「通於鼻者謂之臭（嗅）。又香也」。《禮・內則》：「衿纓佩容臭」。《註》：「容臭，香物也」。古書中所指是香味時，訓解家往往會說：「臭（嗅），香也」，實際的意思是：「嗅起來的『氣味』指的是香味」，後人從變化後的字義去理解，當然就免不了誤會為「反訓」了。

2. 用痛苦來解釋快樂

漢代揚雄《方言・卷二》：「逞、苦、了，快也。自山而東，或曰逞，楚曰苦，秦曰了。」清朝文字學家朱駿聲在《說文通訓定聲》一書中「豫部第九」苦字下引用了揚雄《方言》這條資料，並解釋說：「**苦快一聲之轉，取聲不取義**。」可知楚人方言把「快樂」的快，念成「苦」的音，於是揚雄《方言》便用漢字當音標，記下這個發音。和「苦」的本義並無關係。現代蘇州話（和上古的楚方言源自同一個系統）「快」字念「kʰuɒ」，「苦」字上古屬魚部，念作「kʰɑ」，二字音相近。那麼，既然是同一個詞的不同寫法，這條也就不是什麼「反訓」了。

另外一種解釋，是從「逞」來推斷，清代學者錢繹《方言箋疏》說：「逞，疾也，楚曰逞」，《說文》說：「楚謂疾行曰逞」，《淮南・道應訓・高註》說：「苦，急意也」，那麼，「逞、苦、快」**都有快疾的意思**，意義相同，也不能算「反訓」。

3. 用亂來解釋治

治和亂在我們的語感裡原本是個相反詞。《論語・泰伯》：「武王曰：予有亂臣十人」其中的「亂」所有注解都訓為「治也」。胡楚生《訓詁學大綱》說：在語言裡，往往是除去某事某物的語言，即緣某事某物之名而產生。也就是說，某事某物謂之某，除去某事某物亦謂之某。

胡氏並舉例證云：「皮」可作「皮膚」解，也可作「剝皮」解，如

《史記．刺客列傳》：「皮面抉眼」；「釁」是「裂隙」，又是「彌補裂隙」，如「釁鐘」、「釁鼓」；「勞」是「勞苦」之義，又有「慰勞」、「去其勞苦」之義；「縫」是空隙，綴補空隙也叫「縫」。正是這個緣故，「亂」又有「去亂」之義。這是詞性的變化，也不是「反訓」。

另外一種解釋，認為「亂」古字形通「辭」，故與「治」同音假借。金文「辭」的右邊，可以從「司」，司就是治的意思（例如有司、司令）。這樣看，也不是「反訓」。

還有一種解釋，認為「亂」本義為「治理亂絲」（金文字形  像紡織者用手整理紡織機上散亂或混雜無序的絲線，使絲線條理有序，便於紡織），引申為治理。「亂臣」的意思是「治理亂世之臣」。這樣看，也不是「反訓」。

4. 用徂（前往）來解釋存（留下）

「徂」是前往之義，「存」是留下之義。原本是一對相反詞。古代這個「徂」可以寫作「且」，《詩．鄭風出其東門》：「匪我思且」和前一章之「匪我思存」相對。胡楚生《訓詁學大綱》、齊佩瑢（1911～1961）《訓詁學概論》都認為「匪我思存」意為「非我思念之所在」，「匪我思且（徂）」意為「非我思念之所往（嚮往）」。因此，這條解釋與「反訓」也無關。

5. 用曩（很久的意思）來解釋暴（不久的意思）

《爾雅．釋詁》：「曩，久也」，《釋言》：「曩，暴也」，《說文》：「暴，不久也」。

胡楚生《訓詁學大綱》解釋說：曩字的意義，等於今人說「以前」或「過去」一樣，以前或過去，可以說是久，也可以說是不久。

因此，久或不久，是說話人的情境有不同，時間的久暫，原本就沒有一定的規範。所以這條並非「反訓」。

6. 用故（過去）來解釋今（現在）

《爾雅．釋詁》：「治、肆、古，故也」，又「肆、**故，今也**」。其中「肆」既為「故」的意思，又為「今」的意思。《詩經．大雅．緜》：「肆不殄厥慍」《傳》：「肆，故今也」。胡楚生《訓詁學大綱》、何宗周《訓詁學導論》都指出，《詩經》傳、箋都用「故今」連讀來解釋「肆」，「故今」相當於「故即」，為複合連詞。西漢劉向《新序．善謀下》（西元前 206 ～ 9 年）：「此屬畏陛下不能盡封，又見疑平生過失及誅，**故即**聚謀反耳。」因此《爾雅》「肆、故，今也」條應斷句作「肆，故今也」。其中並無正反之義。

另外一種解釋，認為「肆、故，今也」一條，實際上是個虛化的連詞，相當於「所以」的意思（《荀子．性惡》：「今人之性，生而有好利焉」），並不是「過去」和「現今」的意思。所以並非「反訓」。

由上可知，過去之所以誤為「反訓」的原因，不外是方言的音轉、詞義的變化、詞性的轉移、古籍的通假、字形的演化、句法的變換等等。並不是真的有「相反為訓」的現象存在。由於語言研究的開闊和深入，「反訓」的真相逐漸被揭露了。

三、什麼是「本字為訓」？

古書中詞義解釋的另一個令人迷惑的現象是「本字為訓」。例如《易．繫辭》：「象也者，象也」、《易．序卦》：「蒙者，蒙也」。用來解釋的字也正好是被解釋的字，這樣不是說了等於白說嗎？

這類訓釋，往往在當時存在念法的不同，也就是破音字。各種念法有不同的意義，因此，這樣的訓詁材料在當日經師口耳傳授中才有意義，用文字記錄下來，沒有音讀的幫助，便無法判斷它的含意，也就失去了作用。除非後之注釋者換個方式再解釋一次。例如《孟子．滕文公》：「徹者，徹也」趙岐注：「徹猶人徹取物也」原來「徹」有二義：一是

「剝取也」，如〈豳風〉：「徹彼桑木」；一是周制稅法十取其一，稱為「徹」。因此，《孟子》這條訓釋的意思是說：「稅法『徹』的命名，是『取』的意思」。

第二節　傳統的詞義系統——本義、引申、假借

一、字形的本義和語言中詞的本義

我們平常總會遇到一個字有好多個意思的情況，查字典也可以發現每個字總有一條條的「義項」分列出來。那麼，這些意義間的關係如何呢？是互相有聯繫的？還是各不相屬呢？如果是相互聯繫，又是怎樣的關係呢？這類問題清儒就已注意到，並積極去尋找答案了。他們把字義納入「本義」、「引申」、「假借」的體系裡，例如清儒段玉裁《說文注》：

> 凡字有本義焉，有引申、假借之餘義焉。守其本義而棄其餘義者，其失也固；習其餘義而忘其本義者，其失也蔽。

他認為我們要真正掌握字義，就必須掌握三者的關係。清儒朱駿聲《說文通訓定聲》更把每個字的字義納入本義、引申（他稱為「轉注」）、假借的系統中。例如「舟」字下：

1. 船也（這是本義）。
2. 尊彝下之承盤（這是引申）。
3. 《詩・公劉》：何以舟之。傳：帶也（這是假借）。

所謂「本義」就是本來的意義；所謂「引申」，是由本義發展出來的新義；所謂「假借」，是借用一個同音字，而賦予新義。所以，引申、假借都是不造新字而孳乳新義的方法。「本義」是詞義的關鍵，和本義有意

義關聯的是引申義，和本義有聲音關聯的是假借義。因此，我們應先了解本義，才能了解其餘二者。

訓詁學中所謂的假借，是廣義的假借，是用字的假借。和文字學中造字的假借（六書中的假借）稍有不同。這種用字的假借我們也可以稱之為「通假」，往往是倉卒無其字，而任意選用一個同音字代替，有如我們今天的寫別字（古代視為正常現象）。古書中這種現象很普遍。

一個字的本義是什麼？一般都想到《說文解字》。但是我們要了解，《說文》是一部研究字形、字義的書，許慎往往依形定其本義。字的本義和詞的本義並不完全相等。「字」是書寫的符號，產生於四、五千年前，「詞」是語言的符號，是音義的結合體，產生於數十萬年前。先有語言，後有文字，在文字產生以前，人類的語言中就有一些抽象概念的詞彙，可是一旦寫成文字，抽象語詞不易畫出，往往寄託於某個具體的形象上。例如，文字產生前應該就有「起初」、「開始」的概念，後來造一「初」字，必須「從刀從衣」，用「裁衣之始」來表達「起初」、「開始」的概念。因此，我們就不能以為「初」的本義果真如許慎所說的，是指「裁衣」，然後再引申成「起初」、「開始」之義。

再如「高」字，字形上是畫一高大的建築，我們也不能以為「高」的本義是指房屋，後來才引申為「天高」、「山高」。「長」字，字形上是長頭髮，我們也不能以為「長」的本義是指髮長，後來才引申出「長短」的抽象概念。「逐」  字之字形上是追趕小豬，事實上要表達的，是追趕獵物這個概念，甲骨文「逐」字或從豕、或從犬、或從兔、或從鹿  ，可以說明造字者只能選擇獵物中的一種來代表。我們不能以為「逐」的本義只是追豬，後來引申為追逐其他事物。這是文字的性質使然。因此，字形的構造義和語言中詞的本義不能完全等同。這是觀念上必須分別清楚的。

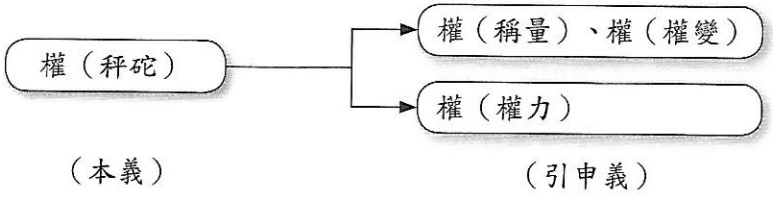
二、如何尋求詞的本義？

由另一方面看，我們今天要探索詞的本義，若不透過文字資料，就別

無憑藉了。因此，我們還得藉重《說文解字》。只是在運用文字資料時，應具有上述之認識，才不致混淆了文字學和訓詁學，或形符之學與語言之學的界限。

尋求詞的本義，若不執著於字形，還有什麼方法可循呢？語言學家蔣紹愚《古漢語詞彙綱要》提出兩點：

1. **整理這個詞的引申系列，從而找出其本義**。例如「權」這個詞，在古書的用法中，有「稱量」義、有「權力」義、有「權變」義，有「秤砣」義。從這些意義關係中，可以推出這樣的關係：



2. **通過同源詞的研究來確定本義**。這是把音、義相關的詞，類聚起來，加以比較分析，不受字形束縛，進而找出其本義和引申義。這部分可參考本書第二章第二節「詞彙的家族——同源詞」。

三、意義引申的類型

引申是由本義出發，所產生的一連串聯想，本義只有一個，引申義卻可以有很多個，引申還可再引申，造成近引申義、遠引申義。

引申的形式可歸為三類（各例見趙克勤《古漢語詞彙概要》一書）。

1. 串聯式的引申

所謂「串聯式的引申」，是指 A 的意義引申成 B，B 的意義又引申成 C。例如「及」字，字形像一隻手抓住一個正在逃跑的人。本義是「追趕上」。它後來又產生「達到」、「比得上」的意思，其關係是：

A 追趕上→ B 達到→ C 比得上

這種串聯式的用法如下：

A《後漢書・虞詡傳》：「虜眾多，吾兵少，徐行則易為所及，速進則彼所不測」。

B 鞭長莫及、目光所及。

C《文選・班固・典引》：「臣固才朽，不及前人」。

2. 輻射式的引申

例如「引」字，本義是「開弓」。又有「拉」、「延長」、「引導」、「引退」（秦軍引而去）等義，其關係如下：



這類輻射式的用法如下：

A 開弓：《莊子・田子方》：「列禦寇為伯昏無人射，引之盈貫。」

B 拉：《韓非子・人主》：「夫馬之所以能任重引車致遠道者，以筋力也。」

C 延長：唐韓愈〈進學解〉「忘己量之所稱，指前人之瑕疵，是所謂詰匠氏之不以杙為楹，而訾醫師以昌陽引年，欲進其豨苓也。」

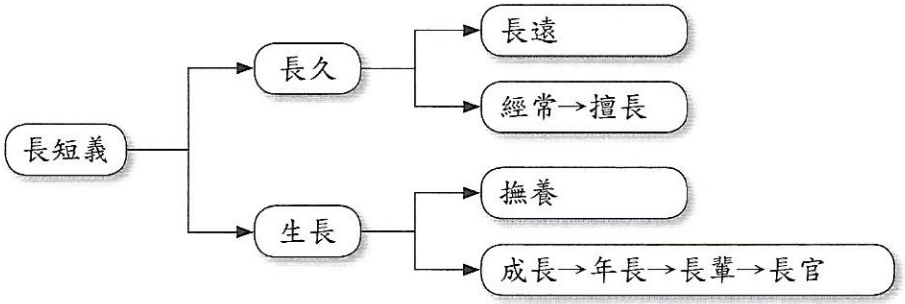
D 引退：《禮記・玉藻》：「侍坐則必退席，不退，則必引而去君之黨。」

E 引導：《史記・卷七・項羽本紀》：「項羽引兵西屠咸陽，殺秦降王子嬰。」

3. 混合式的引申

在詞義引申中，單純的串聯式或單純的輻射式只占少數，大部分情況

是兩種方式的綜合運用。例如「長」字：



A 長短義：「這條河全長三十里。」

B 長久：漫漫長夜

C 生長：《孟子．告子上》：「苟得其養，無物不長。」

D 經常：《莊子．秋水》：「吾長見笑於大方之家。」

E 撫養：《左傳．昭公十四年》：「長孤幼，養老疾。」

第三節　詞義如何演化？

上一節談的是詞義的共時系統，這一節要談詞義的歷史演變。這是詞義研究的兩條軸線，一縱一橫。一論同時代平面的意義體系，一論古今的意義變遷。這樣才能構成一個完整的訓詁學系統。

人類社會和文明不斷變遷，語言勢必也要跟著發生演化。語言中最富於變化的部分，不是語音，不是語法，而是詞彙。詞彙的變化可以從兩個角度看，一是構詞上的變化，一是詞義上的變化。前者是詞的外部形態，後者是詞的內在靈魂。**詞義的變化又分為兩個類型：一是衍生新詞（不斷創造出新的詞語），二是孳乳新義（舊的詞，出現了新的用法）**。本節的重點放在孳乳新義方面。

一、由詞義擴大而孳乳新義

這裡所說的孳乳新義，是指不需要創造新詞，就用原來的字，卻賦予新的含意。通常可以分為三種方式：擴大式、縮小式、轉移式。

擴大式是指詞義在原有的基礎上指涉的範圍變得更廣、更大。例如：

1. 江、河

二字原來專指長江和黃河，例如《說文》：「河水出敦煌塞外昆侖山，發原注海」。《列子．湯問》：「河陽之北」。指的都是黃河。《說文解字》：「江，水。出蜀湔氐徼外嶓山，入海。從水，工聲」。《詩．周南．漢廣》：「江之永矣」。《詩．小雅．四月》：「滔滔江漢」。指的都是長江。後來擴大為泛指河流和江水，不一定指長江、黃河了。

2. 牧

本義是放養牛隻（金文  ），所以字形左邊是牛，右邊是手拿著鞭子。《說文解字》：「牧，養牛人也。從攴，從牛。《詩》曰：「牧人乃夢」。《左傳．昭公七年》：「馬有圉，牛有牧」。後來意義擴大為飼養各種畜生都是牧，如「牧馬」、「牧羊」。再擴大為治理百姓，如「州牧」、「牧民」、「牧師」。由管理牛馬，擴大為管理人了。

3. 身

本義是女子有孕，字形是一個肚子隆起的人（  甲骨文）。《說文解字》：「身，躬也。象人之身」。《詩．大雅．大明》：「大任有身，生此文王」。「有身」就是有孕的意思。後擴大為表示「身體」之義，不再分男女老少。例如《孟子．告子下》：「餓其體膚，空乏其身」。後來又擴大為「自己」的意思。例如《論語．學而》：「吾日三省吾**身**」。

4. 發

本義是射箭，所以字形從弓。例如：「彈無虛發」、「百發百中」。後擴大為「發出」或「出發」之義。例如「發芽、發動」。再擴大為「啟發」。

5. 裡

本義是穿在裡面的衣服，《說文》：「衣內也」。所以字形以衣為偏旁。右邊的里是聲符。這個字也可以把聲符寫在衣字的中間，作「裏」（篆文）。後擴大為「內部」之義。如「學校裡、車子裡」。

6. 益

本義是水漫出來，字形上面是一個橫過來的水字，下面是一個器皿（  篆文）。《說文解字》：「益，饒也。从水皿」。後擴大為「增益」、「更加」之義。例如《孟子》：「如水益深，如火益熱」。後來又擴大為「利益」的意思。

7. 州

本義是水中沙地，字形是川字，中間三點表示水中的沙洲（篆文  ）。《說文》：「水中可居曰州」。後字義擴大指「陸地」，如「柳州」、「加州」、「州長」、「九州」。

8. 牢

本義是牛牢，字形是牛關在一棟建築裡（金文  ）。《說文解字》：「牢，閑，養牛馬圈也」。後擴大為「監牢」之義，例如畫地為牢。後來再擴大為「堅固」之義，例如「牢不可破」。

9. 奸

本義是「干犯女子」，所以字形由女、干（武器的象形）組成。《說

文解字》：「奸，犯婬也。从女，从干，干亦聲」。後擴大為「奸惡」之義，例如「作奸犯科」。

10. 解

本義是「用刀分解牛角」（甲骨文  ），所以字形是刀加上牛角組成。《說文解字》：「解，判也。从刀判牛角」。後擴大為「解析」、「解釋」。再擴大為「解散」。

11. 響

本義是「回音」。《說文》：「聲也。从音鄉聲」。徐鍇注曰：「實而精者曰聲，朴而浮者曰響。響之附聲，如影之著形」。《玉篇》：「應聲也」。後擴大為「聲響」，指一切聲音了。

12. 房

本義是正廳兩邊的房間，《說文》：「室在旁也」。後擴大為房屋的通稱。《廣韻》：「阿房，秦宮名」。

13. 貨

本義是錢財，所以字形下從貝。《說文》：「財也」。後擴大為「貨物」、「廉價貨」、「百貨」。《易．繫辭》：「日中爲市，致天下之民，聚天下之貨，交易而退」。指一切有形之物。後來甚至還可指人，如「蠢貨」、「騷貨」、「賤貨」。

二、由詞義縮小而孳乳新義

這一類是指詞義比原先的指涉範圍，變得更狹窄了。例如：

1. 墳

本義是土之高大者，如《爾雅．釋丘》：「墳，大防」。《爾雅．釋地》：「墳莫大於河墳」。《詩．周南．汝墳》：「遵彼汝墳」。《傳》：「大防也」。「遵彼汝墳」，指河邊高地。後縮小僅指「墓地」。

2. 臭

本義是一切可以嗅出的味道，後縮小僅指「惡味」。《說文》：「禽走，臭而知其迹者，犬也。故从犬」。徐鍇曰：「以鼻知臭，故从自」。《廣韻》：「凡氣之總名」。（  甲骨文，  金文）

3. 朕

本義是一般性的第一人稱，《說文》：「我也」。《爾雅．釋詁》：「朕，我也」。《注》：「古者貴賤皆自稱朕」。後縮小為君王專用之第一人稱。《楚辭．離騷》：「朕皇考曰伯庸」。

4. 宮

本義是一般人居住的房子，《說文》：「室也。从宀，躬省聲」。《白虎通》：「黃帝作宮室，以避寒暑。宮之言中也」。《釋名》：「宮，穹也。屋見垣上穹隆然也」。後縮小專指君王所居之處，如「皇宮」、「宮殿」。

5. 寡

本義是男女獨居，不一定專指女性，《康熙字典》：「無夫無婦並謂之寡」。後縮小為已婚婦女丈夫去世者。《大戴禮》：「五十無夫曰寡」。

6. 金

本義是所有金屬，《說文》：「五色金，黃爲之長，久薶不生衣」。

《爾雅．釋器》：「黃金謂之鏸，其美者謂之鏐，白金謂之銀，其美者謂之鐐」。《書．禹貢》：「厥貢惟金三品」。《傳》：「金銀銅也」。《漢書．食貨志》：「金有三等，黃金爲上，白金爲中，赤金爲下」。《注》：「白金，銀也。赤金，丹陽銅也。師古曰：金者五色，黃金、白銀、赤銅、青鉛、黑鐵」。後縮小專指其中的一類，即黃金。

7. 文

本義是所有具文采之事物（  甲骨文），《說文》：「錯畫也」。《玉篇》：「文，章也」。《釋名》：「文者，會集眾綵，以成錦繡。合集眾字，以成辭義，如文繡然也」。《易．繫辭》：「物相雜，故曰文」。《周禮．天官．典絲》：「供其絲纊組文之物」。《注》：「畫繪之事，青與赤謂之文」。《禮．樂記》：「五色成文而不亂」。後縮小專指「文字」、「文章」。

8. 子

本義是孩子的總稱，不論男女（金文  、甲骨文），後意義縮小，專指兒子，以「子」、「女」相對稱。

9. 禽

本義是鳥、獸之總名，如「五禽之戲」包括「虎、鹿、熊、猿、鳥」。《說文解字》：「禽，獸總名。从厹，象形，今聲」。後縮小專指鳥類。《爾雅》：「二足而羽谓之禽」。

10. 詔

本義是「告訴」別人某事，《說文》：「告也」。後縮小為君王的命令。《廣韻》：「上命也。秦漢以下，天子獨稱之」。

11. 惡

本義是德行、外貌不佳，後縮小僅指品德不好。與「善」對稱。《書．洪範》：「六極，五曰惡」。《傳》：「醜陋也」。這是指外貌而言。

三、由詞義轉移而孳乳新義

這一類是從甲義變為乙義，新義與原義無關，不屬於原義的擴大或縮小。例如：

1. 涕

本義是眼中流出之液體，《說文》：「泣也」。《玉篇》：「目汁出曰涕」。後轉為鼻中流出之液體，鼻涕。王褒《僮約》：「目淚下落，鼻涕長一尺」。

2. 去

本義是「離開」，《說文》：「人相違也」。《廣韻》：「離也」。後轉為「前往」之義，因此「我去台北」一句，古代的意思是離開台北，現代的意思是前往台北。古今之義其方向正好相反。

3. 盜

本義是小偷，所以字形的上半是古體的垂涎之涎字，下半是盛寶物的器皿。義為垂涎皿中之物而生竊取之意。《說文》：「私利物也」。《易．說卦》：「坎爲盜」。《疏》：「取水行潛，竊如盜賊也」。《風俗通》：「言其晝伏夜奔，逃避人也」。後轉指「搶匪」，例如「盜賊」、「海盜」。

4. 賊

本義是「傷害」別人，《玉篇》：「刼人也」。《書・舜典》：「賊姦宄」。《傳》：「殺人曰賊」。後轉為「小偷」之義。

5. 偷

本義是「苟且、偷薄」，《說文》：「苟且也」。後轉為「取人財物的小賊」。例如「偷雞摸狗、偷樑換柱、偷天換日、偷偷摸摸」。

6. 走

本義是「快跑」，所以字形為一個人（上半）邁開腳步奔跑（下半）的形象（金文  ）。《說文解字》：「走，趨也」。《孟子・梁惠王上》：「兵刃既接，弃甲曳兵而走」。杜甫《石壕吏》：「老翁逾牆走，老婦出門看」。都是逃跑的意思。後轉為「步行」之義。例如「走道、走廊、走失」。後來意義又轉為運行、進行的意思。例如「走紅、走俏、走運、走勢、走向」。

7. 捉

本義是「握住」，《說文解字》：「捉，搤也。从手，足聲。一曰握也」。《廣雅》：「捉，持也」。《左傳》：「叔武將沐，聞君至，喜，捉髮走出。《三國志》：「孫權捉預手，涕泣而別」。《世說新語・方正》：「伊便能捉杖打人」。這幾句都是「握住」的意思。後轉為「逮捕」。例如「捉捕、捉賊」。

8. 取

本義是強行奪走，所以字形是戰爭殺敵，割取其耳，作為憑證（甲骨文、篆文）。《說文解字》：「取，捕取也。从又，从耳」。《周禮》：「獲者取左耳」。《墨子・公輸》：「必取宋」。後轉為「拿」的

意思，不再帶勉強、強制之義。例如：「取代、取締、取消」。

9. 干

本義是「武器」（甲骨文、篆文  ），後轉為「干涉」、「干犯」，《說文解字》：「干，犯也」。再轉為「追求職位俸祿」之義。例如：「干祿、干求」。《論語．為政》：「子張學干祿」。

10. 肚

本義是「胃」，今還殘留此古義，稱「滷牛肚」，實為其胃。《集韻》：「胃也」。後意義轉為「腹」。所以說「肚子痛」，通常是下腹肚臍一帶疼痛。

11. 向

本義是面北的窗子，字為象形（  甲骨文）。《說文》：「北出牖也。從宀從口」。《注》：「牖所以通人氣，故從口」。《玉篇》：「窻也」。《詩．豳風》：「塞向墐戶」。《傳》：「北出牖也」。後轉為「方向」之義。

12. 該

本義是「完備」，《廣韻》：「備也，咸也，兼也，皆也」。《穀梁傳．哀元年》：「此該之變而道之也」。《注》：「該，備也」。《前漢．律歷志》：「該藏萬物」。《揚子．太玄經》：「萬物該兼」。後轉為「應當、應該」。

13. 乖

本義是「違背」，《說文》：「背呂也。象脊肋形」。《玉篇》：「戾也，異也。睽也，背也」。後轉為小孩聽話、乖巧之義。

四、複合詞的孳乳新義

除了單音節詞的語義變遷，雙音節的複合詞，也一樣會發生意義變化，大部分屬於轉移式。例如：

1. 無賴

本義是「無才無用」無所憑藉之人，《通典．選舉六》：「有文無賴者計日可升，有用無文者終身不進。」後轉變為「情緒因無依托而煩悶」。例如宋蘇舜欽〈奉酬公素學士見招之作〉詩：「意我羈愁正無賴，欲以此事相誇招」。明孟稱舜《死裏逃生》第二齣：「甚情懷，睡起思無賴，日轉紗窗外」。清金人瑞〈塞北今朝〉詩：「江南士女卻無賴，正對落花春晝長」。後指游手好閒之流氓。由中性義變為貶義。（縮小式）

2. 風流

本義是瀟灑有才之人，《後漢書．方術傳論》：「漢世之所謂名士者，其風流可知矣」。唐牟融〈送友人〉詩：「衣冠重文物，詩酒足風流」。清蒲松齡《聊齋志異．林四娘》：「〔林四娘〕又每與公評騭詩詞，瑕則疵之；至好句，則曼聲嬌吟。意緒風流，使人忘倦」。後變為「好色、花哨輕浮」之稱，例如「風流寡婦」。《敦煌曲子詞．南歌子一》：「悔家風流婿，風流無準憑」。清李漁《慎鸞交．造端》：「小生外似風流，心偏持重也」。宋陳師道〈踏莎行〉詞：「重門深院簾帷靜。又還日日喚愁生，到誰準擬風流病」。《二刻拍案驚奇》卷十：「〔莫翁〕少年時節，便有娶妾買婢好些風流快活的念頭」。（轉移式）

3. 時髦

本義是一時之英才、當代的俊傑。《後漢書．順帝紀贊》：「孝順初立，時髦允集」。李賢注：「《爾雅》曰：髦，俊也。郭璞注曰：士中之

俊，猶毛中之髦」。宋陸游〈除制司參議官謝趙都大啟〉：「茲蓋伏遇某官學窺聖域，望冠時髦」。後變為流行之時尚，義為新穎趨時。例如「做一些時髦的衣服」、「時髦極了！」（轉移式）

4. 爪牙

本義是指甲和牙齒。《呂氏春秋．恃君》：「凡人之性，爪牙不足以自守衛」。《初學記》卷五引晉楊泉《物理論》：「石，氣之核也。氣之生核，猶人筋絡之生爪牙也」。又指動物的尖爪和利牙。《荀子．勸學》：「蟺無爪牙之利、筋骨之強，上食埃土，下飲黃泉，用心一也」。漢桓寬《鹽鐵論．險固》：「虎兕所以能執熊羆，服群獸者，爪牙利而攫便也」。後指勇士，例如《詩．小雅．祈父》：「祈父！予王之爪牙」。鄭玄箋：「此勇力之士」。唐陸贄〈普王荊襄江西道兵馬都元帥制〉：「三事大夫竭誠於內，群帥爪牙宣力於外」。《漢書．陳湯傳》：「戰克之將，國之爪牙，不可不重也」。唐顏真卿〈右武衛將軍臧公神道碑銘〉：「公兄左羽林軍大將軍平盧副持節懷亮，以方虎之才，膺爪牙之任」。後變為「幫凶」之義。例如《史記．酷吏列傳》：「是以湯雖文深意忌不專平，然得此聲譽。而刻深吏多為爪牙用者，依於文學之士」。唐元結〈問進士〉之一：「外以奉王命為辭，內實理車甲，招賓客，樹爪牙」。（轉移式）

5. 可憐

本義是令人喜愛，《玉臺新詠．無名氏古詩〈為焦仲卿妻作〉》：「東家有賢女，自名秦羅敷。可憐體無比，阿母為汝求」。唐杜甫〈韋諷錄事宅觀曹將軍畫馬圖歌〉：「可憐九馬爭神駿，顧視清高氣深穩」。明張仲立〈浣溪沙．題情〉詞：「淺束深妝最可憐，明眸玉立更娟娟」。白居易〈長恨歌〉：「姊妹兄弟皆列土，可憐光彩生門戶」。後變為使人同情、憐憫。例如「可憐的乞丐，流落街頭」。（轉移式）

6. 交通

本義是動詞，指人的「交往」、「來往」。陶潛〈桃花源記〉：「阡陌交通，雞犬相聞」。《韓詩外傳》卷十：「淵願貧如富，賤如貴，無勇而威，與士交通終身無患難」。北魏楊衒之《洛陽伽藍記．永明寺》：「南中有歌營國，去京師甚遠，風土隔絕，世不與中國交通」。後變為名詞，指車輛的運輸。例如「交通堵塞」、「交通要道」。（轉移式）

7. 形容

本義是人的形體容貌，《管子．內業》：「全心在中，不可蔽匿，和於形容，見於膚色」。《北史．夏侯道遷傳》：「時日晚天陰，空中微闇，咸見丸在坐，衣服形容，不異平昔」。宋王禹偁〈賃宅〉詩：「老病形容日日衰，十年賃宅住京師」。後變為「描繪刻畫」之義。元耶律楚材〈和南質張學士敏之見贈〉詩之七：「文章氣象難形容，騰龍翥鳳遊秋空」。（轉移式）

8. 知道

本義是「懂得道理」，《管子．戒》：「聞一言以貫萬物，謂之知道」。銀雀山漢墓竹簡《孫臏兵法．八陣》：「知道者，上知天之道，下知地之理，內得其民之心，外知敵之情」。清周樹槐〈宋景公論〉：「宋景公其知道乎？知道者，知天者也」。後變為「曉得」之義。唐楊汝士〈建節後偶作〉詩：「山僧見我衣裳窄，知道新從戰地來」。《朱子語類》卷三三：「某自十五六時，聞人說這道理，知道如此好，但今日方識得」。（縮小式）

9. 放心

本義是「放散的心」，《尚書．畢命》：「雖收放心，閑之惟艱」。宋司馬光〈答景仁論養生及樂書〉：「朝夕出入起居，未嘗不在禮樂之

間，以收其放心，檢其慢志，此禮樂之所以為用也」。後變為「安心」之義。元紀君祥《趙氏孤兒》第二摺：「我程嬰不識進退，平白地將這愁布袋連累你老宰輔，以此放心不下」。（轉移式）

10.學者

本義是一般學習的人，《論語．憲問》：「古之學者為己，今之學者為人」。《禮記．學記》：「學者有四失，教者必知之」。後變為「學術上有成就的人」。例如「著名學者」。（縮小式）

從這些詞義變化的情況看，顯示了漢語詞義的旺盛生機，有如一個生命體，不斷新生、演化、消亡。掌握了這些知識，當我們閱讀古書的時候，更能夠了解語言變遷的脈絡，更容易讀懂古書。

第四節　什麼是同形詞和異形詞？

一、什麼是「同形詞」？

不同的幾個詞，有時寄附在同一個形體上，用同一個字形來表示，於是就形成了「同形詞」。有如民俗活動中的乩童，一個身體，卻能寄附著好幾個不同的靈魂。凡是同形詞之間，形體相同，意義不同，發音則有相同也有不同。

發音相同之同形詞，例如「之」字，分別代表三個不同的詞：

1. 動詞，往也。　《孟子．告子下》：「先生將何之？」
2. 代詞，「他」的意思。《左傳．昭公三年》：「其愛之如父母，歸之如流水。」
3. 結構助詞，相當於現代虛化的「的」字。《左傳．宣公二年》：

「董狐，古之良史也。」

又如「打」字，實際上一個字形寄附了兩個不同的詞：一個是打擊之打、一個是打車之打（乘車之義）。「角」字的字形當中，寄附了兩個詞：角落之角、牛角之角。又如「省」字，寄附了兩個詞：公路省道之省、節省之省。這種情況有如一個軀殼，寄附了幾個靈魂。又如一棟房子，同時住了好幾家人。

發音不同的同形詞，例如「行」字，分別代表了三個不同的詞，每個詞有一個專有的發音，互不相同：

1. ㄒㄧㄥˊ　行動、行為、步行、實行、遊行、直行、寸步難行、錦衣夜行
2. ㄒㄧㄥˋ　品行、德行、操行
3. ㄏㄤˊ　行列、行伍、銀行、排行、洋行、分行、商行、行庫

又如「著」字也代表五個不同的詞：

1. ㄓㄨˋ　顯著、著名、著作、名著、巨著、著於史書
2. ㄓㄨㄛˊ　著色、附著、衣著、穿著、著陸、寒梅著花未？棋高一著
3. ㄓㄠˊ　燈點著了、找著了、睡著了
4. ㄓㄠ　著涼、著急
5. ·ㄓㄜ　坐著、正說著話、鑲著花邊兒、貼著標語、可聰明著呢！你慢著！你可要記著！

又如「樂」字也代表三個不同的詞：

1. ㄌㄜˋ　快樂、歡樂、樂事。《論語．學而》：「有朋自遠方來，不亦樂乎！」
2. ㄩㄝˋ　音樂、奏樂、軍樂

3. ㄧㄠˋ　　知者樂水，仁者樂山

通常所謂的「一字多義」和「破音字」現象，實際上就是同形詞。在字典裡會列成不同的幾個義項。但是，同形詞是同一個時代的現象，不是歷史上先後發生的現象。如果一個字古今意義不同，不能算是同形詞。例如「然」字，古代指「燃燒」，今指「然而」，「然」字仍不是同形詞，因為「然」字今天我們已不作「燃燒」解。「景」字古代指「影」，今指風景；「莫」字古代指「暮」，今指「否定」，都不算是同形詞。語言是一個封閉的系統，同形詞是一個系統內部發生的詞義現象。

如果某一個字有幾個不同的念法，但是意義並沒有改變，這種情況也不算是同形詞。例如「落」有ㄌㄠˋ、ㄌㄨㄛˋ兩讀，「柏」有ㄅㄛˊ、ㄅㄞˇ兩讀，「六」有ㄌㄨˋ、ㄌㄧㄡˋ兩讀，「削」有ㄒㄧㄠ、ㄒㄩㄝˋ兩讀，仍然算是一形一詞。通常一個字有「語音」和「讀音」的區別，都算是一形一詞。

漢語中同形詞的存在，實際上是受到語文的經濟性原則支配，因為這種狀況**可以節制字數的增加**，減少學習上的負擔，讓同一個字可以發揮多項的用途，把繁複多變的詞彙更有效率的裝進有限的符號系統裡面。這是一種語言演化的優化發展，讓漢語朝著最佳化的路途邁進。

二、同形詞有哪些類型？

同形詞的分類問題應如何處理呢？同形詞是「一字多義」，因此，我們可以按照字義系統來分，一是同形詞之間，有意義聯繫。一是同形詞之間，沒有意義聯繫。

1. 幾個依附的詞，放到同一個文字符號中，彼此有意義關連

例如「及」字在下列三句中意義不同，代表不同的詞，但三詞的意義卻互有聯繫，形成引申關係。

景公乘馬自追晏子，及之國都，請而反之。（及＝追上）
矢及君屋。（及＝射到）
君甚美，徐公何能及君也。（及＝比得上）

本章第二章第四節講到的「殊聲別義」，也屬於這一類。也就是把一個字不同的詞性或用法，賦予一個不同的聲調念法，形成聲調念法不同，意義卻相關的兩個詞。例如「中間／間諜」、「空軍／有空」、「唱和／和諧」、「摔倒／倒掉」，其中的「間、空、和、倒」都是異音同形詞。

此類同形詞有些只見於古籍中，現代多半不再區別。例如：

「膏」字，平聲，脂凝也。所以潤物曰膏，去聲。
「粉」字，上聲，白飾也。所以傅物曰粉，去聲。
「卑」字，平聲，下也。下之曰卑，去聲。
「過」字，平聲，逾也。既逾曰過，去聲。

這些都是異音的同形詞。參考本書第二章第四節「殊聲別義和破音字」。

2. 幾個依附的詞，放到同一個文字符號中，彼此沒有意義關連

例如「赤」字，一詞義為「赤膊」，一詞義為「赤色」，二者無意義上的引申關聯。「都」字，一詞指「都市」，一詞指「都不錯！」。二者亦無意義關聯。「棒」字，一詞指「木棒」義，一詞指「很棒！」。「會」字，一詞為「開會」義，一詞為「領會」的意思。「詞」字，一為「宋詞」義，一為「詞彙」的意思。「和」字，一為「和諧」義，一為「大和民族」的意思。兩個用法彼此之間也沒有意義的聯繫。這樣的兩個詞，往往是假借的關係。兩個不同的詞，因為同音，而借用了同一個字形表達。

三、什麼是「異形詞」？

和同形詞相對的，是「異形詞」。這類現象和同形詞正好相反，指同

屬一個詞，卻有幾種不同的寫法。有如同一個靈魂，卻有好幾個軀殼。又像水中的寄生蟹，隨時可以換個外殼。例如：

「秉承／稟承」、「抄襲／剿襲」、「胡同／衚衕」、
「畜生／畜牲」、「賜予／賜與」、「支吾／吱唔」、
「掉包／調包」、「倒楣／倒霉」、「保母／保姆」、
「風姿／豐姿」、「倉促／倉卒」、「古董／骨董」、
「伏罪／服罪」、「瓷器／磁器」、「縹緲／飄渺」、
「通通／統統」、「哎呀／唉呀」、「黑壓壓／黑雅雅」、
「殺風景／煞風景」、「殺一儆百／殺一警百」

以上這些詞的兩種不同寫法，完全可以互換，卻不至於改變它們的詞性或意義。因此，**異形詞的基本條件是** 1. **同音**；2. **同義**；3. **形體相異**。

至於「同義詞」，和「異形詞」是否一樣呢？同義詞不同於異形詞的地方，在於同義詞不合上述的第一項條件「同音」。例如：

「**放**虎歸山／縱虎歸山」、「**轉**彎抹角／**拐**彎抹角」、
「義憤填膺／義憤填**胸**」、「河漢／銀河」、「外號／綽號」、
「星期／禮拜」

其中的**放和縱、轉和拐、膺和胸、以及上述的雙音節詞之間**，都是兩個不同的詞，具有相同的意義，寫法不同、發音也不同，所以屬於「同義詞」，不是「異形詞」。

為什麼會有異形詞的現象呢？異形詞產生的原因，主要是由於在不同的社會中、不同的人、不同的方言、或者在不同的時代，自然而然就有可能會使用不同的字形來記錄相同的一個詞。這些不同的寫法，被流傳保留下來，於是造成了一詞多形的局面。這種一詞多形的異形詞現象，除了上述的例子，還有許多是聲音造詞，包括聯綿詞、音譯詞、擬聲詞。因為聲音造詞的衍聲詞，所重在聲音，並不在意用哪個字形符號來書寫。

四、單音節的異形詞

前面介紹了複音節詞的異形詞，下面我們再談談單音節的異形詞。我們分為兩種情況來說明：

1. 「古今字」是否屬於異形詞的一種？

在古代漢語當中，有時習慣上使用某字，到了後世，又另外造了一個分別文取代之。古代和現代所用的字形雖然不同，在語言上實際屬於同一個詞。這就是我們說的「古今字」。例如：

「解／懈」、「莫／暮」、「其／箕」、「景／影」、
「要／腰」、「原／源」、「然／燃」、「知／智」、
「尸／屍」、「文／紋」、「虛／墟」、「須／鬚」

上例中，前一個字是古代文獻中經常使用的寫法，後一個字是後世分化出來的分別文。這是詞彙孳乳分化的一種方式。後世往往用累增形符的方式，別造一字。前後兩種寫法，在字形上還可以看出彼此的關係。後世往往在舊有的字形上，增加了一個區別的偏旁。另外也有一些古今字，沒有形體上的累增關係，而是把古代的象形結構改用形聲結構表示。這種現象反映了漢字的形聲化，也就是向形聲發展的大趨勢。例如：

「華／花」、「西／棲」、「亦／腋」、「嵒／岩／巖」等。

前後兩字是古今的關係，古代所用之一形既有新形替代，舊形往往會移作它用，產生別的意思。例如「景」這個字形古代是影子的意思，後世有了專用的「影」字，兩者有了區別，景字則移作「景色」、「風景」之義。又如「要」古代是腰的意思，後世有了專用的「腰」字，要字則轉為「需要」之義。我們說「景、影」、「要、腰」為異形詞，實際上是就古今的對比來看的，從對比上，是一詞兩形。但是，在現代漢語的平面系統

上看，它們有些已經發展成為兩個不同的詞，就不能算是異形詞了。

2. 異體字是典型的異形詞

異體字是指一個字在同一時代的不同寫法。《說文》稱之為「重文」。例如：

「祀／禩」、「修／脩」、「剪／翦」、「攷／考」、
「辠／罪」、「殞／隕」、「弦／絃」、「處／処」、
「台／臺」、「才／纔」

《荀子．解蔽》云：「好書者眾，而倉頡獨傳者，壹也。」這句話說明了很早的時代就有**異體字存在**。現代的繁體字、簡體字，或者正體字、俗體字，也是一個字有兩種寫法的異體字。敦煌寫本佛經中，這種異體字特別多，這些異體字多記錄保存在慧琳編纂的《一切經音義》和遼僧行均的《龍龕手鑑》中。是我們了解中古漢語文字系統和俗文字、異體字、異形詞的寶貴資料。另外，海峽兩岸通行的繁簡字體，也是異體字。

第五節　什麼是同義詞和反義詞？

一、辨析「同義詞」的性質

同義詞的「同」，是相對的概念，不是絕對的。事實上，無論哪種語言，絕對等義詞是極其罕見的。我們可以把同義詞分為「等義詞」和「近義詞」兩類，一般說的同義詞多半是後者。

「等義詞」可在句中互相替換而不影響其意義。例如：

粉絲／冬粉　　玉米／包穀

芭樂／番石榴　　雷射／激光
星期日／禮拜天　　青黴素／盤尼西林

這類等義詞在現代漢語中數量很少。至於近義詞，通常只是基本意義相同，次要意義則有區別。例如「漂亮／美麗」，我們可以說「山林溪水的美麗令人流連。」卻不能替換成「山林溪水的漂亮令人流連。」又如「果斷／武斷」，我們可以說「他處事的果斷，受到上司的讚賞。」如果把「果斷」改成「武斷」就成了貶義，句子就不通了。

近義詞之間的不同，可以分作下面幾類。

1. 說話口氣上有輕有重

批評／批判　失望／絕望　違背／背叛
努力／竭力　請求／懇求

例如我們說「謝謝您的批評指教」，就不能改為「批判」，我們只能說「他的做法受到嚴厲的批判」。

2. 指稱的範圍有大有小

事情／事件　戰場／戰役　邊疆／邊境
局面／場面　力量／力氣

例如「中國**邊疆**的風景雄偉壯麗」，「邊疆」不能換為「邊境」，前者的涵蓋面大得多。我們只能說「中緬**邊境**的貿易來往增加了」。

3. 集體名詞與個體名詞的不同

書籍／書　樹木／樹　布匹／布　花卉／花

例如「這本書是她的」，「書」不能換成「書籍」，我們只能說「圖書館明天休館整理書籍」。

4. 感情色彩有差異（表示褒揚或表示貶抑）

團結／勾結　鼓舞／慫恿　愛護／庇護　稱讚／奉承

例如「我們要加強團結，才能發揮力量」，「團結」若改為「勾結」就不通了，我們只能說「小人勾結營私，專做一些違法的事」。

5. 雅俗色彩有區別（用在書面與或用在口語）

拂曉／天亮　部署／安排　徒勞／白費　畏懼／害怕

例如「把腿伸出來！」很少會說成「把下肢伸出來！」可見基本意義雖相同，用於書面和用於口語還是不一樣的。

6. 關涉的對象各有不同

愛護（人、物）／愛戴（人、對上）　胖（人）／肥（動物）

有些詞彙是專對「人」用的，有些是專對「動物」用的，也有些是專對「無生物」用的。對人用的，又有對上、對下之別。例如我們可以說「長官應愛護下屬」、「從小養成愛護小動物的習慣」，卻不能把其中的「愛護」換成「愛戴」。

7. 各詞之間的搭配不盡相同

改進（＋工作、方法、技術）　改善（＋關係、生活、條件）

這兩個詞都有「使原有情況更好」的意思，是近義詞。但它們所搭

配共存的詞卻有不同。我們說「改進機器運轉的速度」、「改善雙方的關係」，若兩者互換，就顯得不自然了。

發揮（＋創造性、作用、威力）　發揚（＋優點、傳統、精神）

這兩個詞都有「使之擴大」的意思，應用上卻有不同的搭配詞。我們說「他還沒有把潛力充分發揮出來」、「發揚我們傳統的美德」，二者也不宜替換。

8. 詞類和句法功能有別

反映（作動詞用）　反應（作名詞用）

例如「從這些資料中**反映**了古代的語音狀況」、「這樣做恐怕會引起不良的**反應**」。前者是動詞，後者是名詞。

必然／必定

前者可後接動詞，如「他必然會來」；又可加定語，如「這是歷史的必然」；還可加「性」字，如「必然性」。後者不能加「性」字，說成「必定性」；我們不能說「這是必定」，卻可以說「這是必然」。

充分／充足

前者可作狀語，修飾動詞、形容詞，如「**充分**表現了他過人的智慧」，我們不能把其中的「充分」換成「充足」。

幫助／幫忙

我們可以說「他需要我們的幫助」，也可以說「他需要我們的幫忙」，由此看是同義。但「請你幫一個忙」，卻不能說「請你幫一個助」。

二、同義並列複合詞的詞義關係

有些同義並列的複合詞，其組成之詞素原先是有細微區別的近義詞。例如「皮革」、「恭敬」、「追逐」、「飢餓」，都是並列式同義複詞，各詞內部的兩個字原本卻有意義的區別性。古代訓詁學家稱之為「**渾言之無別，析言之有別**」，意思是使用上有時不加區分，看作是同義詞。但有時處於比較、或對立的語境中，它們並不完全同義：

1. 有毛為「皮」，去毛為「革」。我們現在說「製革工廠」，其處理的對象都是沒有毛的「革」。至於說「虎皮、鹿皮」，則是帶毛的獸皮。
2. 「恭」在貌也，「敬」又在心。「恭」專指外表很恭順的樣子，所以說「貌恭而心不服」，句中的「恭」不能改為「敬」。發自內心的，我們則用「敬重、尊敬」。
3. 「追」義在追及，「逐」表逐走。「追」是把某人或某物追找回來。例如「蕭何追韓信」、「追討失物」。「逐」是把某人或某物趕得遠遠的。例如「驅逐」、「逐走敵兵」。
4. 「飢」，不足於食也；「餓」，甚於飢也。這兩個字飢餓的程度不同。「餓」的程度更深、狀況更嚴重。所以我們說「野有餓莩」，「餓殍枕藉」，其中的「餓」不能改為「飢」。

三、同義複合詞的組成元素

古代的單音節同義詞，往往後世結合為並列式同義複詞。例如：

錯＋誤　　編＋輯　　變＋更
議＋論　　跟＋隨　　恐＋懼

這些單音節同義詞，有時又可組合成交錯式成語：

千辛萬苦　　冷言冷語　　心滿意足
豐功偉業　　雄心壯志　　不屈不撓

單音節同義詞還可以在文學中，造成上下對稱駢偶的句子，例如「心絓結而不解兮，思蹇產而不釋」，其中的「心」和「思」同義，「解」和「釋」同義。又如「請息交以絕遊」，其中的「交」和「遊」同義。又如「就其深矣，方之舟之；就其淺矣，泳之游之」，其中的「方」和「舟」，「泳」和「游」同義。

我們可以透過這種同義對稱的關係，了解文章中上下文的意思。例如李商隱「世故推遷，年華荏苒」，「世故」是「人情世故」呢？還是「這個人很世故」的「世故」？如果我們由下句的「年華」來比較，「世故」應即「世事」之義（故＝事）。

因此，同義詞的研究是很有趣，也是很有用的課題。

我們如何蒐集古代漢語的同義詞資料呢？除了古代的一些訓詁專書，如《爾雅》、《方言》、《說文》、《廣雅》以及經傳注疏之外，還可以特別留意「互訓」（A，B 也；B，A 也）、「遞訓」（A，B 也；B，C 也；C，D 也）、「類訓」（A、B、C、D，E 也）等資料的蒐集和分析，還可以留意觀察現代漢語的同義複合詞、同義交錯式成語、以及駢偶對仗句子的同義詞應用（例如六朝駢體文）。此外，有些非假借性的異文，往往是同義詞替換使用的，例如《左傳．文公元年》：「楚國之舉，恆在少者」，《史記．楚世家》引用這個句子，「恆」改作「常」。這類資料也提供了我們同義詞的訊息。

四、「反義詞」的構成條件

了解了同義詞，下面我們再介紹反義詞。反義詞之間具有怎樣的條件呢？細加觀察，有下面幾個方面：

1. 反義關係總是建立於同一意義範疇的基礎上

例如：　君子／小人　都是人，且都是從品德角度作評價。
　　長／短　都是進行度量的範疇。
　　支持／反對　都是對人、事所持的態度。

2. 反義詞之間總是互相聯繫、互相依存的，取消一方，對方也不存在

例如沒有「美」，也就沒有「醜」；沒有「古」，也就無所謂「今」。

3. 反義詞之間必須有相同的詞性

例如：　擴大／縮小　都是動詞。
　　朝氣／暮氣　都是名詞。
　　曖昧／明朗　都是形容詞。

4. 反義詞的音節數目往往是互相對稱的

例如：　安／危　都是單音節。
　　安全／危險　都是雙音節。
　　急驚風／慢郎中　都是三音節。
　　破破爛爛／整整齊齊　都是四音節。

5. 反義詞的構詞類型多半相同

例如：　悲哀／喜悅　都是並列式結構。
　　背面／正面　都是主從式結構。
　　有趣／乏味　都是動賓式結構。
　　年輕／年老　都是主謂式結構。
　　提高／降低　都是動補式結構。
　　白白的／黑黑的　都是首字重疊。

黑壓壓／白茫茫　　都是次字重疊。
密密麻麻／稀稀疏疏　前後都重疊。

6. 反義詞不能是對方的否定式

例如長／不長，白／不白，只否定了對方，自己沒有新內容。所以不算反義詞。

7. 如果詞素是反義，結合後不一定是反義詞

例如「高／低」是反義詞，作為詞素，結合成「高能／低能」反而不是反義詞了。「大／小」是反義詞，作為詞素，結合成「大氣／小氣」也不是反義詞了。

8. 反義詞的感情色彩往往是一致的

詞彙都帶有不同的感情色彩，有的具強烈情緒性，有的是純粹的理性詞，有的是中性詞。同義詞之間往往可以夾雜不同的感情色彩，反義詞則必須感情色彩一致。例如：

大／小，方／圓，白話／文言　　這些都不帶感情色彩。
愛／恨，謙恭／傲慢，樂觀／悲觀　　這些都帶有感情色彩。

9. 反義詞的雅俗色彩往往是一致的

詞彙有雅有俗，上述的同義詞之間可以有雅俗的差異，反義詞則必須雅俗一致。例如：

好／壞，公／母，多／少　　這些是帶通俗色彩的反義詞。
美／惡，雌／雄，眾／寡　　這些是帶典雅色彩的反義詞。

不同的語言有不同的文化背景。包括了對客觀事物的分類和認識，因此，不同民族的詞義不可能完全相等。反義詞亦然。例如我們認為「五行相剋」、「水火不容」，於是在我們的腦海裡，「水／火」是反義詞，別

的語言則未必然。英語「layman（俗人）／clergyman（教士）」為反義詞，漢語則否。這和歷史文化、社會意識相關。英語「physician（內科醫生）／surgeon（外科醫生）」為反義詞，中文則為反義「詞組」，而非反義「詞」。中文「婆／媳」為反義詞，英語 daughter-in-law 指「媳婦」，mother-in-low 指「婆婆」外，也指「岳母」，詞義涵蓋的範圍不相當，所以在英語中不是反義詞。由此可知，反義詞除了受文化背景的影響外，也受詞義系統的制約。

五、反義詞有哪些類型？

反義詞有些什麼類型呢？這要看我們依照怎樣的標準進行分類。如果**依概念關係分類**，可分「絕對反義詞」和「相對反義詞」。前者是「非此即彼」的狀態，例如「男／女」、「死／活」、「出席／缺席」、「肯定／否定」。後者是有中間狀態的，例如「大／小」、「冷／熱」、「成功／失敗」、「延長／縮短」。

如果**依構詞成分分類**，可分「詞素部分對立」和「詞素全部對立」兩種。前者如「治標／治本」（只「標」和「本」對立）、「凸透鏡／凹透鏡」（只「凸」和「凹」對立）、「好人／壞蛋」（只「好」和「壞」對立）、「空閒／繁忙」（只「閒」和「忙」對立）。後者如「收入／支出」（「收」和「支」對立，「入」和「出」對立）、「生存／死亡」（「生」和「死」對立，「存」和「亡」對立）。

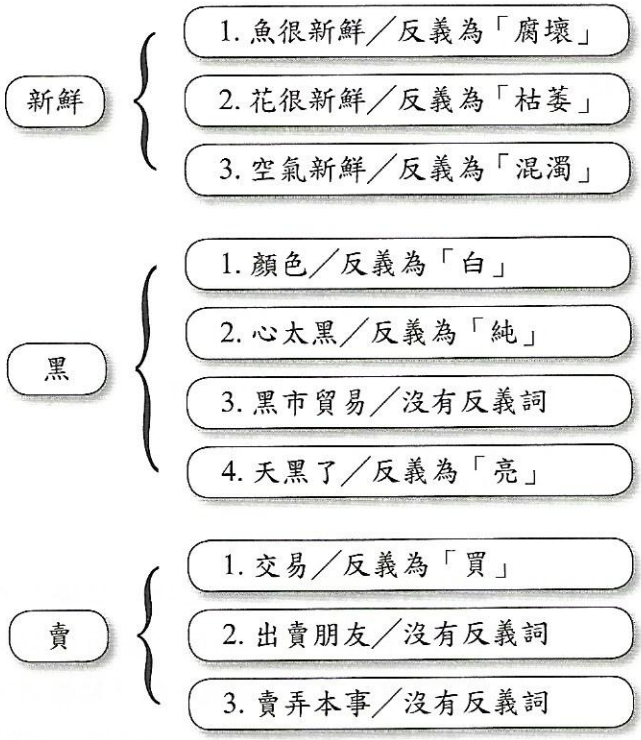
如果**依結構關係分類**，有並列式，如「肥沃／貧瘠」、「褒揚／貶抑」；有主從式，如「前進／後退」、「側面／正面」；有動賓式，如「罷工／復工」、「討債／還債」；有動補式，如「加強／削弱」、「放鬆／抓緊」；有主謂式，如「膽大／膽怯」、「自卑／自傲」；有疊字式，如「輕飄飄／沈甸甸」、「稀稀疏疏／密密麻麻」。

如果**依義項多寡分類**，有單項反義詞（各只有一個詞義，互相對立），如「元音／輔音」、「直接／間接」；有多項反義詞（各有幾個詞

互相對立），如「公開／隱瞞、隱蔽、隱藏」、「懶惰／勤勞、辛勤、勤快、勤勉、勤奮」、「愚蠢、愚笨、愚魯／聰明、聰穎、聰慧」，「充實」作「豐富」講時（如「作文內容很充實」），其反義詞是「貧乏」、「空洞」，作「加強」講時（如「充實我們的力量」），其反義詞是「削弱」。

六、多項反義詞

一個詞有多重意義時，也會有各自不同的反義詞，例如：



第六節　詞義場和義素分析

所有的詞，它的每個詞義都構成一個「義位」，多義詞，即有多個義位。一個「義位」在字典裡，就相當於一個「義項」。我們把每個義位的區別特徵分析出來，就是一個個更小的「義素」（意義元素）。事實上，人們在使用語言時，是在不自覺的辨析著這些義素。我們研究詞義，正是要把這些習焉而不察的小成分自覺的指出來。義位的數目無限，義素則數量上要少得多。以義素來控制義位，是以簡御繁的辦法。語言學家賈彥德《語義學導論》用了七、八個義素，分析了六十多個漢語的親屬詞。這種方法可以適用於所有的詞義上。

我們應如何找出義素呢？通常是經由對不同詞義（義位）的對比來尋求。有時可以參考詞典中各義項的定義。一群詞義上同類的詞，往往具有表共性的義素，也有表殊性的義素。例如，「椅子」、「凳子」、「沙發」、「長板凳」這一群詞，我們可以發現「坐具」就是這四個詞的共性義素，「單座」、「靠背」則是它們的殊性義素。

「詞義場」又稱為「語義場」。它是由一群義位組成的「義位系統」。其中包括了具有某些共性和某些殊性的義素。同一個詞義場的每一個義位，往往是同義詞、近義詞、類義詞、反義詞。詞義場內各義位不只意義相關，它們的意義也相互制約。換句話說，詞義往往在這樣一個系統的對比中呈現出來，離開這個結構系統，詞義就無所附著而落空了。

一個語言的所有詞義形成一個詞義總場，其下有許多的大詞義場，其下又再分成一層一層的子場。一直分到最小的「最小子場」。層次性是詞義場的本質之一。目前的詞義場研究多半是從最小子場開始，然後再逐步擴大。

事實上，小孩學習語言，或成人學習外語，都是在不斷探索詞義共性、殊性的過程。所以詞義場不是什麼神秘高深的理論，而是我們學習語

言的認知過程。

由於詞義系統是帶有民族特點的，所以我們在學習外語時，不能拿自己母語的義位去比附。也許表面看來，甲語言的某詞，相當於乙語言的某詞，詞典裡也是如此標注，但是這兩個不同語言的義位中所含的義素不一定完全相等，把它們放在各自語言裡的詞義場中，所牽連的詞義關係也往往大不相同。

詞義場所表現的義位關係和詞義的系統性又具有明顯的時代特點。因為語言是變遷的，詞義不停的發生變化，於是，「詞義場」也在不斷的調整著、重組著。

義素分析法和詞義場理論不但適用於現代漢語，也能為古漢語詞義做精確的、系統的描述。例如「牙齒」二字組成同義並列結構，我們看牙科和看齒科，性質是一樣的，兩個字詞義上在今天並無區別。在古代則兩字的意思不盡相同：《說文解字》「牙」字下云：「統言之，皆稱齒、稱牙，析言之，則前當唇者稱『齒』，後在輔車者稱『牙』」。《詩經．召南．行露》：「誰謂鼠無牙」，又《詩經．鄘風．相鼠》：「相鼠有齒」。又《呂氏春秋．淫辭》：「問馬齒」。圉人曰：「齒十二，與牙三十」，高誘注：「馬上下齒十二，牙上下十八，合為三十。」由此可知，兩者是有分別的，其中「牙、齒」二字不能互換。想想看，成語的「唇亡齒寒」、「脣齒相依」，當中的「齒」能換成「牙」嗎？所以，我們可以放在這樣一個表格（詞義場）中呈現它們詞義關係：

	牙	齒
咬物	＋	＋
當脣	－	＋

再如「歌唱詠嘲」四個詞，其共性都是動詞，意義都是「從口發出的聲音」，把它們放在一個詞義場裡頭來比較，我們馬上就可以抓住這四個

詞的殊性在哪裡。

義素＼詞		歌	唱	詠	嘲
語法意義	「動詞」	＋	＋	＋	＋
	「及物」	＋，－	＋	＋，－	－
概念意義	「從口出」	＋	＋	＋	＋
	「頌讚性」	＋	＋	＋	－
	「宣揚性」	＋，－	－	＋，－	－
	「旋律性」	＋，－	＋，－	－	－
	「調侃性」	－	－	－	＋
色彩意義	「負面」	－	－	－	＋

這四個詞在中古漢語的佛經中，其用例如下：

一切樹下設寶床榻。坐具嚴飾不可稱載。諸坐具上有五千億諸天之座。鼓諸音樂歌佛功德。以為供養。（《正法華經》）

已於大眾中唱如是言……吾當重賞隨意所須。（《菩薩本緣經》）

「歌」字帶有讚美的意思，「唱」只是大聲唸出來。

常以慈心。為眾說法。未曾起於勞廢之想。晝夜歌誦。詠尊法訓。分別演說。（《正法華經》）

政苛民困。怨泣相屬。思詠舊君。猶孝子之存慈親也。（《六度集經》）

出家學法。書佛經卷。斯等皆當成得佛道。設使各各作奇異行。除棄一切所樂調戲。正士童子。聰達解誼。而不嘲話。言不虛

誕。（《正法華經》）

「詠」帶有崇敬的含意，而「嘲」與虛誕連用，帶有貶義。

有關詞義場和義素分析的進一步討論，可參閱拙著《漢語詞彙學》、《詞彙之旅》。

自我評量題目

1. 什麼叫「義訓」？「義訓」分為哪些類型？
2. 試從朱熹的《四書集註》中觀察朱子用了哪些解釋詞義的方式？
3. 你閱讀古代的注解時，遇到過「反訓」的例子嗎？如果有，請舉出來。如果沒有，請試著找找看。
4. 何謂「本字為訓」？其原理如何？
5. 請翻開《古文觀止》，看看其中的文章，有哪些詞義已經和現代不同了？
6. 請試著查閱《說文解字》，觀察各字的**本義**，有哪些今天還保留，有哪些已經不用了？
7. 翻閱一部大型辭書例如《辭海》、《中文大辭典》、《漢語大詞典》，選出十個義項最多的字，分別把它納入「本義、引申、假借」的系統中。
8. 請就你手邊的詞典，觀察各種「同形詞」的現象，做成筆記，或提出討論。
9. 看過電影「異形」之後，也試著分析「異形詞」現象？試舉例說明之。
10. 「近義詞」之間的不同，有哪些情況？舉出十對近義詞，分析它們的同與異。
11. 翻查《說文解字》，看「A，B 也」的單字注解形式，有哪些後世

結合成「AB」的雙音節詞？（例如：改，更也。更，改也。今作「更改」）

12. 「反義詞」之間，雖然表面看相反，但是其中有哪些因素是必須相同的？

第五章

豐富的訓詁資料

學習重點

閱讀本章內容之後，學習者應能達成下列目標：

1. 了解各時代有些什麼可供閱讀學習的訓詁材料。
2. 熟習幾部漢代訓詁的經典之作。
3. 對幾部著名的古書注解，有自行閱讀分析的能力。
4. 掌握清代二百多年間的訓詁研究成果。

摘 要

本章主旨在介紹歷代的訓詁資料。全章的架構，前三節談的是古代的語義研究專著，接著的「歷代注疏」一節，談的是古代的隨文注釋。接著談的是近三百年的研究成果。第一節「雅學系列」，介紹最早的詞義專著《爾雅》，談談它的內容、體例、價值。並附帶介紹了魏張揖的《廣雅》。第二節介紹「兩千多年前的方言匯集」，敘述西漢末年的《方言》一書，其編纂的過程，了解它和《爾雅》的異同，了解當時方言的地理分布等問題。第三節介紹「用音訓來注解詞彙」，敘述東漢劉熙的《釋名》一書，這是當時集音訓之大成的一部訓詁專著。透過這部書，闡明漢代音訓的原理。第四節介紹「歷代注疏」，敘述了十三經的各種注本，以及其他較著名的古籍注疏。文末並列舉了古書注解的實例供參考。第五節介紹「十七世紀以來的訓詁成果」，敘述清代二百多年間訓詁研究的盛況。包括經書的注解、以及史書、諸子、集部的注解。還有筆記類的專著、工具書、字典類的專著、雅學的專著、研究方言俗語的專著、虛詞研究的專著、前代訓詁專書的注解等。

第一節　雅學系列

一、什麼是雅學？

《爾雅》首創按意義分類編排的體例，和釋詞方法，對後代詞書、類書的發展產生了很大的影響。後世訓詁資料的編纂往往承襲了《爾雅》，模仿它的著作，稱之為「群雅」，形成了一系列的「雅學」。例如：

舊題漢孔鮒撰《小爾雅》——增廣《爾雅》而成。原本不傳，今本《小爾雅》是《孔叢子》的一篇。

晉魏張揖撰《廣雅》——增廣《爾雅》而作。

北宋陸佃撰《埤雅》——專門解釋名物，特別對於《詩經》中的動植物作深入的研究，以為《爾雅》的補充。埤，增加、埤益的意思。

南宋羅願撰《爾雅翼》——《爾雅》之輔翼。

明朱謀㙔撰《駢雅》——屬於聯綿詞典性質。

明方以智撰《通雅》——範圍擴充了《爾雅》。全書二十四門：音義、讀書、小學大略、詩說、文章、天文、地理、身體、稱謂、姓名、官制、禮儀、樂曲、樂舞、器用、宮室、飲食、金石、算數、動植物、脈考等，是一部百科全書式的著作。

清吳玉搢撰《別雅》——所收的詞，都是字形不同而音義相同的雙音詞和少數的單音詞。取字體之假借通用者，依韻編次而成。

清洪亮吉撰《比雅》——所採訓詁資料皆兩兩對比。見於古書中有關義類相近的語詞的解釋比寫在一起，以便省覽和理解。

清夏味堂撰《拾雅》——拾《爾雅》、《廣雅》之遺。

清史夢蘭撰《疊雅》——收集古書疊字詞。

清劉燦撰《支雅》——《爾雅》之支派，為補充《爾雅》之作。

清朱駿聲撰《說雅》——依《爾雅》來編排《說文》。

清程先甲撰《選雅》——依《爾雅》來編排《文選》的李善注。

其中的「雅」字，不是我們今天語感的「高雅、典雅、優雅」之義，古代的意思，主要指的是「正也；合乎規範、標準」的意思。《詩經序》：「言天下之事，形四方之風，謂之雅。雅者，正也。」《荀子．儒效》：「道過三代謂之蕩，法二後王謂之不雅。」楊倞注：「雅，正也。其治法不論當時之事，而廣說遠古，則為不正也。」上古的民族共同語稱為「雅言」，與「方言」對稱。《論語．述而》：「《詩》、《書》、執禮，皆雅言也。」取的就是這個意思，所以古代的雅學群書，就如同今天的國語辭典。

二、《爾雅》的價值

民國初年黃侃強調了《爾雅》一書對於訓詁學的重要性：「爾雅釋群經之義，無此則不能明一切訓詁」，晉代的郭璞《爾雅注．序》對此作了更詳細的論述：

> 夫爾雅者，所以通訓詁之旨歸，敘詩人之興詠，總絕代之離詞，辨同實而殊號者也；誠九流之津涉，六藝之鈐鍵，學覽者之潭奧，摛翰者之華苑也；若乃可以博物不惑，多識於鳥獸草木之名，莫近於爾雅。

《爾雅》一書之所以受到重視，主要在於它是我國現存的第一部有系統的解釋詞義的專著。也是現存最早的分類詞彙專輯。古代這部著作一直被視為「釋古今之異言，通方俗之殊語」的經典。它列入了古代知識分子最尊崇的「十三經」之一，讀書人沒有不研讀它，視為早晚的功課，並把這部書背誦的滾瓜爛熟。

關於「爾雅」的名稱，唐代陸德明《經典釋文》解釋說：「爾，近也；雅，正也」，清代阮元〈與郝蘭皋戶部論爾雅書〉又更詳細的作了說明：

> 爾雅者，近正也。正者，虞夏商周建都之地之正言也。近正者，各國近於王都之正言也。……正言者，猶今官話也，近正者，各省土音近於官話者也。

民國時代黃侃《爾雅略說》又再作了補充：

> 雅之訓正，誼屬後起。其實即「夏」之借字。〈荀子・榮辱篇〉云：越人安越，楚人安楚，君子安雅。〈儒效篇〉則云：居楚而楚，居越而越，居夏而夏。二文大同，獨「雅、夏」錯見，明「雅」即「夏」之假借也。

其中提到的「正言」、「官話」，說明了《爾雅》所記錄的，正是當時華夏民族之共同語。因此，黃侃稱之為「諸夏之公言，經典之常語」。這個解釋扼要又清楚。

三、《爾雅》的內容

《爾雅》的編成，早期都認為是周公所著。從這部書所蒐集的訓詁材料內容看，早的有西周時代的詞語，晚的有漢代的用語，所以不可能是一人一時之作，而是經過一段長時間，由許多人採集各代資料，逐步匯聚而成書的。書成形的時間大約在漢代初年。漢初的學者為了讀經的需要，於是蒐羅了周代到漢代，各種文獻典籍當中的注解，不斷增補修改而成。為了抬高這部書的價值，就找了周公掛名了。

《爾雅》的完整注本，現在能看到的，最早的是晉郭璞（276～324）的《爾雅注》。到了唐代，經學家陸德明曾為《郭注爾雅》作音義。北宋邢昺（932～1010）等又為《郭注》作疏。清代較著名的注本有邵晉涵的《爾雅正義》、胡承珙《爾雅古義》、郝懿行《爾雅義疏》。他們對原書作了許多補充，更加提高了原書的價值。《爾雅》的內容分為十九篇如下：

釋詁　釋言　釋訓（以上是常用詞的解說）
釋親　釋宮　釋器　釋樂（以上解說人類文化的用詞）
釋天　釋地　釋丘　釋山　釋水　釋草　釋木（以上解說各種大自然的用詞）
釋蟲　釋魚　釋鳥　釋獸　釋畜（以上解說各種動物的用詞）

這些內容我們可以分為兩大類，前三篇是詞語的解釋，採用「同義類聚」的編排法。就像今天的「同義詞詞典」。接著的十六篇是解釋各種名物的專科詞彙，就像今天的「百科詞典」。其中的內容分成了親屬、器用、天文、地理、植物、動物等各方面的用語。清代學者郝懿行認為，前三篇彼此又不盡相同，各有其編纂的偏重點：

〈釋詁〉：皆舉古言，釋以今語。共有 190 條。例如：

如、適、之、嫁、徂、逝，往也。
賚、貢、錫、畀、予、貺，賜也。
儀、若、祥、淑、鮮、省、臧、嘉、令、類、緜、穀、攻、穀、介、徽，善也。
舒、業、順、敘，緒也。
怡、懌、悅、欣、衎、喜，愉、豫、愷、康、妉、般，樂也。

〈釋言〉：約取常用之字，而以異義釋之。共有 304 條。例如：

觀、指，示也。　　若、惠，順也。
敖、憮，傲也。　　幼、鞠，稚也。
逸、愆，過也。　　疑、休，戾也。
疾、齊，壯也。　　愾、褊，急也。
貿、賈，市也。

〈釋訓〉：多形容寫貌之詞，包含重文疊字。共有 122 條。例如：

蓁蓁、孽孽，戴也。　　愿愿、媞媞，安也。
祁祁、遲遲，徐也。　　丕丕、簡簡，大也。
存存、萌萌，在也。　　懋懋、慔慔，勉也。
庸庸、慅慅，勞也。　　赫赫、躍躍，迅也。

這三篇歸納材料的方法，依訓詁學家胡樸安所分（參考白兆麟《簡明訓詁學》），共有八種狀況；

1. 同字異訓。如「爽，差也；爽，咸也」。
2. 異字同訓。如「蠲，明也；茅，明也」。
3. 同字異訓義通。如「祺，祥也；祺，吉也」。
4. 異字同訓義異。如「棲、遲、愒、休、苦、鼬、咽，息也」（「愒」亦作「憩」），七個被釋字同訓為「息也」，而前五個是止息之息，後兩個是氣息之息。
5. 相反為訓。如「繇，憂也；繇，喜也」。
6. 同音為訓。如「錫，賜也」。
7. 輾轉相訓。如「煽，熾也；熾，盛也」。
8. 同音轉訓。如「憎，曾也；增，益也」。

《爾雅》其他十六篇的內容又都講些什麼呢？各舉數例如下：（條數據黃典誠《訓詁學概論》）

〈釋親〉共有 46 條。例如：

父為考，母為妣。
女子謂兄之妻為嫂，弟之妻為婦。

〈釋宮〉共有 85 條。例如：

宮謂之室，室謂之宮。
一達謂之道路，九達謂之逵。

〈釋器〉共有 134 條。例如：

木豆謂之豆，竹豆謂之籩，瓦豆謂之登。
不律謂之筆。

〈釋樂〉共有 36 條。例如：

大琴謂之灑。大瑟謂之離。
徒鼓瑟謂之步，徒吹謂之和，徒歌謂之謠。

〈釋天〉共有 150 條。例如：

穀不熟為饑，蔬不熟為饉，果不熟為荒，仍饑為荐。
夏曰歲，商曰祀，周曰年。

〈釋地〉共有 68 條。例如：

兩河之間曰冀州，河南曰豫州，河西曰雝州，漢南曰荊州，江南曰揚州。
東方有比目魚焉，其名謂之鰈；南方有比翼鳥焉，其名謂之鶼鶼。

〈釋丘〉共有 50 條。例如：

丘，一成為敦丘，再成為陶丘。
岸上，滸；墳，大防。

〈釋山〉共有 47 條。例如：

山大而高，崧；山小而高，岑。
山西曰夕陽，山東曰朝陽。

〈釋水〉共有 66 條。例如：

大波為瀾，小波為淪，直波為徑。
水中可居者曰洲，小洲曰渚。

〈釋草〉共有 233 條。例如：

荼，苦菜。筍，竹萌。
荷、芙蕖，其華菡萏，其實蓮，其根藕。

〈釋木〉共有 116 條。例如：

楰，山榎。
樅，松葉柏身。檜，柏葉松身。

〈釋蟲〉共有 86 條。例如：

蜩、蜋蜩，螗蜩。
食苗心，螟；食葉，蟘；食節，賊；食根，蟊。

〈釋魚〉共有 71 條。例如：

鰝，大鰕。
蠑螈，蜥蜴。

〈釋鳥〉共有 116 條。例如：

桃蟲，鷦。其雌，鶨。
蝙蝠，服翼。

〈釋獸〉共有 100 條。例如：

羆，如熊，黃白文。
狒狒，如人，被髮，迅走，食人。

〈釋畜〉共有 95 條。例如：

駮，如馬，倨牙，食虎豹。

馬八尺為騋，牛七尺為犉。

以上動植物的分類和描述，若依今天的標準來看，並不符合現代生物學，不過，我們也可以藉這樣的分類，來了解古人心目中的世界是怎樣的狀態？仍有其一定的意義。

四、《廣雅》是一部怎樣的書？

除了《爾雅》之外，群雅中最重要的是《廣雅》。

《廣雅》的整個架構，沿用了《爾雅》的體系。書中的內容則作了很多的補充。《爾雅》沒有收入的上古詞彙，無論是「經書、鴻烈、法言之注，楚辭、漢賦之解，讖緯之記，倉頡、訓纂、滂喜、方言、說文之說」，通通補入。清代學者王念孫稱之「周秦兩漢古義之存者，可據以證其得失；其散佚不傳者，可借以觀其端緒」。可以看出《廣雅》在訓詁學上的重要性。

隋代曹憲（541 ～ 645）為《廣雅》作了注音，書名由於避隋煬帝楊廣的名字，把「廣」字改為同義的「博」字。書名就叫作《博雅音》。清代大儒王念孫又作《廣雅疏證》，在訓詁工作上再進行了詳盡的發揮。《廣雅》十九篇，所釋訓詁名物，共 2343 條，其中有同於《爾雅》者，有同於《方言》者。民國學者胡樸安為之整理，得二十二例，可參考其《中國訓詁學史．第一章》。

第二節　兩千多年前的方言匯集

一、《方言》一書是如何編成的？

這部書是西漢晚期的四川人揚雄所作，這是我國最早的一部方言學著作。《方言》全書原本分為十五卷，九千多字，今本僅十三卷，字數卻增至 11,900 多字。大約後人有所增益。

漢末的經學家劉歆承續其父劉向的校書事業，編寫圖書目錄，因此向揚雄提出，要求閱覽《方言》。因為這部書當時尚未編定完稿，揚雄沒有提供給劉歆。因為這個緣故，劉歆編寫的《七略》中，也就沒有收錄入內。後來，東漢班固寫《漢書．藝文志》，參考了《七略》，作為具有圖書目錄性質的《藝文志》的基礎材料，也就缺了這部書。劉歆向揚雄索書的第二年，揚雄就去世了。因此，《方言》是一部未完成的著作。這份未定稿公諸於社會，大約已到了東漢時代。

揚雄生於西元前 53 年，卒於西元後 18 年。字子雲。《漢書》卷八十七記錄了他的傳記：

> 雄少而好學，不為章句，訓詁通而已。博覽無所不見。口吃不能劇談，默而好深湛之思。顧嘗好辭賦，其意欲求文章成名於後世。以為經莫大於《易》，故作《太玄》；傳莫大於《論語》，作《法言》；史篇莫善於《倉頡》，作《訓纂》；箴莫善於《虞箴》，作《州箴》。

《漢書》提到了揚雄的許多著作，獨獨沒見《方言》這部重要的典籍，正是因為班固未能見到這部書。

東漢應劭《風俗通義．序》有「周秦常以歲八月遣輶軒之使，求異代方言，還奏籍之，藏於秘室」，從這裡可以了解揚雄書名的含意。古代

的制度，在秦朝以前，每年八月，政府派遣「輶軒使者」（乘坐輕車的使者）到各地蒐集方言，並記錄整理。《方言》的全名是《輶軒使者絕代語釋別國方言》。其中所說的「輶軒」，是當時一種輕便的小車。周代王室派遣「輶軒使者」到各地採集方言，主要用意在於了解百姓的生活狀況。這些蒐集來的資料，就保存於官府中。從周代到了漢代，這些資料已多半散亡遺失。當時有兩位熱心的四川人，叫作嚴君平和林閭翁孺（林閭，複姓）進行了蒐集和整理。揚雄在這些資料的基礎上，加上利用到京師出席「天下孝廉（書生）衛卒（士兵）交會」（應是當時的一個學術研討會）的機會，向各地不同方言區來的與會人士，把方言資料逐條作了印證與核實，經過二十七年的時間，撰寫了九千多字，終於完成《方言》一書。漢末學者應劭的《風俗通義．序》曾對這個編纂過程作了描述。所以《方言》一書不像現代的田野調查，揚雄並沒有實際到各地訪查，他所依據的方言資料來源，既依據了周代遺留的方言調查紀錄，又採用了當時孝廉衛卒口中訪求而得的方言詞彙資料。所以《方言》的成書，是文獻資料和來京師的各方人士的口說資料，相互印證而成書的。

二、《方言》包含哪些內容？

今本《方言》十三卷，675 個條目，各條總計蒐集了兩千三百多個詞（據今人李建國《漢語訓詁學史》）。至於《方言》原本字數，應劭說有九千字，而現存的郭璞注本正文為一萬一千九百多字，部分經過了後人增添，這是古書流傳過程中，常見的現象。《方言》的內容分類基本上依照《爾雅》，稍作了一些調整，共分為十六類：

釋詁　釋言　釋人　釋衣
釋食　釋宮　釋器　釋兵
釋車　釋舟　釋水　釋土
釋草　釋獸　釋鳥　釋蟲

至於《方言》和《爾雅》的關係，李建國《漢語訓詁學史》說：

> 如果說《爾雅》是客觀輯集古訓材料，對詞與語作靜態的分類描寫，尚未深入研究語言實際變化及其規律的話，那麼有意模仿《爾雅》而作的《方言》一書，則是自覺採集口頭活語言，進行學術研究，尋求古今詞義變化及規律的語言學專書了。

《方言》的材料排列方式，先用《爾雅》作為每一條的綱領標題，然後再照著這個標題去搜羅相關的方言資料，列在後面。例如：

> 《爾雅》：如、適、之、嫁、徂、逝，往也。
> 《方言》：嫁、逝、徂、適，往也。自家而出謂之嫁，由女而出為嫁也。逝，秦晉語也。徂，齊語也。適，宋魯語也。往，凡語也。

揚雄常提到「凡語」一詞，有時又稱為「通語」，指的是當時知識分子通用的漢民族共同語，相當於今天的國語、普通話。揚雄的編排體例，先一一列出各地方言詞彙，接著再說當時的通語用哪個詞表示。

《方言》因為是未完成的草稿，所以書裡頭常有前後重覆，或者列出了標題，下面卻沒有列出方言資料的現象，最後兩卷（十二、十三卷）這類情況較多。例如：

> 〈卷第十二〉：苦、翕，熾也。
> 〈卷第十二〉：蘊，崇也。
> 〈卷第十二〉：蘊、嗇，積也。
> 〈卷第十二〉：嗇、殄，合也。
> 〈卷第十三〉：毗、緣，廢也。
> 〈卷第十三〉：純、罷，好也。
> 〈卷第十三〉：藐、素，廣也。

〈卷第十三〉：藐，漸也。

這些都是等待編纂的標題而已，後頭還不及加入方言詞彙的資料。

《方言》所載的詞語，可以分為下列五類：

1. **通語**（或稱「凡語」）。指西漢的共同語。例如：娥、嬴，好也。秦曰娥，宋魏之間謂之嬴，秦晉之間凡好而輕者謂之娥。自關而東河濟之間謂之媌，或謂之姣。趙魏燕代之間曰姝，或曰妊。自關而西秦晉之故都曰妍。好，其通語也。
2. **某地之間通語**。這是通行區域較廣的方言。例如：「覆結謂之幘巾，或謂之承露，或謂之覆髻。皆趙魏之間通語也。」
3. **某地語**。指方言詞。例如：「悽、愮、矜、悼、憐，哀也。齊魯之間曰矜，陳楚之間曰悼，趙魏燕代之間曰悽，自楚之北郊曰愮，秦晉之間或曰矜，或曰悼。」
4. **古今語或古雅之別語**。指殘留在當時方言中的古語，或古方言詞。例如：「敦、豐、龐、嘏、般、嘏、奕、戎、京、奘、將，大也。凡物之大貌約豐；龐，深之大也……皆古今語也。」
5. **轉語**，或稱「語之轉」。指由於時地不同，而語音發生轉變的同一個詞的變體。例如：「庸（通慵）謂之傂（懶也），轉語也。」

三、《方言》蒐集了哪些地方的方言？

關於《方言》一書所涵蓋的方言區域，周祖謨《方言校箋．序》認為其地域包括了：東起東齊、海岱；西至秦隴、涼州；北起燕趙：南至沅湘、九嶷；東北至北燕；西北至秦晉北鄙；東南至吳越、東甌；西南至梁益、蜀漢。能收集這樣廣大地區的方言材料，必然是在版圖開拓的盛世，否則是不可能做到的。

林語堂〈前漢方音區域考〉一文依據《方言》考察了當時方言分布，

有十四系：

1. 秦晉。
2. 梁及楚之西部。
3. 趙魏自河以北。
4. 宋衛及魏之一部。
5. 鄭韓周。
6. 齊魯。
7. 燕代。
8. 燕代北鄙、朝鮮洌水。
9. 東齊海岱之間、淮泗（亦名青徐），雜有夷語。
10. 陳、汝、潁、江、淮（楚）。
11. 南楚，雜有蠻語。
12. 吳、揚、越，揚接近淮楚。
13. 西秦、。
14. 秦晉北鄙，雜有狄語。

林氏所謂雜有夷、蠻、狄語，用現代的話說，就是雜有少數民族的語言。例如卷八：

> 貔，……關西謂之狸。郭璞注：貔，狸別名也。未聞語所出。戴震《疏證》：古今皆無以貔名狸者。

郭璞、戴震都無法找出「狸」稱為「貔」的依據。現代的語言調查，證實黔東苗語稱貓為「pi」或「pɛi」或「p´ɛ」，正是「貔」字的發音。

在各系漢語方言中，《方言》引述秦晉的詞彙最多。而又往往與所舉的「通語」一致，可證秦晉應是西漢時代共同語的基礎方言。

四、《方言》一書能提供我們什麼訊息？

《方言》一書在今天來說，其利用的價值如何？能提供我們哪方面的知識訊息呢？大約有下列七個方面：

1. 古漢語詞義：對於古漢語詞義，這部書作了十分細密的記錄。
2. 漢代的雙音詞：保存記錄了漢代的雙音詞。
4. 名物之詞：《方言》中收有不少名物之詞，可幫助我們了解當時的社會和生活狀況。
5. 現代方言比較：可用於和現代方言比較，可以找出彼此的聯繫，有助於漢語詞彙史的探討。例如：

   黨（即今「懂」字）、曉、哲，知也。
   凡物盛多謂之寇（即今「夠」字）
   「茫」（即今「忙」字），遽也

6. 超越文獻資料：觀念上，揚雄超越了文獻資料的局限，而以當時聽到的口語為對象，不受書面資料的限制束縛。有許多是運用假借的原理，把漢字當作音標，開拓了古代方言研究的一個變通法則。
7. 詞在發音上的變化：揚雄也探索了同一個詞在發音上的變化。他稱之為「轉語」。

五、《方言》最早的注本——晉郭璞的《方言注》

《方言》一書，我們今天看到的最早的注本是晉郭璞（276～324）的《方言注》。王國維評論這部書說：

> 讀子雲書可知漢時方言，讀景純注並可知晉時方言。張伯松謂《方言》為懸之日月不刊之書，景純之注亦略近之矣。（《觀

堂集林・卷五》）

郭璞的注解幾乎可以視為一部獨立的學術專著，歷來對它的評價很高。郭璞的注解反映了晉代語言面貌，和原書所代表的漢代語言，可以拿來做個對比。從當中整理出漢、晉之間詞彙變遷的脈絡，在漢語詞彙史上，具有深厚的意義。

六、《方言》還有哪些注解本？

《方言》的注本，除了郭璞外，較重要的，還有下列幾家。

1. 清戴震（1724～1777）《方言疏證》

揚雄《方言》的刻本，自宋代以來有多種，經流傳寫刻，難免有些錯漏。戴震以《永樂大典》本跟明本校勘，並進一步蒐集古籍中引用《方言》和《方言注》的文字來和《永樂大典》本互相參訂，共改正訛字 281 個，補脫字 27 個，刪衍字 17 個。辨析疑義，取證確鑿。例如卷五：「甑，自關而東謂之甌，或謂之儗」，注：「梁州呼？」文中「梁州」為「涼州」之訛，戴氏加以改正。又如卷十三：「塚，……凡葬而無墳謂之墓，言不封也。」「言不封也」下面有脫字，戴氏從《永樂大典》本補注「墓猶慕也」四個字。卷六：「怠，陁，壞也。」注：「謂壞落也，音蟲豸，未曉。」戴氏認為「未曉」二字是閱讀者所記，為衍文，故刪。《方言疏證》還有疏漏和可以商榷之處。例如卷五：「薄，……自關而西謂之薄。」戴氏下脫「南楚謂之薽薄」六字。卷十二：「蒔、殖，立也。」戴氏誤改「殖」為「植」。

2. 清王念孫（1744～1832）《方言疏證補》

高郵王氏遺書本，有不少見解可以補戴氏的不足。每每引述《廣雅》，獨得方言聲轉之奧秘，透過聲韻，貫穿訓詁之旨。

3. 清錢繹《方言箋疏》

錢繹，是錢大昕（1728～1804）的侄子。他在戴震《方言疏證》和盧文弨《重校方言》基礎上，參考唐代玄應《一切經音義》等材料，並廣泛吸收段玉裁、王念孫、錢大昕、錢大昭等清儒的相關訓釋資料和研究成果撰集而成。

4. 今人周祖謨（1914～1995）《方言校箋》

周著以宋代李孟傳刻本為底本，參證清代戴震、盧文弨、劉台拱、王念孫、錢繹等各家研究成果，精心比勘，重新刊定，成為後出轉精的定本。

此外，依揚雄的方法，蒐集方言材料，續補《方言》的著作也不少：清戴震《續方言稿》、清杭世駿《續方言》、清沈齡《續方言疏證》、清程際盛《續方言補》、清徐乃昌《續方言又補》、清程先甲《廣續方言》、《廣續方言拾遺》、清張慎儀《續方言新校補》、《方言別錄》、《蜀方言》、清胡文英《吳下方言考》、清毛奇齡《越語肯綮錄》。這些著作**形成了清代方言學研究的盛況**。

第三節　用音訓來注解詞彙

一、《釋名》集音訓之大成

古人對語言的產生充滿了探索的慾望，他們面對各種各樣的詞彙時，總是會思考為什麼「天」要叫作「天」？「人」要叫作「人」？漢代流行的「音訓」（或稱為「聲訓」）正反映了這樣的思考。東漢劉熙所作的《釋名》一書，一般都認為是集音訓之大成的一部專著。劉熙在《釋名·

序》裡說：

> 夫名之於實，各有義類。百姓日稱而不知其所以之意，故撰天地、陰陽、四時……下及民庶應用之器，論述指歸，謂之《釋名》。

這段話正是思考了用語言符號（名）去稱呼事物（實）一般都習焉而不察，他希望把各詞所以命名的源由，考察清楚，因而把書名叫作《釋名》。他認為一切事物的命名取意，都是有線索可以追尋的，把其中奧秘找出來，這種工作就叫作「音訓」。所以《釋名》是一部訓詁專著，也是一部「語源學」。

劉熙其人，史書沒有立傳。後世書目往往稱之為「漢徵士北海劉熙字成國撰」。「徵士」是被朝廷徵聘者。北海屬今山東壽光。東漢末年避亂至交州（今廣東境），在那裡講學，頗有聲望。可知他接觸的語言背景相當豐富。這和他研究音訓應有密切關係。

《後漢書．文苑傳》提到「劉珍撰《釋名》三十篇」。清代畢沅《釋名疏證．序》考證劉熙為「漢末或魏受禪以後之人」。此書「兆於劉珍，踵成於熙」。劉熙把原有的三十篇整理為二十七篇。所釋名物共 1502 件。

二、《釋名》內容的分類

劉熙《釋名》把天地間事物的名稱用語，劃分為二十七類：

1. **描述大自然**：釋天、釋地、釋山、釋水、釋丘、釋道、釋州國。
2. **描述人類本身**：釋形體、釋姿容、釋長幼、釋親屬、釋言詞。
3. **描述食衣住**：釋飲食、釋彩帛、釋首飾、釋衣服、釋宮室、釋床帳。
4. **描述各種創造發明**：釋書契、釋典藝、釋用器、釋樂器、釋兵、釋車、釋船。
5. **描述病痛死亡**：釋疾病、釋喪制。

三、《釋名》音訓的聲韻關係

此書全部都用音訓。被訓字與音訓字之間，或者是同音或者是音近，例如：

雨，羽也，如鳥羽動則散也。
土，吐也，吐生萬物也。

這兩條中的「雨和羽」、「土和吐」是同音。
音近的如：

大阜曰陵，陵，隆也，體隆高也。
公，廣也，可廣施也。
含，合也，合口停之也。
日，實也，光明盛實也。
月，闕也，滿則闕也。
領，頸也，以壅頸也，亦言總領衣體為端首也。
禮，體也，得其事體也。

有些人把前三條稱為「雙聲為訓」，後四條稱為「疊韻為訓」，是不妥當的。因為有意識的分析字音，而定出「雙聲、疊韻」的名目是在六朝時代，**漢代學者並無雙聲疊韻的概念**。他們選用音訓字時，只求聽感上的音近，因此聲母、韻母都應相差不大。不會是不顧韻母的「雙聲」，或不顧聲母的「疊韻」。像上面前三條例子，除了聲母一致外，「陵、隆」的韻母都是 -ng 收尾，介音都是 j；「公、廣」的韻母都是 -ng 收尾，都屬合口字（韻母以 u 音開頭）；「含、合」的韻母都以雙唇音收尾（-m，-p 類），主要元音都是 a 類（低元音）。後四條例子，除了韻母一致外，「日、實」的聲母都是舌面前的濁音；「月、闕」的聲母都是舌根音；「領、頸」的聲母都是「KL-」型；「禮、體」的聲母都是「TL-」型。

可知漢代的音訓必兼有聲母、韻母的近似性，不宜用後起的觀念為前代的資料進行分類。有些音訓也許表面看起來聲母之間似乎無關，或韻母發音彼此無關，都是因為受限於古音的了解不夠，並不代表真的就沒有語音關係。例如上述「領、頸」、「禮、體」的聲母關係，直到近年來複聲母的現象有了進一步的了解，才知道並不僅僅只有「疊韻」而已。

四、《釋名》的價值

《釋名》一書的價值可以分幾方面看。

1. 可以用來考察古音

例如以「汜」訓「風」，可知「風」上古音為 -m 收尾。以「布」訓「膚」，可知「膚」的聲母原本念 p-。以「長」訓「黨」，可知「長」的聲母和「黨」原本類似。有關利用《釋名》考察漢代聲母的詳細資料，可參考竺家寧譯，包擬古著的〈釋名複聲母研究〉一文。

2. 可藉以了解古代方言

劉熙是山東人，卻講學於南方的廣東，接觸了南北各地的方言，所以《釋名》中也收了一些不同地區的方言資料。例如：

> 天，豫司兗冀以舌腹言之，天，顯也，在上高顯也；青徐以舌頭言之，天，坦也，坦然高而遠也。
>
> 風，兗豫司冀橫口合唇言之，風，氾也，其氣博氾而動物也；青徐言風，踧口開唇推氣言之，風，放也，氣放散也。

上面兩條例子，說明了漢代在不同的方言中「天」和「風」各有不同的兩種念法。「天」字的聲母有些方言念 h-（顯也），有些念成和今天一樣的 t'-（坦也）。而念 h- 的一音，今天已失傳。有了《釋名》這條資料，使我們了解何以早期的音譯詞「天竺」指的是印度。原來「天竺」正

是對譯印度的古代名稱 Hindu 一詞。「天」正是對應 h- 一音。

「風」在某些方言以 -m 收尾（汎也），某些方言以 -ng 收尾（放也）。而前一念法，今天已失傳。由此資料可以了解古書中所謂的「風曰孛纜」（「風」古代曾念作近似「孛纜」二字的連讀）的「纜」不也是以 -m 收尾嗎？（今天許多方言「纜」還是以 -m 收尾）正可互相印證。又《楚辭》中風神叫作「飛廉」，這也是「風」字的方言古讀的化石，「廉」字正是以 -m 收尾（可用閩南語、客語測試）。

《釋名》中像這樣的方言紀錄還有：

> 今袞州人謂澤為掌也（釋水）。
> 鏑，敵也。言可以禦敵也，齊人謂之鏃（釋兵）
> 荊豫人謂長婦曰熟，熟，祝也，祝，始也（釋親屬）。

3. 保存了古代詞彙意義

語詞的意義會隨著時代而變化。例如「風景」、「景色」的「景」，《釋名》說是「所照處有竟限」，可知其本義是指日光。「眼睛」、「有眼無珠」的「眼」，《釋名》說是「童（瞳）子限限而出」，可知其本義是眼珠。由此，我們可以查出許多詞語的早期意義，有助於古籍的閱讀。

4. 提供古代通用詞彙的資料

《釋名》的行文，以當時常用詞語為主。例如〈釋天〉：「露，慮也。覆慮物也」，其中的「露、慮、覆慮」三個詞意義相近，它們也可以寫作「覆露」。《漢書．晁錯傳》：「覆露萬民」、〈嚴助傳〉：「陛下垂德惠以覆露之」，《淮南子．時則篇》：「平而不阿，明而不苛，包裹覆露，無不囊懷。」其中的「覆露」就是「覆慮」，是漢代的通行詞彙。

5. 有助了解當時的器物制度

例如想要明瞭「碑」在漢代的功能用途，《釋名》能提供完整的訊息。〈釋典藝〉記載說：

> 碑，被也。此本葬時所設也。施鹿盧以繩其上，引以下棺也。臣子追求君夫之功美，以書其上，後人因焉，故置於道陌之頭，顯見之處，名其文即謂之碑也。

由此可知，「碑」原是棺木下葬時繫繩索的支撐物，上面刻字記功德，是漢代的制度。

又如〈釋首飾〉記載說：

> 步搖，上有垂珠，步則搖也。
> 黛，代也。滅眉毛去之，以此畫代其處也。

由此可以了解當時婦女的裝飾方式。

諸如此類的資料，透露漢代社會的實況，我們可藉以了解當時人們的生活，也可以推知古人制度之遺。

6. 有助於辨識古書的錯誤

《釋名》的每一詞語，必闡明所以然之故，如有誤字，很容易由上下文辨出。例如《詩經》：「陟彼岵兮，陟彼屺兮」《毛傳》：「山無草木曰岵，山有草木曰屺」，可是《釋名．釋山》的說法不同：

> 山有草木曰岵，岵，怙也，人所怙取以為事用也。
> 山無草木曰屺，屺，圮也，無所出生也。

《釋名》和《毛傳》的解釋正好相反，由《釋名》可上下文互證，因此不可能弄顛倒，可知弄倒了二字詞義的，應是《毛傳》。

《釋名》的注本，較好的有清畢沅的《釋名疏證》和清王先謙《釋名

疏證補》，可以參考。

第四節　歷代注疏

一、儒家經典的匯集——《十三經注疏》

古代的訓詁資料除了前三節所論述的三部專著外，歷代還留下了大量的古籍注疏資料，可提供我們訓詁研究的依據，也可以視為國學的基本讀物之用。最著名的古書注解，就是《十三經注疏》，其內容如下：

《周易正義》——魏王弼、韓康伯注，唐孔穎達正義。
《尚書正義》——漢孔安國傳，唐孔穎達正義。
《毛詩正義》——漢毛亨傳，鄭玄箋，唐孔穎達正義。
《周禮注疏》——漢鄭玄注，唐賈公彥疏。
《儀禮注疏》——漢鄭玄注，唐賈公彥疏。
《禮記正義》——漢鄭玄注，唐孔穎達正義。
《春秋左傳正義》——晉杜預注，唐孔穎達正義。
《春秋公羊傳注疏》——漢何休注，唐徐彥疏。
《春秋穀梁傳注疏》——晉范寧注，唐楊士勛疏。
《論語注疏》——魏何晏注，宋邢昺疏。
《孝經注疏》——唐玄宗注，宋邢昺疏。
《爾雅注疏》——晉郭璞注，宋邢昺疏。
《孟子注疏》——漢趙岐注，宋孫奭疏。

《十三經注疏》是由漢至唐一千多年中經學的總結性成果。各部注、疏成書最早者在西漢（西元前 206 年～後 8 年），最晚者在南宋（1127～1279）。明朝（1368～1644），十三部經書及其注疏首次一同刻板印

刷，並獲得朝廷的支持，從而使「十三經注疏」確立為一個整體性概念。萬曆十二年（1584）神宗皇帝詔令欽定《十三經注疏》，並命京師國子監校勘印行。後代多有重刊《十三經注疏》者。明末有毛氏汲古閣本。清代乾隆四年有武英殿刻本。**嘉慶二十一年，阮元在江西南昌府學主持校勘刻印的版本比較完善，附有校勘記，通行至今。**

這些著作中的注文，是訓詁學的寶庫，它提供了取之不盡用之不竭的研究材料。今天我們想要厚植國學根柢，也可以從這些注解開始細細研讀。

二、東漢至明代的訓詁材料

除了《十三經注疏》之外，其他主要的訓詁材料還有：東漢高誘《戰國策注》、《呂氏春秋注》、東漢王逸《楚辭章句》、陳顧野王《玉篇》、晉郭璞《爾雅注》、《方言注》、《山海經注》、宋裴松之《三國志注》、梁劉孝標《世說新語注》、唐陸德明《經典釋文》、唐顏師古《匡謬正俗》、唐李善《文選注》、《史記》三家注（宋裴駰《集解》、唐張守節《正義》、司馬貞《索隱》）、玄應《一切經音義》二十五卷、慧琳《一切經音義》一百卷、宋代朱熹《詩集傳》、《四書集註》、《楚辭集註》、洪興祖《楚辭補注》、元胡三省《資治通鑑音注》、明梅膺祚《字彙》等。這些資料說明了中國古代的語言學者們所做的努力，為我們留下了豐富的古漢語詞彙實錄，這是當前世界上其他語言、其他民族所未見的。今天，這些寶貴資料都是我們了解古代語言的重要參考書。

下面我們選擇其中六種，作進一步的介紹。

1. 顧野王（519 ～ 581）《玉篇》

這部書的體例仿照《說文解字》，共分 542 部，主要在探究文字聲韻，疏通隸變之源流。封演（唐玄宗天寶十五年，西元 756 年進士）《聞見記》宣稱《玉篇》共 16,917 字。《玉篇》與《說文》不同，先出反切，

點出讀音，再引用《說文》之釋義，價值更勝於《說文》。《玉篇》相較於《說文》，部首有增亦有減，少了〈哭〉、〈延〉、〈畫〉、〈敖〉等十一部，多了〈父〉、〈云〉、〈枭〉、〈尢〉、〈處〉等十三部。《玉篇》現僅存若干殘卷（現存日本，《古逸叢書》中有輯錄）。唐肅宗上元元年（760），孫強在顧野王所編《玉篇》的基礎上，增收了一些字，可惜該版本如今也沒有留存下來。再後來，宋真宗大中祥符六年（1013），陳彭年、吳銳、丘雍等奉命蒐集並重新編修了《玉篇》，即今天看到的《大廣益會玉篇》。因此，為了加以區別，顧野王最早所編的《玉篇》目前一般被稱為《原本玉篇》。據唐代封演《聞見記》所載，《玉篇》共16917字，現存本則為22561字，大約是孫強等後人陸續增加的。

2. 陸德明（556～627）《經典釋文》

《經典釋文》三十卷，是唐代經學家陸德明的著作，解釋儒家經典與《老子》、《莊子》音義的專著。《經典釋文》的經文和注文都加上反切，規範了魏晉以來混亂的音讀現象。唐代以來與《十三經注疏》並行，成為知識分子閱讀經籍的依據。陸德明是隋季唐初著名的音韻學和訓詁學家。他鑒於當時經典舊音簡陋，微言久絕，大義愈乖，後人攻乎異端，竟生穿鑿的現象，在校理群書的基礎上，「精研六典，採納九流，搜訪異同，校之《蒼》、《雅》」，著《經典釋文》三十卷。《經典釋文》對所注之經書，均標明書名和章節，然後摘錄字句，注釋其音義，絕大多數字都標明了反切或直音。作者不僅為經典本文注音，而且還為注文注音，全書共收錄漢魏六朝二百三十餘家的各種音切和諸家訓詁。因為所收的絕大多數音訓，原書都已失傳，故《經典釋文》保存的資料彌足珍貴。

3. 顏師古（581～645）《匡謬正俗》

唐顏師古撰《匡謬正俗》，是一部刊正誤解字義和誤讀字音的書。顏師古先世為山東琅邪臨沂（今山東臨沂縣）人，後遷居京兆萬年（今

陝西長安境內）。生於隋文帝開皇元年（581），卒於唐太宗貞觀十九年（645）。唐太宗貞觀中為中書舍人，秘書監，奉詔與孔穎達（574～648）撰定《五經正義》。又著有《漢書注》一百卷，《急就篇注》四卷。《匡謬正俗》本為未完成之作，其子揚庭編為八卷，在唐高宗永徽二年上於朝廷，有司錄出副本，存於秘書閣。

宋人諸家書目《匡謬正俗》多作《刊謬正俗》，或作《糾謬正俗》，這是因為宋人刻板時，避宋太祖趙匡胤諱所改。顏師古博學多識，精於文字、音韻、訓詁之學。書中指陳前人對古書之誤解，並訂正傳寫之誤和俗語俗音之失，共收有 182 條，可供學者作進一步的研究。其中確鑿可信者固然不少，可是有些論述過於主觀。不過，這類駁正訛誤的書，在唐以前不多，直至中唐以後，乃至宋代，見於筆記雜考之類的書中才多起來。顏師古這本書可以說是開風氣之先。

《匡謬正俗》清代有盧見曾《雅雨堂叢書》刻本，但文字頗有脫誤。又有清道光黃丕烈（1763～1825）士禮居影宋抄本，可以刊正今本誤處甚多，北京圖書館藏有嘉慶十九年（1814）張紹仁校本。

4. 玄應《一切經音義》二十五卷

唐代大慈恩寺翻經沙門釋玄應撰，凡二十五卷。《唐書．藝文志》著錄，稱《眾經音義》，當為其原名。考大藏經中，唐釋道宣《大唐內典錄》標題為《大唐眾經音義》。今題《一切經音義》是由唐智昇《開元釋教錄》所改。玄應的事蹟《大唐內典錄》說：「大慈恩寺玄應法師以貞觀末曆敕召參傳，捃拾藏經為之音義，注釋訓解，援引群籍，證據卓明，煥然可領。恨敘綴才了，未及複疏，遂從物故。」（《開元釋教錄》所敘相同）。《內典錄》作於高宗麟德元年（664），由此可知玄應當卒於麟德元年以前。

玄應以前，北齊沙門釋道慧曾著有《一切經音》。玄應繼踵修纂，深為當時人所重視。此書仿陸德明《經典釋文》例，從佛經中擇字為注，

形音義三者兼顧。梵語名號也一律注明音讀。注文中所引古書，除經傳注釋以外，以歷代字書訓詁書為多。除了《爾雅》、《方言》、《說文解字》、《廣雅》、《釋名》、《玉篇》之類，其中如《倉頡篇》、《三倉》、《通俗文》、《古今字詁》、《埤倉》、《聲類》、《韻集》、《字林》、《字書》等書早已亡佚。清代學者從當中輯錄出多種佚文訓釋，對研究訓詁，極為有用。

5. 慧琳《一切經音義》一百卷

《慧琳音義》指唐代慧琳大師所撰之《一切經音義》。全書一百卷。收在《大正藏》第五十四冊。慧琳（737～820），唐代京師長安西明寺僧，師事不空三藏，對於印度聲明、漢學訓詁等，都有深入的研究。撰成《一切經音義》百卷。自唐德宗貞元四年（788）年五十二歲開始，至唐憲宗元和五年（810）止，經二十三年方才完成。《一切經音義》把佛典中讀音與釋義較難的字，一一錄出，詳加音訓。全書始於《大般若經》，終於《護命法》，總共一千三百部佛經。本書撰成後，於宣宗大中五年（851）奏請入藏。後經變亂，書之存於京師者亡佚。一直到清代光緒初年，才從日本得此書，民國元年（1912）始由上海頻伽精舍印行。

本書內容精審，非前後諸家音義所能及。例如在文字學方面的貢獻，自從東漢許慎撰《說文解字》一書，由於傳本不一，刊落偽誤甚多。我們如果用慧琳《音義》對勘，可以藉著慧琳《音義》增補訂正《說文》。此外，唐代佛經多為寫本，抄經之士，人各異體，形成各種異體字、俗體字，多收入了慧琳《音義》，這些成為我們今天研究俗體字演化的絕佳材料。

6. 朱熹（1130～1200）《詩集傳》、《四書集註》、《楚辭集註》

《**詩集傳**》是朱熹研究《詩經》的作品，共二十卷，約完成於淳熙十三年（1186）。《詩集傳》的特點是棄《詩序》不用，開創了詩經學的

新局面。例如〈陳風．月出〉：「月出皎兮，佼人僚兮。」《毛詩序》認為是諷刺陳國統治者「好色」，《詩集傳》則解釋為：「皎，月光也。佼人，美人也。僚，好貌。此亦男女相悅而相念之辭」。又如：〈魯頌．泮水〉：「薄采其茆」，《毛詩序》認為是頌僖公能修泮宮也。《詩集傳》則解釋為：「此飲於泮宮而頌禱之辭也」，與僖公無關。

《詩集傳》現存兩部宋刻本，都不全，其一藏北京圖書館，另一部原為杭州丁氏八千卷樓藏書，殘存八卷。元刻本亦存兩部，其一藏北京國家圖書館，另一部現存台灣。至於明清刻本則較為多見。《四部叢刊三編》有影印宋刊本《詩集傳》二十卷，尚可見原書面貌。通行的有 1958 年中華書局上海排印本。

宋代朱熹所著《**四書章句集註**》，是四書的重要注本。其內容分為〈大學章句〉、〈中庸章句〉、〈論語集註〉以及〈孟子集註〉。朱熹首次將《禮記》中的〈大學〉、〈中庸〉與《論語》、《孟子》並列，認為《大學》中「經」的部分是「孔子之言而曾子述之」，「傳」的部分是「曾子之意而門人記之」；〈中庸〉是「孔門傳授心法」而由「子思筆之於書以授孟子」。因此四部書上下連貫傳承而為一體。〈大學〉、〈中庸〉中的注釋稱為「章句」，《論語》、《孟子》中的注釋集合了眾人說法，稱為「集註」。後人合稱為「四書章句集註」，簡稱「四書集註」。

朱熹《**楚辭集註**》八卷，書前題署的時間為南宋寧宗慶元五年（1199）。《楚辭集注》一至五卷以王逸《楚辭章句》為依據，認為是屈原作品。其編次為：卷一〈離騷經〉，卷二〈九歌〉，卷三〈天問〉，卷四〈九章〉，卷五〈遠遊〉、〈卜居〉、〈漁父〉。卷六至卷八為〈續離騷〉，包含：卷六〈九辯〉，卷七〈招魂〉（以上宋玉作）、〈大招〉（景差作），卷八〈惜誓〉、〈弔屈原〉、〈鵩鳥賦〉（以上賈誼作）、〈哀時命〉（莊忌作）、〈招隱士〉（淮南王劉安門客淮南小山作）。《楚辭集註》今存版本有宋嘉定六年（1213）章貢郡齋刊本，以《楚辭辯證》、《反離騷》附後。

三、注解資料的書名特徵

一般古籍的注解，其書名形式上，往往用一定的術語表述。了解了這些習慣用法，有助於我們判斷這部書的性質。這些術語名稱包括：

1. 傳

最早的注解專書稱為「傳」，意思是「傳遞」、「傳述」。用言語來傳遞古籍的含意，就叫作「某某傳」。如《左氏傳》、《公羊傳》都是解釋《春秋》經的；《韓詩外傳》、《毛詩故訓傳》都是解釋《詩經》的，宋代朱熹的《詩集傳》也取此義。

「傳」又細分為「內傳／外傳」、「大傳／小傳」、「集傳」、「補傳」。內傳是內容與經義密切配合的注解，外傳是雜引古書古語，證以詩詞，與經義不相比附的。例如《左傳》又稱為《春秋內傳》，《國語》稱為《春秋外傳》。大傳是撰其大義的意思，例如漢代張生、歐陽生的《尚書大傳》；小傳是謙詞，如宋代劉敞的《七經小傳》。集傳是會合各家的注解，補傳是補充前人的注解。

2. 解

「解」是「剖析」、「分析」的意思。通常和另一字連稱作「解詁」、「解詮」、「集解」。例如賈逵《春秋左傳解詁》、何休《春秋公羊解詁》、鄭眾《周禮解詁》、服虔《春秋左氏傳解詮》、杜預《春秋經傳集解》、范寧《春秋穀梁傳集解》。

3. 說

「說」是「敘說大義」的意思。《漢書．藝文志》列有《詩經》的《魯說》、《韓說》以及《禮中庸說》、《禮明堂陰陽說》。

4. 故

「故」是用後世的語言解釋前代的語言。《漢書．藝文志》列有《詩魯故》、《詩齊后氏故》、《詩齊孫氏故》、《詩韓故》等。

5. 訓

「訓」是「解釋」的意思。主要在疏通文義。例如《淮南子》各篇，今本多以「訓」字為名，如〈原道訓〉、〈天文訓〉、〈精神訓〉等。

6. 箋

「箋」原本是「表識」的意思，用到書名上，則有「補充和訂正」的意思。例如鄭玄注《毛詩》，稱為《鄭箋》，目的在表明毛意，記識其事，是在《毛傳》的基礎上寫成的，所以稱為「箋」。後世的「箋注」、「箋證」就變得和一般的注解沒有什麼區別了。

7. 注

「注」又可寫作「註」。「注」的本義是「灌注」，引申為「疏通解說」之義。例如鄭玄的三禮注。後來「注」的意義擴大了，一切古籍的解釋都統稱為「注」。

8. 詮

「詮」原是「詳備」的意思，後引申為「具說書中事理」。例如唐李翺的《易詮》。「詮」逐漸演變為一般「詮釋」之義。

9. 記

「記」有「轉錄師說，闡發其意」的含意。例如《大戴禮記》、《小戴禮記》，也合稱「傳記」，如《漢書．藝文志》有劉向《五行傳記》。

10. 微

「微」是「釋其微指」的意思。亦即闡發古籍中的微言大義。《漢書·藝文志》多見於春秋類中，如《左氏微》、《張氏微》、《虞氏微傳》等。後世又多合稱為「發微」、「闡微」、「探微」、「指微」、「微旨」等。

11. 隱

「隱」和「微」的意思相同。即探求隱藏未顯的詞義，讓讀者能夠了解。例如唐代司馬貞《史記索隱》，即是一部《史記》的注解。

12. 章句

「章句」是離章辨句，推闡其中的意義。《漢書·藝文志》列有《尚書》的《歐陽章句》、《大小夏侯章句》，《春秋》有《公羊章句》、《穀梁章句》等。

章句和一般傳注的不同，在於解釋字詞之外，還要歸納段意，因此，通常傳注比較簡明，章句則多繁瑣。

13. 音義

「音義」的主要作用在「辨音讀，釋詞義」。例如唐代慧琳的《一切經音義》；三國魏蘇林的《漢書音義》；唐陸德明《經典釋文》中各書都以「音義」為名，如〈論語音義〉、〈爾雅音義〉。

14. 疏

「疏」是疏通詞義的意思。通常指的是針對「注」所作的進一步解說。因為舊日經傳的注，後世逐漸語言變遷隔閡，不能了解，於是有疏為之解說。所謂「經、傳、注、疏」正是因時代先後，一層加上一層的注解。「疏」也可叫作「正義」。例如《十三經注疏》的編成，即漢魏的注，再加上唐宋的疏。

15. 義疏

「義疏」即疏通詞義之義，可簡稱「疏」。這個名稱特別流行於南北朝。《隋書・經籍志》列有蕭子政《周易義疏》、沈重《毛詩義疏》、皇侃《禮記義疏》等。都是南北朝之作。

16. 正義

「正義」是「解釋經傳而得義之正」的意思。例如唐代孔穎達的《五經正義》。通常是在古注的基礎上引申發揮。「正義」和「疏」一般是同義詞，但唐代張守節的《史記正義》習慣上卻不稱為「疏」。

上述的各類注疏資料，提供了大量古代語言的訊息，特別是詞彙的意義、詞彙的結構、語法的演化，可以作為很好的研究材料。為什麼這些注釋材料能有這樣的效用呢？因為歷代的經、傳、注、疏主要是用後代的語言、後起的詞彙、後世的表述習慣來解說前代的語言，因而就提供了我們一個語言比較的機會，使我們能夠觀察同一個意義，前代、後代所使用的語言形式有什麼不同，其中正透露了語言變遷的訊息。

除了語言研究的目的，我們也可以憑藉上述材料正確讀懂古書，進而了解古代的社會、文化，古人的思想、理念。有效地擔負起文化、智慧的傳遞與累積的工作。

我們下面再舉例說說，歷代注疏材料除了社會、文化方面的記錄，如典章制度、地理史實、生活器用、動物植物的描述，之外，在語言研究上的例子。

四、訓詁資料中的語法學

古人事實上還是有詞類區分的概念，只是表達方式不像現代稱之為「動詞」、「名詞」而已。例如早在《詩經》毛傳就知道運用不同的術語和格式表現不同的詞類。

1. 用「○○者」表示「名詞」

〈周南・卷耳〉：陟彼崔嵬，我馬虺隤。毛傳：崔嵬，土山之戴石者。

〈召南・江有汜〉：江有沱，之子歸。毛傳：沱，江之別者。

這兩條的注文表明了在當時，「崔嵬」、「沱」兩個詞是名詞。

2. 用「所以○○也」表示「名詞」，且指出其用途

〈邶風・柏舟〉：我心匪鑒，不可以茹。毛傳：鑒，所以察形也。

〈邶風・谷風〉：毋逝我梁，毋發我笱。毛傳：笱，所以捕魚也。

這兩條注文表明了在當時，「鑒」跟「笱」是名詞。且說明其用途，一個在「察形」，一個在「捕魚」。「所以」也就是「用來……」的意思。

3. 用「○○之也」表示「動詞」

〈周南・關雎〉：求之不得，寤寐思服。毛傳：服，思之也。

〈周南・葛覃〉：維葉莫莫，是刈是濩。毛傳：濩，煮之也。

這兩條注文表明了在當時，「服」和「濩」是作為動詞用的。

4. 用「見○」表示「被動句」

〈周頌・清廟〉：不顯不承，無射於人斯。毛傳：顯於天矣，見承於人矣，不見厭於人矣。

上例的注把「顯、承、射（厭也）」三字認為作動詞用，其中「承」和「射」加個「見」字，表示被動。意思是「文王的德行光顯於世，為百姓所承受傳續，永遠不會為人所厭倦」。此外，《公羊傳・莊公二十八

年》：「春秋伐者為客，伐者為主。」何休《解詁》以「伐人者」和「見伐者」來區別，正是指出其一是被動句。兩個伐字有主動、被動的區別。

5. 用「○貌」、「○然」表示「形容詞」

〈邶風・谷風〉：行道遲遲，心中有違。毛傳：遲遲，舒行貌。
〈齊風・甫田〉：婉兮孌兮，總角丱兮。毛傳：婉孌，少好貌。
〈衛風・氓〉：兄弟不和，咥其笑矣。毛傳：咥咥然，笑也。

這三條注文表明了「遲遲」、「婉孌」、「咥其」幾個詞都是形容詞。

6. 用「辭」字表示「虛詞」

〈大雅・文王〉：文王在上，於昭於天。毛傳：於，嘆辭。
〈周南・漢廣〉：漢有游女，不可求思。毛傳：思，辭也。

這兩條的注文都用「辭」字表明「於」、「思」的詞性，前者是感嘆詞，後者是語氣助詞。

五、古書注解的具體面貌

下面把經、史、子、集各類古籍各舉一例，使讀者了解古書注解的具體狀況。並以此類推，嘗試進一步閱讀其他訓詁資料。

1. 經部：朱熹《詩集傳・關雎第三章》

本文：參差荇菜，左右采之。窈窕淑女，琴瑟友之。
　　參差荇菜，左右芼之。窈窕淑女，鐘鼓樂之。
注文：興也。采，取而擇之也。芼，熟而薦之也。琴，五弦或七弦。瑟，二十五弦。皆絲屬，樂之小者也。友者，親

愛之意也。鐘，金屬，鼓，革屬。樂之大者也。樂則和平之極也。

此章據今始得而言。彼參差之荇菜，既得之，則當採擇而亨之矣。此窈窕之淑女，既得之，則當親愛而娛樂之矣。蓋此人此德，世不常有，幸而得之，則有以配君子而成內治，故其喜樂尊奉之意，不能自已，又如此云。

2. 史部：《史記三家注・伯夷列傳》

本文：伯夷、叔齊，孤竹君之二子也。

注文：《索隱》：按孤竹君是殷湯三月丙寅日所封。相傳至夷、齊之父，名初，字子朝。伯夷名允字公信。叔齊名致字公達。解者云：夷齊，謚也。伯仲，又其長少之字。按《地理志》：孤竹城在遼西令支縣。應劭云：伯夷之國也。其君姓墨胎氏。

《正義》：本前注「丙寅」作「殷湯正月三日丙寅」。《括地志》云：孤竹古城在盧龍縣南十二里，殷時諸侯孤竹國也。

3. 子部：晉王弼《老子注・三十三章》

本文：勝人者有力，自勝者強。

注文：勝人者，有力而已矣。未若自勝者，無物以損其力。用其智於人，未若用其智於己也。用其力於人，未若用其力於己也。明用於己，則物無避焉。力用於己，則物無改焉。

4. 集部：唐李善注《昭明文選》卷三十二〈離騷〉

本文：佩繽紛其繁飾兮，芳菲菲其彌章。

注文：菲菲，猶勃勃也。芳，香貌也。章，明也。言己雖欲之四荒，猶整飾儀容，佩玉繽紛而眾盛，忠信勃勃而愈明，不以遠故改其行。

第五節　十七世紀以來的訓詁成果

一、清代訓詁學研究的特色

十七世紀到二十世紀初的清代，學術達於鼎盛，學者大師輩出，成果豐碩，遠遠超過前代。尤其是在語言學的研究方面，更是呈現了空前的盛況。雖然，他們的語言研究，是以古代語言為對象，以通讀古籍為目標，與語言學的現代意義不盡全同。但是他們所面對的，所鑽研處理的，仍舊是「語言」這個對象，本質上並無二致。他們所探索的成果，歸納的規律，使我們對語言的認識，獲得了巨大的提昇。因此，現代語言學的研究，不能不對這些豐碩的成果充分利用，能夠有效的融會吸收與繼承，是今天我們了解漢語言的不二法門。

清代的語言研究，在訓詁學方面尤為突出，獲得了極為輝煌的成果。在研究觀念上和方法上，都有了重大的突破。陳紱《訓詁學基礎》列出了下面幾點具體的成就：

1. 注重實證和科學方法相結合。
2. 掌握形音義的互動關係。
3. 具有歷史發展的觀點。
4. 校勘與訓詁相輔相成。

5. 開拓了語法、修辭的新局面。

這些特點也是我們今天學好訓詁學的重要指標。

二、清代產生的古籍注解

清儒兩百多年間作了哪些具體的研究呢？下面先介紹在古籍的注解。重要的古籍，清代學者幾乎都重新作了注釋。在「經書」方面，下面六種最具代表性：

1. 《易經》：惠棟《周易述》、張惠言《周易虞氏義》。
2. 《尚書》：江聲《尚書集注音疏》、孫星衍《尚書今古文注疏》、段玉裁《古文尚書撰異》、王鳴盛《尚書後案》。
3. 《詩經》：陳奐《詩毛氏傳疏》、馬瑞辰《毛詩傳箋通釋》。
4. 三禮：孫詒讓《周禮正義》、胡培翬《儀禮正義》、胡承珙《儀禮今古文注疏》、孫希旦《禮記集解》。
5. 《春秋》：劉文淇《春秋左氏傳正義》、洪亮吉《春秋左傳詁》、孔廣森《公羊通義》、陳立《公羊義疏》。
6. 其他：劉寶楠《論語正義》、焦循《孟子正義》、皮錫瑞《孝經鄭注疏》。

至於阮元《皇清經解》、王先謙《續皇清經解》則是匯集前代注解的大書。

史書方面，清儒的注解具代表性的有：

1. 四史：梁玉繩《史記志疑》、郭嵩燾《史記札記》、沈欽韓《漢書疏證》、《後漢書疏證》、王先謙《漢書補注》、《後漢書集解》、惠棟《後漢書補注》、
2. 其他史書：汪遠孫《國語發正》、董增齡《國語正義》、洪亮吉《國語注疏》、顧廣圻《戰國策札記》、郝懿行《山海經箋疏》。

子書方面，清儒的注解有：孫詒讓《墨子閒詁》、王先謙《荀子集解》、《莊子集解》、郭慶藩《莊子集釋》、王先慎《韓非子集解》、孫星衍《晏子春秋音義》、洪頤煊《管子義證》、戴望《管子校正》。

「集部」方面，清儒的注解具代表性的有：戴震《屈原賦注》、蔣驥《山帶閣注楚辭》、胡克家《文選考義》、孫志祖《文選李注補正》、朱珔《文選集釋》、胡紹《文選箋正》、王琦《李太白詩集注》、仇兆鰲《杜詩詳注》、馬通伯《韓昌黎集校注》、沈欽韓《王荊公文集注》。

三、清代的筆記資料

清儒治學有一個特色，他們往往習慣把平日研究的心得點點滴滴的記錄下來，成為「筆記」、「札記」一類的專著，這類作品特別豐富，內容往往涉及訓詁問題，為後世提供了不少可貴的訓詁資訊。例如：顧炎武《日知錄》、錢大昕《十駕齋養新錄》、臧琳《經義雜記》、王念孫《讀書雜志》、王引之《經義述聞》、俞樾《群經平議》、《諸子平議》、《古書疑義舉例》、盧文弨《鍾山札記》、《龍城札記》、趙翼《陔餘叢考》、何焯《義門讀書記》、俞正燮《癸巳類稿》、《癸巳存稿》等等。

四、清代的訓詁工具書

訓詁工具書是按照一定的體例編纂而成的專著，目的在於提供讀書人檢索參考之便。

1. 皇帝親自推動的《康熙字典》

本書由康熙下詔編纂，於康熙五十五年（1716）成書。今天我們常說的「字典」一詞，由此開始。主持編纂的學者有張玉書、陳廷敬等三十人。

內容參考明代梅膺祚的《字彙》、張自烈的《正字通》，採用 214 個部首的分類體系。每個部首之下，依照筆畫順序排列各字。各詞條先注音，後釋義。注音所據的資料包括《唐韻》、《廣韻》、《集韻》、《韻

會》等書的反切。先注本音本義，然後再注異音異義、引申義和通假義。並列出各種異體字。

全書共收四萬七千多字。收字最為完備。清周中孚稱之為「集古今小學之大成，……後之言聲音文字者，莫能出其範圍已。」《四庫提要》也說「無一義之不詳，無一言之不備；信乎六書之淵海，七音之準繩也。」《康熙字典》偶爾也有缺漏之處。道光時，王引之奉詔撰《字典考證》十二卷，重新訂正了 2588 條。

《康熙字典》如何安插各項訓詁資料呢？下面引書中一條詞例，以見其書之體制：

> 寧，古文「寍」。
>
> 《唐韻》：奴丁切；《集韻》、《韻會》：囊丁切；《正韻》：奴經切，並「佞」平聲。
>
> 《說文》：願詞也，从丂寍聲。
>
> 又「安也」。《易・乾卦》：「首出庶物，萬國咸寧」；《詩・大雅》：「文王有聲，遹求厥寧」；《書・康誥》：「裕乃以民寧」，注：行寬政，乃以安民也。
>
> 又《書・洪範》：「五福，三曰康寧」，注：無疾病也。
>
> 又女嫁歸省父母曰寧。《詩・周南》：「歸寧父母」。
>
> 又子寧居喪也。《前漢・哀帝紀》：「博士弟子父母喪，子寧三年」。
>
> 又無寧，寧也，願辭也。《左傳・隱十一年》：「無寧茲許公復奉其社稷」，又〈襄二十六年〉：「若不幸而過，寧僭無濫」，《書・大禹謨》：「與其殺不辜，寧失不經」。
>
> 又丁寧，屬付諄復也。《前漢・郎顗傳》：「丁寧再三」，俗作「叮嚀」。
>
> 又丁寧，鉦也。《左傳・宣四年》：「著於丁寧」，正義：言

著於丁寧，則丁寧是器。《晉語》：「伐備鐘鼓，聲罪也，戰以錞于丁寧，儆其民也」，是「丁寧」，戰之用也。

又州名。秦北郡，魏置華州，西魏改「寧州」。

又姓。

又《集韻》乃定切，音佞，通「甯」。《前漢・郊祀歌》：「穰穰復正直往甯」，師古注：叶音平聲，言獲福既多，歸於正道，克當往日所願也。

又叶乃挺切，佞上聲。張載《七命》：「王猷四塞，函夏謐寧，丹冥投烽，青徼釋警。」

又叶女良切，音娘。蘇軾〈富鄭公碑〉：「堂堂韓公，與萊相望，再聘於燕，四方以寧。」望，平聲。

《韻會》：本作「㝉」，經史作「寧」，俗作「寧」。

在這個詞條裡，我們可以看出《康熙字典》的注釋體例。首先，注明音讀。接著，引《說文》表明其本義。然後就以一連串的「又」字分條表明各義項。每一義項之下都列出例句。由最常用的「安寧」一義說起，然後列出「康寧」、「歸寧」、「寧願」、「丁寧」、「寧州」、「姓寧」等義項。把專有名詞的用法列於後。再次，表明破音的念法（音佞）。再次，表明「叶音」的念法。所謂「叶音」是一個字在特定上下文中的臨時改讀。這裡列出了「佞上聲」一音，以和「警」字押韻；「娘」一音，以和「望」字押韻。最後，再注明「寧」的幾種異體寫法。

2. 作詩參考的《佩文韻府》

康熙命張玉書等人編修，於康熙五十年（1711）成書。**「佩文」是康熙皇帝的書齋名**。體例主要依據元代陰時夫的《韻府群玉》和明代凌稚隆的《五車韻瑞》。按平水韻的 106 部編排，是一種音序檢索的辭典。

《**佩文韻府**》編輯的目的，在收錄大量詞彙，以供作詩賦的人採詞、

對句、用典、押韻之用。106 韻的各韻之下分列單字，單字之下分列尾字和此單字相同的詞語，例如「滋」字下列「風軟雨滋」、「晨英玉露滋」。今天我們閱讀這部古書，能夠引發許多古典文學的趣味，強化了文學的素養和賞析能力。

下面錄《佩文韻府》入聲藥韻「著」字條為例，以供讀者明瞭其編排概況。（原文橫線表前面提到的的詞語）

> 著，直略切，附也。
> 〔韻藻〕「罍著」《禮記》：泰，有虞氏之尊也；山—，夏后氏之尊也；—，殷尊也；犧象，周尊也。（下略）
> 〔增〕「附著」，（下略）……「土著」《史記・大宛傳》：大宛去漢可萬里，其俗—耕田，田稻麥。又〈西南夷傳〉：字嶲以東北，君長以什數，徙筰都最大，自筰以東北，君長以什數，冉駹最大，其俗或—，或移徙。《漢書・西域傳》：西域有兩道，北道西踰蔥嶺，則出大宛、康居、奄蔡、焉耆、西域諸國，大率—有城郭、田畜，與匈奴、烏孫異俗，故皆役屬匈奴。《南史・高句麗傳》：高句麗在遼東之東千里，地多大山深谷，無原澤，百姓依之以居食，澗水雖—，無良田。《唐書・高竇傳贊》：古者受姓受氏，以旌有功，是時人皆—，故名宗望姓，舉郡國自表，而譜系與焉。韓愈〈論變鹽法事宜狀〉：浮寄奸猾者日富，—守業者日貧。（下略）

由這段資料可知「土著」一詞的音義和用法，原本念作「土著ㄓㄨㄛˊ」，意思是附土而生之民，本為「附著」之義。現在念作著作的著（義為「彰顯也」），顯然是誤讀。因此，《佩文韻府》不僅僅是文學創作的參考書，也是我們審定字音字義的參考書。康熙五十五年（1716），朝廷又命儒臣，拾遺補闕，編成《韻府拾遺》，康熙五十九年（1720）完成，對原書作了一些補充。

3. 學習儒家經典的津筏《經籍纂詁》

清代經學家阮元編纂。體例仿《佩文韻府》分 106 韻。各字先列本義，後列引申義及其他用法。成於嘉慶三年（1797），嘉慶五年（1799）刊行。取材廣博，是一部規模浩大的訓詁資料彙編。清儒王引之在本書序文中說：「展一韻而眾字畢備，檢一字而諸訓皆存，尋一訓而原書可識」。書中一方面收羅漢唐舊注，一方面採錄經傳異文和古字通假的材料，我們可以透過此書探索漢唐語言，也可作為古音古義的研究憑藉。

下面舉卷三的首字「江」為例，以明其編排概況：（原書橫線代表「江」字）

江

一，貢也。《廣雅・釋水》

一者，貢也，所出珍物可貢獻也。《風俗通・山澤》。

一，公也，諸水流入其中所公共也。《釋名・釋水》。

一，共也。〈水經・江水注〉引《釋名》。

三一者，岷一，松一、浙一也。《水經・沔水注》引郭景純說。

三一，松一、錢唐、浦陽一也。《國語・越語》：「三一環之」注。

一，湘沅水皆共會巴陵頭，故號為三一之口。《山海經・中山經》：「帝之二女是常遊於一之淵，澧沅之風交瀟湘之淵」注。

南一，自潯陽而分為九，皆東會於大一。《山海經・中山經》：「崌，一水出焉」注。

一，山之南，即窮山之際也。《山海經・大荒西經》：「一，山之南，棲為吉」注。

江

《說文》：一水出蜀湔氐徼外山入海，從水工聲。

一海，水之大者。《左氏春秋・序》：「若一海之浸」疏。

—以南，水無大小，俗人皆呼為—。《書・禹貢》：「九—孔殷」疏。

各詞條重複出現兩次，前一條係原稿，後一條為補遺（後一條原書排列略低一格）。詞條在注文中出現時，以線條「—」代替。每個義項都注明出處，以便讀者檢索原書出處。

五、清代的「雅學」發展

清代的訓詁專著中，還有一類傳承了「雅學」的系統。是模倣《爾雅》編成的詞彙集。例如：

1. 朱駿聲《說雅》論《說文》的雅書，成書於乾隆時代。
2. 吳玉搢《別雅》成書於乾隆時代。
3. 洪亮吉《比雅》成書於乾隆時代。
4. 史夢蘭《疊雅》研究古代重疊詞，刊行於同治三年（1864）。
5. 夏味堂《拾雅》成書於嘉慶二十五年（1820）。
6. 程先甲《選雅》論《文選》的雅書，清光緒二十八年刻（1902）。

六、清代的方言俗語研究

清代的訓詁專書還有研究方言俗語的一類：

1. 翟灝《通俗編》刊行於乾隆十六年（1751）。
2. 錢大昕《恆言錄》刊於嘉慶十年（1805）。
3. 顧張思《土風錄》刊行於嘉慶三年（1798）。
4. 郝懿行《證俗文》成書於嘉慶十八年（1813），有清光緒十年（1844）東路廳署刻本。
5. 錢大昭《邇言》刊於道光二十九年（1849）。

我們可以透過這幾部書，一窺當時民眾的活語言，看看古人怎麼講話，也是一件有趣的事。

七、清代的虛詞研究

漢語的虛詞自古就十分發達，它取代了西方語法的「型態」變化。虛詞不具詞彙意義，所以稱為「虛」。但是具有語法意義（語法功能）。清代的訓詁專著中，有些是專釋「虛詞」用的，可算是古代語法研究的專著。茲介紹如下。

1. 劉淇《助字辨略》

這是我國最早的一部專門研究虛詞的著作。共收虛詞 476 個，依韻部排列。書初刻於康熙五十年（1711）。其自序云：「構文之道，不過實字、虛字兩端，實字其體骨，而虛字其性情也」，用人的體骨和性情，比喻文章中的實字和虛字，頗為生動。

自序又云，把虛詞分為三十類。例如「助語」一項，討論了「無寧菑患」的「寧」、「尹公之佗」、「庾公之斯」的「之」；「疑辭」、「詠嘆辭」一項，討論了「乎、哉、邪、與」的用法；「發語詞」一項，討論了「夫、蓋、繄、維」的用法；「語已詞」一項，討論了「而、思」的用法；「繼事之辭」一項，討論了「爰、乃、於是」的用法；「或然之辭」一項，討論了「容、或、儻、使」的用法。這些資料都很有啟發性。

下面我們舉「來」字一條，藉以看出《**助字辨略**》之編排概況：

> 來，語助辭。《莊子・人間世》：「雖然，若必有以也，嘗以語我來！」《晉書・石勒載記》：「每耕作於野，嘗聞鼓角之聲。勒以告諸奴，諸奴亦聞之。因曰：吾幼來在家，恆聞如是。」李義山詩：「一樹濃姿獨看來」，又云「小來兼可隱針鋒」。

2. 王引之《經傳釋詞》

此書寫成於嘉慶三年（1798），嘉慶二十四年（1819）才出版。共收 160 字。每字先說用法，然後引書證明，若有幾種不同的用法，也都一一辨析。下面引書中一條，以見其編排狀況：

> 曷、害
>
> 曷，何也，常語也。字亦作「害」。《詩・葛覃》曰：「害澣害否」是也。
>
> 家大人曰：《爾雅》曰：「曷，盍也」。郭注曰：「盍，何不也」。《書・湯誓》曰：「時日曷喪」。《詩・有杕之杜》曰：「中心好之，曷飲食之」。曷，皆謂「何不」也。說者並訓為「何」，失之。

上條注解中所謂「常語也」，即普通常用的詞義。「家大人」是指其父王念孫。王引之在書中經常辨正別人的錯誤，特別是誤虛詞為實詞的情況。他認為實字易訓，虛詞難釋。古來訓詁家往往把虛字依實義釋之，遂使其文扞格。例如他在自序中舉出：

> 由，用也；猷，道也；而又為詞之「於」。若皆以「用」與「道」釋之，則《尚書》之「別求聞由古先哲王」、「大誥猷爾多邦」，皆文義不安矣。攸，所也；迪，蹈也；而又為詞之「用」。若皆以「所」與「蹈」釋之，則《尚書》之「各迪有功」、「豐水攸同」，《毛詩》之「風雨攸除，鳥鼠攸去」，皆文義不安矣。

書末附有錢熙祚的跋文，論及此書虛詞分為六類：

1. 常語，即一般常用的詞義。
2. 語助詞。
3. 歎詞。

4. 發聲詞，即句首語氣詞。
5. 通用詞，音義相通者，如「粵」與「越」。
6. 別義，即引申義。

胡適〈清代學者的治學方法〉一文，稱此書「全用歸納的方法，舉出無數的例，分類排比起來，看出相同的性質，然後下一個斷案，定它們的文法作用」。梁啟超《中國近三百年學術史》也說：「我們讀起來，沒有一條不是渙然冰釋，怡然理順，而且可以學得許多歸納研究方法，真是益人神智的名著了。」

此書之後，清代孫經世有《經傳釋詞補》，共收十三個虛字；又著《經傳釋詞再補》，收四個虛詞。同治年間吳昌瑩又有《經詞衍釋》，都是補充王引之書的著作。

八、清代對歷代訓詁專書的進一步研究

清代訓詁專著中，最受人注意的，要屬幾部針對歷代訓詁專書的進一步研究了。這類著作往往成為整個清代及作者本人訓詁成就的代表，也是後世訓詁工作者，或治國學者必須研讀的基本書籍。

1. **邵晉涵《爾雅正義》**：《爾雅》原本就是一部古老的訓詁詞典，清代邵晉涵又進一步作了增補。成為一部價值極高的語言學工具書。邵氏在書的序文中，提及其書的體例有六：
   ⑴校文，即校補經注譌脫。
   ⑵博義，即兼採各家古注。
   ⑶補郭，即補充郭璞的注解。
   ⑷證經，即廣用群經、諸子來解說《爾雅》。
   ⑸明聲，即由聲音來推求意義。
   ⑹辨物，即辨識各種動植物的名稱。
2. **郝懿行《爾雅義疏》**：這部書也是清代學者所作的《爾雅》增訂

本。最大特色是以聲音為關鍵，進而探索詞義。郝懿行參考了漢魏古注，以及晉郭璞注，唐陸德明音義，宋邢昺疏等，廣泛徵引古籍，探求詞源，並考辨名物，歷時十四年成書。

3. **王念孫《廣雅疏證》**：嘉慶年間成書（1828）。藉《廣雅》一書以暢述其音韻、文字、訓詁之學的集大成之作。
4. **朱駿聲《說文通訓定聲》**：這是清代說文研究的代表作之一，與段注齊名。成於道光十三年（1833），刊於道光二十九年（1849），重刊於同治九年（1870）。此書之編排，首段為本義，次假借義，再次為押韻的資料。
5. **畢沅《釋名疏證》**：約成書於清乾隆五十四年（1789）。畢沅另外又撰《釋名補遺》，收錄古籍引用《釋名》，而不見於今本的。又撰有《續釋名》，這是依《太平御覽．時序部》引《釋名．釋律呂》的名目，從《白虎通》和《史記》、《漢書》收集材料，編成了〈釋律呂〉和〈釋五聲〉兩篇。
6. **王先謙《釋名疏證補》**：王氏《釋名疏證補．序》曰：「文字之興，聲先而義後，動植之物，字多純聲，此名無可釋者也。外是則孳乳繁賾，旨趣遷貿，學者緣聲求義，輒舉聲近之字為釋，取其明白易通而聲義皆定，流、求，珥、貳，例啟於周公；乾、健，坤、順，說暢於孔子；仁者人也，誼者宜也，偏旁依聲以起訓；刑者侀也，侀者成也，輾轉積聲以求通，此聲教之大凡也。」這段話說明了他寫本書的目標構想。
7. **戴震《方言疏證》**：（參考本章第二節之「六、《方言》還有哪些注解本？」）
8. **錢繹《方言箋疏》**：（參考本章第二節之「六、《方言》還有哪些注解本？」）

以上八部書，都是清代學者對早期訓詁專書所作的闡發和研究，可視

為清代訓詁成績的代表。裡面蘊藏了無數珍貴的漢語知識，值得我們細細的閱讀，或拿來作深入研究的課題。

此外，俞樾的《古書疑義舉例》，受到王引之《經義述聞》的影響很大。俞氏歸納古人行文用詞的各種現象，訂出八十八例。涉及各種語言學上的問題。書中每一「例」都有標題，例如「上下文異字同義例」、「倒句例」、「兩句似異而實同例」、「倒文協韻例」、「蒙上文而省例」、「探下文而省例」、「稱謂例」、「美惡同辭例」、「實字活用例」、「句中用虛字例」、「兩字義同而衍例」等。其中有豐富的語法資料與漢語知識，也值得我們細細的閱讀和進一步的思考。

自我評量題目

1. 《爾雅》的雅字是什麼意思？為什麼很多古書都有個雅字？
2. 《爾雅》的內容都講些什麼？可否舉幾條來解釋一下？
3. 「初、哉、首、基、肇、祖、元、胎、俶落、權輿」這幾個詞都有「始也」的意思，試從字典中或網路上的古籍資料庫查出它們的用例。
4. 《爾雅》中有很多單音節的同義詞，現代往往用來組合成並列式的雙音詞，舉出這樣的例子來。
5. 《方言》一書中提到「凡語」一詞，指的是什麼？思考一下，為什麼叫作「凡」？
6. 晉郭璞的《方言注》和原文比較，如何看出詞彙的變遷？試舉例說明。
7. 什麼叫作「音訓」？舉三個例子來說明。怎麼看出事物得名的緣由？
8. 《釋名》有「釋宮室」一篇，試著把其中提到的用語，和古代建築的圖式做比較，用古建築圖來了解這些詞語。
9. 《釋名》有「天，顯也」一條，和古印度的「天竺」，發音上有什麼關聯？
10. 慧琳《一切經音義》一百卷，在訓詁學上有什麼參考的價值？試舉

例說明。

11. 中國古代的語言學家已有語法的概念，只是表達方式、術語和今天的西方語法學不盡相同，試說明之。並說明古人運用哪些術語來表示今日語法上所謂的「名詞」、「動詞」、「形容詞」？
12. 十七世紀以來，訓詁學空前蓬勃的發展起來，試用簡單的一段話，作一個總的描述。
13. 觀察《爾雅》十九篇的目錄，看看它涉及哪些方面的詞彙。
14. 找一部《爾雅》，試著閱讀〈釋畜〉一篇，看看和現代「畜」的觀念有什麼不同？其內容是否反映當時的文化概況？
15. 說說《方言》一書是如何編成的？
16. 說說《方言》和《爾雅》的異同。
17. 《方言》書中的材料，包含了哪些地區？試著在地圖上標示出來。
18. 用三分鐘到五分鐘的時間，口頭報告，談談《釋名》一書的價值在哪裡？
19. 清代學者在先秦諸子方面，有哪些重要的注解？能否到圖書館找出原書，瀏覽之後，說說其體例和特點，用三分鐘到五分鐘作一個口頭報告？
20. 前人指出，清代學者最大的成就是「掌握形音義的互動關係」、「具有歷史發展的觀點」、「開拓了語法、修辭的新局面」，試就這幾個方面作一思考討論。看看現行的訓詁教科書，其中觀點是否符合這項精神？
21. 試比較《康熙字典》的解釋方式和現代辭書有什麼異同？
22. 試說明「讀若」和「讀曰」有什麼不同？

第六章

古籍中常見的訓詁術語

學習重點

閱讀本章內容之後，學習者應能達成下列目標：

1. 懂得古代訓詁學家如何描述詞義，他們常用的術語有哪些？
2. 了解傳統學者提出了哪些訓詁方法？
3. 了解古代語法學的表達方式。
4. 了解「渾言、析言」對詞彙意義分析的原理。
5. 了解「因聲求義」的概念與方法。

摘 要

本章主要在介紹古代的學者，用什麼術語和方式來解說詞彙的意義。第一節分成幾類來介紹訓詁學者常用的術語。我們若要有效的繼承這些前人研究的成果，先決條件就是要懂得這些術語。包含了如何解說詞彙意義，如何闡明語法，如何表達語音關係，如何糾正古書中的誤字，如何辨析同義關係。第二節「傳統學者提出的訓詁方法」，主要談方法問題。說明傳統學者如何透過字形來掌握詞義，如何因聲求義，如何運用文獻考證求出詞義，以及什麼是互訓、義界、與推因的訓詁方法。

第一節　古代訓詁學家常用哪些術語？

一、說明詞義的術語

在傳統的中國語言學研究中，運用了一些專有的訓詁術語，我們若要有效的繼承這些前人研究的成果，先決條件就是要懂得這些術語。如果誤解這些術語，便不能精確掌握古書的意義和用法，也無法對中國語言學進行深一層的研究了。下面分別介紹這些術語。

1. A（者），B 也

這是最基本的一種訓釋方式，「者」字的前頭為被解釋的詞語，「也」字的前頭為用來作解釋的詞語。「者」字有時可以省略。例如：

《詩經・周南・汝墳》：王室如燬。毛傳：燬，火也。

2. A 曰 B，A 為 B，A 謂之 B

這就是我們常說的「A 叫作 B」。例如：

《詩經・大雅・公劉》：度其隰原，徹田為糧。箋：什一之稅謂之徹。鄭玄的意思是說：公劉遷於豳，度其隰與原田之多少，徹之使出稅以為國用。

《爾雅・釋天》：春獵為蒐，夏獵為苗。

《爾雅・釋水》：水中可居者曰洲。

3. A 謂 B

這和「A 謂之 B」不同。A 往往是一個通名，B 往往是專指義或比喻

義。例如：

《詩經・小雅・庭燎》：君子至此。毛傳：君子謂諸侯。
《離騷》：恐美人之遲暮。王注：美人謂懷王。

這一類術語，都是以狹義釋廣義，以具體釋抽象，以小名釋大名之類。

4. A（者）言B也

「言」用於把上下文串起來，以推衍文意、闡發文意。主要的作用是指明取義所在。A和B通常不等義。例如：

《詩經・大雅・韓奕》：諸娣從之，祁祁如雲。毛傳：如雲，言眾多也。
《詩經・鄭風・子衿》：縱我不往，子寧不來。毛傳：不來者，言不一來也。（縱然我無法去找你，難道你就不能主動過來一次嗎？）

5. A猶B也

「猶」就是「等於說」的意思。其中的A和B也有可能是同源詞。有時，「猶」的作用在把非等義的詞溝通起來，使之輾轉可通。換句話說，使A和B在具體語境中意義相通。例如：

《詩經・魏風・葛屨》：摻摻毛女。毛傳：摻摻，猶纖纖也。

這是同源詞。摻摻：女手纖美貌。

《周禮・天官》：體國經野。鄭注：體，猶分也（賈公彥疏：謂若人之手足分四體。）

「體」和「分」原來並不等義。「體國經野」指將都城劃分為若干

區，讓官宦貴族分別居住，並將田地分配給百姓耕作。後泛指治理國家。例如《清史稿．卷四五一．金福曾傳》：「李鴻章尤賞之，嘗疏薦稱有物與民胞之量，體國經野之才。」

有時，A 和 B 有近義關係，如《詩經．召南．羔羊》：「羔羊之革。毛傳：革，猶皮也。」

6. A 或曰 B、A 一曰 B

此類術語主要在於羅列異說，保存兩義。也就是企圖表明 A 的另外一個解釋。例如：

> 《詩經．王風．中古有薄》：暵其脩矣。朱熹《詩集傳》：脩，長也，或曰乾也。（暵其脩矣，暵，枯萎貌，形容薄草在水中又細又萎。）
>
> 《說文．酉部》：醉，卒也，卒其度量不至於亂也。一曰潰也。（卒，終也，卒其度量，指酒喝到不能再喝的時候即終止。）

二、闡明語法的術語

7. ○○貌

這就是我們常說的「……的樣子」。通常出現在動詞和形容詞之後。例如：

> 《離騷》：老冉冉其將至。王注：冉冉，行貌。
>
> 《詩經．大雅．小宛》：宛彼鳴鳩。毛傳：宛，小貌。

8. 所以○○也

這是用來解說某一名詞的用途。可以看作是名詞的標誌。例如：

《詩・竹竿》毛傳：檥，所以檥舟也。

9. 詞也

這是指出虛字的術語。例如：

《說文》：「者，別事詞也。」、「皆，俱詞也。」

說明了「者、皆」在古漢語中，通常用作虛詞，不具備實質的詞彙意義。前者如「某某者，某某也」，其中的「者」是個語氣助詞。「皆」字一般用作統括性的副詞，也是虛詞的一種。（副詞問題可參考拙著《漢語語法之旅》）

三、涉及語音的術語

10. A 之言 B 也、A 之為言 B 也

這一類就是我們平常所謂的「音訓」，AB 間有音近的關係。例如：

《禮記・明堂位》：天子臬門。鄭注：臬之言高也。
《論衡・卜筮》：夫蓍之為言蓍也，龜之為言舊也。

這類術語都企圖在語音上說明 A 與 B 的意義關聯。藉以表明事物得名的由來。

11. 今謂 A 為 B

A 指義，B 指音。例如：

《考工・輪人》注：今人謂蒲本在水中者為「弱」，字當作「蒻」。

B 主要表明這個字的發音是這樣念，字形則未必是這個寫法。

12. A 以為 B

這是用來指明假借的。A 與 B 音近，所以借用 A 這個形體來當作 B 字用。《說文》段注云：「凡言『以為』者，皆許書發明六書之法。」又云：「凡云古文以為某某者，此明六書之假借。以，用也。本非某字，古文用之為某字也。如古文以洒為灑埽字，以疋為詩大雅字，以丂為巧字，以臤為賢字也。」例如「朋」字許慎《說文》認為本來是象鳳鳥之形，段玉裁說：「『以為』皆言六書假借也，  ，古文鳳，象形。鳳飛，群鳥從以萬數，故**以為**朋黨字」。意思是把表示鳳的朋字，因為音近，故借用作朋友的朋。（近代學者或以朋黨乃引申義，非假借。此並存其說。案：朋，甲骨文  像兩串玉，串  系在同一根繩子一上，形成一掛玉串。古代貨幣單位，以五貝為一系，兩系為一朋。）

《說文》其他用「以為」的例子還有：「韋，本相背也，以為皮韋；烏，本孝烏也，以為烏呼；子，本十一月陽氣動、萬物滋也，人以為稱；凡此稱『以為』，皆言六書假借也。」

13. A 讀若（如）B

這是用來注明念法的用語。有時候也兼帶釋義。例如：

> 《詩經・召南・野有死麕》：白茅純束。箋：純，讀如屯。
> 《禮記・儒行》：竟信其志。鄭注：信，讀如屈伸之伸，假借字也。

後一條即兼帶釋義。

14. A 讀曰（為）B

這是指出 A 為假借字，B 才是本字，要依 B 字的意義來理解才通。例如：

《詩經・魏風・氓》：淇則有泮。箋：泮讀為畔。畔，涯也。
《尚書・堯典》：播時百穀。鄭注：時，讀曰蒔。

這兩條在表明「泮」的本字是「畔」，「時」的本字是「蒔」，在兩句中，要按「畔」、「蒔」的意義去理解。

四、糾正古書中誤字的術語

15. A 當為（作）B

這是用來訂正古書中的誤字。例如：

《禮記・樂記》：武王克反商。鄭注：反當為及，字之誤也。
《禮記・檀弓下》：人喜則斯陶，陶則詠，詠斯猶。鄭注：猶當為搖，聲之誤也。

五、辨析同義關係的術語

16. 渾言、析言

「渾言」是籠統地說，「析言」是分析地說。常用於表明同義詞之間的關係。「渾言」在異中求同，「析言」在同中求異。段玉裁注《說文》經常用到這兩個訓詁術語。例如：

《說文》：走，趨也。段注：《釋名》徐行曰步，疾行曰趨，疾趨曰走。此析言之。許渾言不別也。

這是說許慎的《說文》認為「走、趨」同義，劉熙的《釋名》則認為其間有別。其實兩個都對，這是解釋觀點上「渾言」、「析言」的角度不同。「渾言」也稱為「統言」。

又如：

《說文・口部》：「哅，不歐而吐也。」清段玉裁注：「欠部曰：『歐，吐也』，渾言之；此云『不歐而吐』也者，析言之。」
《說文》：「祥，福也。從示，羊聲。一云：善。」段玉裁注：「凡統言則災亦謂之祥，析言則善者謂之祥。」
《說文・女部》：「嫁，女適人也。」段注：「《白虎通》曰：『嫁者，家也。婦人外成以出適人為家。』按自家而出謂之嫁，至夫之家曰歸。《喪服經》謂嫁于大夫曰嫁，適士庶人曰適，此析言之也。渾言之皆可曰適，皆可曰嫁。」
《說文・艸部》：「茅，菅也。」段注：「按統言則茅菅是一，析言則菅與茅殊。許菅茅互訓，此從統言也。陸璣曰：『菅似茅而滑澤，無毛，根上五寸中有白粉者，柔韌宜為索滬乃尤善矣。』此析言也。」
《說文・宀部》：「客，寄也。」段注：「《司儀》曰：『諸公、諸侯、諸伯、諸子、諸男相為賓，諸公之臣，侯伯子男之臣相為客』是也。統言則不別耳。」

17.散文、對文

「對文」是上下句的同義詞，作相對的比較，以強調其區別。「散文」則是上下文沒有相應的同義詞，意義沒有了對立、比較，所以涵蓋較廣。例如：

《詩經・魏風・伐檀》：不稼不穡。疏：以稼、穡相對，種之曰稼，斂之曰穡。若散則相通。

這是說，在此詩中，「稼、穡」對舉並列，是「對文」，意義就有區別。若文句中只有其中一字，就包含了所有同類含意，不是專指那個有區

別的意思。

> 《詩經・小雅・節南山》：家父作誦。馬瑞辰注：「誦與諷對文則異，散則通。《周官・大司樂》注：倍文曰諷，以聲節之曰誦，此對文則異也。」

這句的意思是說，〈小雅〉只用了一個「誦」字，這是散文，意義較廣。若「誦」與「諷」對文，則意義彼此就有了區分。

18.互言

古書中，有些文句前後互相見義，互相補充。也就是兩件事物，各舉其一，而省略其一。例如：

> 《詩經・小雅・采芑》：鉦人伐鼓，陳師鞠旅。鄭箋；鉦也，鼓也，各有人焉。言「鉦人伐鼓」，互言爾。

這是說「鉦人伐鼓」，即「鉦人擊鉦，伐人伐鼓」的意思。「互言」也可稱為「互文」、「互辭」。又如：

> 清俞樾《群經平議・論語一》：《詩・都人士》曰：「彼都人士，臺笠緇撮，彼君子女，綢直如髮。」士曰：「都人」，女曰：「君子」，互言之耳，其義一也。

第二節　傳統學者提出的訓詁方法

一、以字形說解意義（形訓）

這種方法，前代學者稱之為「形訓」。也就是通過對字的形體結構的

分析，來尋求解釋詞義。漢字是表意文字，它最原始的象形字是用筆劃簡單的圖形、記號來代替語言中的一個詞。字的形體結構和造字時詞的本義或常用義是一致的。因此我們透過字形，往往能印證詞義。

許慎所謂：「象形者，畫成其物，隨體詰詘；指事者，視而可識，察而可見；會意者，比類合宜，……」此三者不是象形，就是象意，都有形象可尋。

春秋戰國時期就有了「形訓」的概念，如《左傳．宣公十二年》：「夫文，止戈為武」，正是形訓的方法。《說文解字》採用形訓的例子如：

> 公：平分也。從八厶（段玉裁注：八厶背私也。八猶背也。朝非曰：背厶為公）。
>
> 名：自命也。從口從夕。夕者冥也，冥不相見，故以口自名。
>
> 示：天垂象見吉凶，所以示人也。從二（古文上字）。三垂，日月星也。觀乎天文，以察時變。示神事也。

漢字有許多是疊置三個形體，有如金字塔，《說文》都用形訓方式來說明其意義。例如轟字：「群車聲也，從三車」，垚字：「土高貌，從三土」，晶字：「精光也，從三日」

但形訓有其局限性，依字形推敲，可以是見仁見智，其中必有謬說者在。例如，《說文》的說解，絕大部分是正確的，但也有不少錯誤，如：「行，人之步趨也。從彳從亍。」按：行，甲骨文本像四通八達的大路。

字的形體經過甲、金、篆、隸、楷等幾次大的變化，由圖畫，再變為單純的線條符號，圖象感已微乎其微，形與義的關係已經逐漸隔斷。在這種情況下，字形逐漸看不出表意的作用。

由於字形訛變，在形訓中出現了「望形生訓」的弊病。在形訓剛開始的時候，已經有這種現象。例如《左傳》的「止戈為武」就是一個典型的

例子。武，甲骨文  、金文  、篆文  ，都是上像戈，下像足跡，是荷戈出征的意思。所謂「止戈為武」，其實是望文生義，不是正確的形訓。正確的形訓必須參考《說文解字》之前的文字形體，作為《說文解字》的輔助。

又如「老」字，《說文解字》依照字形，用會意的方式解釋說「人毛匕（化）」，意思是人的毛髮發生變化，由黑轉白了，這就是老。可是甲骨文  和金文  都是像一個老人手持拐杖的形象，屬於象形字。

二、因聲求義（音訓）

以音同、音近的字來解釋字義，以達到說明文字通假、闡明方言詞語的孳乳變化、推求語源、詮釋詞語之音義關聯。這就是因聲求義。相對於「形訓」，也有人稱此類為「聲訓」，或「音訓」。這是廣義的「聲訓」，不專指「天者顛也」、「政者正也」狹義的聲訓。

我們閱讀古書，如果能夠利用音近義通的同源詞來探求詞義，或者通過聲音線索，判斷假借字，找出本字，來探求詞義，或者通過聲音之通轉，透過音同、音近而正確解釋聯綿詞。像這樣透過聲韻學的知識，掌握古音的演化規律，便能有效地明通假、溯語源、探語根，解決訓詁字義的問題。例如《禮記．檀弓》：「葬也者藏也。」《詩經．毛傳》：「綢繆，猶纏綿也。」《爾雅．釋天》：「扶搖謂之猋（飆）。」都是透過聲音掌握字義的實例。

清代學者對因聲求義，音近義通的運用最為成熟。顧炎武說：「讀九經必自考文始，考文自知音始。」（〈答李子德書〉）、戴震說：「凡故訓之失傳者，於此亦可因聲而知義矣。」（〈答秦尚書蕙田論韻書〉）、錢大昕說：「古人以音載義，後人區音與義而二之，音聲之不通，而空言義理，吾未見其精於義也。」（〈六書音韻表序〉）、段玉裁說：「音韻明而六書明，六書明而古經傳無不可通。」（〈寄戴東原先生書〉）、王念孫說：「窃以訓詁之旨，本於聲音。」（〈廣雅疏證自敘〉）、朱駿聲

〈說文通訓定聲自敘〉：「不知假借者，不可與讀古書，不明古音者，不足以識假借。」

又如清代學者王念孫不僅明確地把「因聲求義」作為一個重要的訓詁原則，而且在他的巨著《廣雅疏證》中有成效地運用了這一原則。更難能可貴的是王念孫在運用「因聲求義」就古音以求古義的同時，重視用例證、佐證，更輔之以考證、校勘等手段，這就做到了「因聲求義」的嚴謹性與科學性。王引之繼承了其父王念孫的研究方法，而且把這一方法加以發揚光大。王引之《經傳釋詞》對於一些前人或舊注未涉及的虛詞，往往先從「一聲之轉」的線索出發，然後借助於語法學、校勘學等知識進行輔證。

段玉裁也十分重視因聲求義。例如《說文．言部》：「誹，謗也。」注曰：「誹之言非也，言非其實。」「謗，毀也。」注曰：「謗之言旁也。旁，溥也。大言之過其實。」段注中還包括直接以音同或音近字作注的聲訓。例如：《說文．一部》：「天，顛也。」注曰：「此以同部迭韻為訓也。凡門，聞也；戶，護也；尾，微也；發，拔也，皆此例。」《說文．言部》：「談，語也。」注曰：「談者，淡也，平淡之語。」都是透過聲音來理解意義。

因聲求義，系統化、科學化、理論化，形成於清代。清代是訓詁學的鼎盛時期，「因聲求義」作為一項重要的訓詁方法，在這一時期得到巨大發展，顧炎武、戴震、段玉裁、王念孫、王引之活躍在這一歷史時期，在理論和實踐上都為「因聲求義」這一重要的學說做出了重要貢獻。乾嘉學派尤精於聲韻學，從而使因聲求義發展為一種成熟的訓詁原則，形成一套科學的訓詁方法.

陳偉〈因聲求義之歷史沿革及其推闡〉認為因聲求義伴隨著古音學的發展，會越來越精密，但其主要內容不外乎是：破通假、釋聯綿詞、系聯同源詞和考方言。使用這一方法時，應該注意幾個問題：

第一，關於「音近義通」。如果蒐集了許多材料，從這些材料的分析

和綜合中，看到某些聲音相近的單音詞，或雙音詞的意義，可以歸納成一個來源，就說：音近者義可通。我們應了解，這只是語言中各種現象中的一種而已，不是說凡「聲近」就一定存在「義通」。

第二，關於「聲義互證」。字與字之間的語音聯繫固然是一個方面，同時需要以故訓材料為依據，來證明字與字之間的意義聯繫，也就是說，因聲求義要講究聲義互證。否則就會產生主觀臆斷的毛病。也可能把音義關係看得過於絕對。例如，清初學者黃承吉（1771～1842）說：「蓋凡字之同聲者，皆為同義」。或者以為，凡從某聲者，必有某義。都是不夠嚴謹的。

三、由文獻考證闡明字義

這是運用文獻資料來考察，進而解決訓詁字義的疑惑。段玉裁即經常使用這個方法。他對於訓詁問題，總是**旁徵博引**古籍群書，例如《說文．土部》：「墠（案：音善），野土也。」段注：「鄭風東門之壇、壇即墠字。」段氏接著引用了《毛傳》、《左傳》、《周書》、《祭法》等資料，來證明這個字的意義。陸宗達《訓詁簡論》在訓詁方法中論及「核證文獻語言」，就是強調了文獻考證對訓詁字義探索的重要性。

四、什麼是互訓、推因、與義界

早期的訓詁學在論述訓詁方法的時候，最常見到的分類就是「互訓、推因、與義界」。

所謂**互訓**，是因為語言文字受古今、南北、雅俗的影響，不能盡同，於是取彼此同義的字互相訓釋，這就是互訓。黃季剛說：「凡一義可以種種不同之聲音表現之，故一義可造多字，即此同義之字，互相為訓，謂之互訓。」

狹義的彼此互訓，採用「A，B 也」、「B，A 也」的方式解說。例如《說文》：「病，疾也。疾，病也」、「慎，謹也。謹，慎也」，其他

互相為訓的又如「珍，寶也」、「玩，弄也」等等。

《說文》還有一種「遞相為訓」，例如「論，議也。議，語也。語，論也。」「庸也者，用也；用也者，通也；通也者，得也。」也可歸入互訓類。

再如「共名訓別名」，這一種不能反覆為訓，因為用來解釋的字，是個上位概念的類名。又稱為「類訓」。如：悽，痛也。璀，玉也。悲，痛也。璬，玉也。惻，痛也。瓊，玉也。愍，痛也。璐，玉也。慇，痛也。球，玉也。再如「初、哉、首、基、肇、祖、元、胎、俶、落、權輿，始也」的類聚多詞來解說，都可以歸入廣義的互訓類。

所謂**推因**，是指推求語詞的根源，這個根源必有所因起，尋究這因起的緣故，也是訓詁方式之一。黃侃說：「凡字不但求其義訓，且推其字義得聲之由來，謂之推因。」例如段玉裁：門、聞也。戶、護也。尾、微也。髮、拔也。

章太炎更推廣了這一類的應用範圍，很多詞語都得找出一個命名的所以然。例如他說：何以言雀，謂其音即足也。何以言鵲，謂其音錯錯也。何以言鴉，謂其音亞亞也。何以言雁，謂其音岸岸也。武，舞也。征伐動行，如物鼓舞也。慈，字也。字愛物也。視，是也。察其是非也。仁，忍也。好生惡殺，善含忍也。

至於**義界**，是指以多數字訓釋一字，叫作義界。黃侃：綴字為句，綴句為章，字句章三者，其實質相等，蓋未有一字而不含一句之義，一句而不含一章之義者也。凡以一句解一字之義者，即謂之義界。例如圜，天體也。玦，玉佩也。詁，訓古言也。貧，財分少也。殳，以杖殊人也。晶，精光也。祈，求福也。勒，馬頭落銜也。眛，目不明也。麩，小麥屑皮也。吏，治人者也。瑛，玉光也。襛，衣厚貌。熅，鬱煙也。禱，告事求福也。

以上的訓詁術語，在我們閱讀古籍的時候，常常出現，如果能夠把這些術語所指的含意弄清楚，對於我們讀懂古籍，幫助很大。

自我評量題目

1. 什麼是「渾言、析言」？舉例說明之。
2. 怎樣能夠透過聲韻的知識，解決詞義的問題？請舉出這類例證。
3. 什麼是「推因」？舉例說明之。
4. 試從段玉裁的《說文注》中找出，他有哪些地方用了聲音的線索，解決古代詞義的問題？
5. 了解漢字的意義，有沒有遇到「望形生訓」的例子？舉幾個出來討論。
6. 《說文解字》當中，對字義的解釋有沒有不符合甲骨文、金文的地方？試舉出這樣的例子來。
7. 嘗試閱讀《說文解字》，看看哪些字，許慎用了形訓的方法？
8. 訓詁術語中，有「互文」一詞，是什麼意思？試從古文的注解中，找出這樣的例子。
9. 訓詁術語中，「讀若」和「讀為」是否相同？從古代的注解中找出這類例子，觀察並討論它們的異同。
10. 古書中遇到虛詞的時候，注解者通常會怎麼描述它？找出古書中這類例子。
11. 訓詁術語中，常常見到「某某貌」，這個「貌」字標示了什麼意思？
12. 熟悉了本章提出的所有訓詁術語，再把上一章介紹的訓詁資料選幾種讀一讀，看看是否能讀得更順一些？自我測試一下，是否提高了你的閱讀古書能力？

第七章

現代方言有多少？

學習重點

閱讀本章內容之後，學習者應能達成下列目標：

1. 通常我們總會覺得各地方言很複雜，到底總共有多少種方言呢？本章嘗試提供一個清晰的概念。
2. 藉此了解方言並不是按地方分類，不是行政區域的分類，而是依照「語言特徵」劃分的。
3. 對於成語常提到的「南腔北調」，閱讀本章，可獲得一個認識，南方和北方主要的區別到底在哪裡？
4. 了解「北人南下」，形成各種南方方言的歷史背景。
5. 了解「北方官話」的分區狀況。
6. 了解各方言的詞彙、語法特徵。

摘 要

訓詁學的目的是用語言解釋語言，現代漢語的空間分布廣闊，各地用詞不盡相同，同一詞的意義、用法也不盡相同。因此本章介紹了漢語在地區上的分布，使讀者不但能掌握詞義的古今變遷，也能夠掌握詞義的南北異言。第一節「方言劃分的依據」，說明方言是如何劃分出來的。什麼是「語言特徵」？了解方言劃分和地理位置、行政區域沒有必然的關係。第二節介紹「六個南方方言——吳、閩、客、粵、湘、贛」，了解它們形成的過程和歷史背景，以及它們的詞彙特徵。第三節「北方官話系統」介紹北方官話的定義，以及這個大方言區的下位概念，分布範圍，還有詞彙、語法特徵。

第一節　方言劃分的依據

一、找出語言特徵

方言（dialect）的概念，精確地說，是一個語言（language）的地區性變體（Regional variant）。一個語言經歷了一段時間之後，會產生變化，這是歷時的變化。同樣的，在不同的地方，也會產生各種變化，腔調變了，用詞變了，這是共時的變化。但是，時間、空間不管為語言帶來怎樣的變化，仍然可以找出其中同源的脈絡和線索，仍然可以確認它是同一個語言的變體。

判斷漢語方言，主要的就是依據「語言特徵」，這些特徵就是我們判斷它們屬於同一個語言的脈絡和線索。語言學家提出是「方言」或「語言」，**主要區別**通常是由於**語言學的特徵**來區分（可參見維基百科）。判斷要如何為方言分類，分成幾類，還是依據「語言特徵」。

「語言特徵」是什麼呢？簡單說，就是語音上、詞彙上、語法上彼此的相同點和相異點。例如語法上，哪些地方說「你先走」，哪些地方說「你走先」，哪些地方說「不錯吃」，哪些地方說「吃起來不錯」等等。詞彙上，哪些地方說「今兒」，哪些地方說「今天」，哪些地方說「雞蛋」，哪些地方說「雞子兒」，哪些地方說「稀飯」，哪些地方說「粥」，哪些地方說「糜」，哪些地方說「玉米」，哪些地方說「包穀」，哪些地方說「番麥」，哪些地方說「棒子」……等等。語音上，哪些地方有鼻化音（例如閩南話念「天」字），哪些地方沒有鼻化音，哪些地方有捲舌音，哪些地方沒有捲舌音，哪些地方有複合調（又稱曲折調，如國語第三聲），哪些地方沒有複合調；同樣把稀飯叫作「糜」的地區，念法又不盡相同，有的地方念「bei」，有的地方念「bə」，還有的地方念「muai」，同一個「雞」字，有的地方念「ke」，有的地方念「kue」

等等。把這些差異一項一項的在地圖上標示出來，就會出現許多共性與殊性，方言區就逐漸顯現出來了。這些就是「語言特徵」。

二、方言學者的分類依據

1982 年丁邦新在《清華學報》上發表了〈漢語方言區分的條件〉一文，首先將漢語方言的分區標準拿出來討論，丁先生指出：「以漢語語音史為根據，用早期歷史性的條件區別大方言，用晚期歷史性的條件區別次方言，用現在平面性的條件區別小方言。」1984 年詹伯慧在〈略論劃分漢語方言的條件〉中也談到漢語方言的分區問題，他認為劃分漢語方言要堅持「以語言材料為依據，以社會歷史資料為主要參考」的原則，其中的語言材料「一般具備兩個方面的條件，一是能夠**顯示出它的個性**，對於其他方言具有排他性，二是充分顯示出它的共性，對於**本方言區各地方言一致性**」，並精選出一些**典型性的特徵**，作為劃分方言的主要依據和鑒別方言的**主要特徵**。1985 年，李榮在《方言》（第二期）上發表〈漢語方言分區的幾個問題〉中又將這個問題提出來，同年他又在第三期《方言》上發表〈關於漢語方言分區的幾點意見〉，再次談到這個問題。1988 年羅傑瑞在《漢語概說》中用十條標準將漢語方言分為三大區，這十條標準**涉及語音、詞彙兩方面**，其中語音標準有兩個，八個屬於詞彙方面的標準。八年後李如龍在《龍岩師專學報》上發表〈語音的變化是區分漢語方言的重要標準〉，在此文中，李如龍認為：「語音是語言的物質外殼，系統性很強，語音標準當然是區分方言的重要標準。但是，如果局限性於聲韻調的一些特點，……，因此就難免有粗疏之感。」最後他指出「在為漢語方言分區時，多考慮**語音變化的標準**，不但是符合實際的，而且有必要的理論根據。」而王福堂在 1998 年〈關於客家話和贛方言的分合問題〉中在談到客家話和贛方言分合問題時認為：「客家話和贛方言分合的問題，主要是兩方言語音特點的異同問題。」1997 年《學術研究》上高然的〈對漢語方言分區問題的再認識〉，在該文中高然認為「從語言實際出發是分

區的基礎」，「**劃分方言區域，不是劃分行政區域，應從語言自身特點去考慮**才能得出較合理的結論」，「**除了語音詞彙之外，語法在很大程度上也可以作為分區的重要條件之一**」。同時他還提出「從大到幾個大方言，小到某個方言島，要想正確判斷其方言歸屬，不參考其**歷史人文背景**是不行的」。[1]

三、方言分類的結果

中國社科院語言研究所方言研究室 1983 ～ 1988 編製了漢語方言分區圖（《**中國語言地圖集**》與澳大利亞人文科學院合作）。該地圖集於 1988 年由香港朗文（遠東）出版。該圖集提供了漢語方言的最新分區是**十大方言區**：官話區、晉語區、吳語區、徽語區、贛語區、湘語區、閩語區、粵語區、平話區（廣西境內的漢語方言）、客家話區（李榮漢語方言的分區，《方言》）。不過，在教學上，一般多採用傳統的七大方言區。下面是七大方言概述，比較其俗稱與語言學上使用的學名：（學名是依據語言特徵，俗稱是依據地理概念、行政區域）

1. 俗稱：北方話、四川話、山東話（學名：北方方言）。
2. 俗稱：廣東話、香港話（學名：粵方言）。
3. 俗稱：江浙話（學名：吳方言）。
4. 俗稱：福建話、台語、河洛話（學名：閩方言）。
5. 俗稱：湖南話（學名：湘方言）。
6. 俗稱：江西話（學名：贛方言）。
7. 俗稱：客家話（學名：客方言）。

通常七大方言之下，還可以依照其中的語言特徵，觀察其異同，分為四個層級：方言區—次方言—方言片—方言點。

1　參閱 http://www.swenku.com/a/DPITm02F6mYVEfpzahQy.html

第二節　六個南方方言
——吳、閩、客、粵、湘、贛

一、南方方言的形成與分布

漢語方言分類，第一步可以先分為南北兩大塊。北方一個，但地區遼闊。南方六個，集中在東南地區。在北方可以走了幾天，口音還能聽懂，在南方越過一座山，跨過一條河，口音就全變了。

六個南方方言中，只有吳、湘方言是從上古至今一直存在於南方的真正「南方」方言。這就是古代的吳、越、楚諸國的口音。它們共為一個相似度很高的「**吳楚大方言**」（屈原《楚辭》的語言），相對於北方的「**華夏大方言**」（《詩經》的語言），這是上古的情況。中古以後，另外四個南方方言開始逐漸形成。這就是北人南下的故事。以下分別敘述。

1. 吳方言（江浙話）

傳統以蘇州話爲代表，現代以上海話爲代表，分布地域包括上海，江蘇省長江以南，鎮江以東地區（不包括鎮江）南通的小部分，浙江大部分。吳方言內部也有一些分歧現象，如杭州曾作過南宋的都城，杭州地區的吳語就帶有濃厚的「官話」色彩。

2. 湘方言（湖南話）

以長沙話爲代表，分布在湖南省大部分地區（西北角除外）。湘方言內部有新湘和老湘語的差別。新湘語通行在長沙等較大城市，受北方方言的影響較大。

3. 贛方言（江西話）

以南昌話爲代表，分布在江西省大部分地區（東北沿江地帶和南部除外），湖北省東南一帶也屬於這一方言。

4. 客家話

以廣東梅縣話爲代表。客家人分布在廣東、福建、台灣、江西、廣西、湖南、四川等省，其中以廣東東部和北部，福建西部、江西南部和廣西東南部爲主。客家人從中原遷徙到南方，雖然**居住分散**，但客家方言仍自成系統，內部差別不太大。四川客家人與廣東客家人相隔千山萬水，彼此仍可交談。

贛、客方言有密切的關係。我們來看看贛、客方言是如何形成的？永嘉之亂，晉室南渡，有大批的北方人移居於鄱陽湖流域墾殖，南北朝、隋唐陸續南下的中原人士，沿著贛江開發，**於是，贛方言逐漸形成**。較晚南下的移民，由於贛江流域已充分開闢，便繼續南下，進入上游地區，甚至越過分水嶺，進入嶺南丘陵開墾定居，**於是客家話形成了**。閩粵贛相鄰地區成為客家人的大本營，這種情勢基本上在宋代就完成了。由此可知，贛、客二方言歷史背景相似，不過南遷距離五十步與百步之別而已。因此，今天這兩個方言的語言特徵仍然極為相似。

5. 閩方言

現代閩方言主要分布區域跨越六省，包括福建和海南的大部分地區。廣東東部潮汕地區，雷州半島部分地區，浙江南部溫州地區的一部分，廣西的少數地區，台灣的大多數漢人居住區。

閩方言內部分歧較大，現在一般將其分爲五個次方言：閩東、閩南、閩北、閩中、莆仙方言。閩南方言以廈門話爲代表；閩北方言以建甌話爲代表；閩中方言以永安話爲代表；莆仙方言以莆田話爲代表。

閩方言由四批北方移民凝聚而成，我們分別以「閩一」至「閩四」

表示。「閩一」源於秦始皇在福建設立「閩中郡」，但當時沒有大量漢人定居。漢人的大批移入，始於三國孫權。從地理上看，福建是吳國的「後院」，亟待開發。這時，造船技術與海洋知識也已成熟，於是由海路大量移送吳人入閩墾殖。這是第一代閩方言。「閩二」是在永嘉之亂時，又有「衣冠八姓」由河洛（黃河洛水地區，首府是洛陽）遷閩，從此閩人自稱「河洛人」。這是第二代閩方言。「閩三」來自唐初，河南人陳政、陳元光父子率軍入閩，開發漳州，貢獻很大，閩人尊之為「開漳聖王」，至今閩台地區奉祀不絕。這是第三代閩方言。「閩四」源自唐末，河南人王潮、王審知兄弟率軍民入閩，帶入了當時的北方話。當時閩人自稱「唐山人」。這是第四代閩方言。這四波的移民逐漸融合，逐漸孕育出後世的閩方言。其後，又逐漸區分為南北二支，即今閩北話、閩南話（這是傳統的分類）。

南方方言中，與台灣最近似的是海南的方言，兩地不僅僅是地理、氣候近似而已。海南最大的方言是閩南話，其次是客家話。海南古往今來都是個「移民地區」，海南島上除了漢族居民，方言之外，也通行「普通話」，還有一些少數民族語言，這些都和台灣類似。

6. 粵方言（廣東話）

以廣州話爲代表。分布在廣東中部、西南部，和廣西東部、南部的一百多個縣。它也是香港、澳門的主要方言。粵方言內部分歧不大，四邑（臺山、新會、開平、恩平四縣）粵語雖都各有一些有別於廣州話的語音特色，但仍能用來相互交談。

粵方言的產生和一條古運河有密切的關係。兩千多年前，秦始皇在嶺南設立了桂林、南海、象郡，並派遣五十萬部隊駐守墾殖。這是漢民族首次大規模移入珠江流域。主要取道早已開發的洞庭湖盆地南下，為了有效運輸，還特別修建了「靈渠」，打通長江、珠江兩條水系。漢、唐、宋各代，一旦中原有動亂，總會有一批批的移民南下避亂，進入粵地，和原有

的粵方言融合，於是粵方言就逐漸形成了。

六個方言中，客家、閩、粵方言，由於地理關係，往往擴散至海外，分布於東南亞地區。和共同語的國語（普通話）相比較，各方言之間的差異程度各不相同。大致說來，**閩、粵跟普通話差別最大，吳次之**，官話內部各次方言與普通話之間的差別最小。**客、贛、湘等方言與普通話之間的差別比閩、粵、吳等方言小，但是比北方方言當中各次方言的差異大**。

二、南方方言的詞彙語法特徵

關於**南方方言的詞彙特徵**，潘悟云《漢語南方方言的特徵及其人文背景》討論了「儂」這個詞在古代的吳語中作第一人稱，其本義是「人」，戴侗《六書故》第八云：「吳人謂人儂」。第一人稱的「儂」實際上就是從「人」義的「儂」變化過來。一直到近代還有這種稱呼。嘉慶二十二年《松江府志》：「稱我曰儂」。乾隆十五年《崑山新陽合志》：「稱我曰儂」。但是，更常見的形式是人稱代詞後加「儂」。馮夢龍《古今譚概．雜誌》第三十六：「嘉定近海處，鄉人自稱曰『吾儂』、『我儂』，稱他人曰『渠儂』、『你儂』，問人曰『誰儂』。夜間有扣門者，主人問曰『誰儂？』外應曰：『我儂。』主人不知何人，開門方識，乃曰：『卻是你儂。』後人因名其處為三儂之地。」「我儂、你儂、渠儂」就是「我這個人，你這個人，他這個人」的意思。在現代的北部吳語中，「人」已經不說作「儂」了，但是在人稱代詞中還保留著「儂」。民國二十二年《吳縣志》：「相謂曰儂。自稱我儂，稱人你儂，渠儂，隔戶問人曰誰儂」。乾隆十五年《上海縣志．卷一風俗》記載的早期上海話單數第一人稱「儂，吾儂」，第二人稱「汝，爾儂」，第三人稱「渠，渠儂」。浙江的嚴州、金華、處州、衢州、溫州四個地區的「人」都說作「儂」，不過溫州的「儂」讀入登韻，音同「能」，麗水、衢州的「儂」有的方言讀同「農」，有的地方讀同「能」。常山、玉山的「儂」則讀同「男」。處州、衢州、嚴州三個地區的人稱代詞還有「我儂、你儂、渠儂」的說法。

「人」義的「儂」還廣泛地出現於整個東南地區，不過在有些方言裡「儂」僅殘留在人稱代詞之中。

大部分的閩語「人」都說作「儂」。閩語的人稱代詞一般說「我、汝、伊」，但是在一些文獻中有著「儂」的紀錄，如道光十九年補刻本《福州府志》：「相謂曰儂。自稱曰儂，問何人曰那儂，連江稱人亦曰儂。」「儂」作為第一人稱在現代福州話中還保存於「儂家」（我們）一詞。

安徽的黟縣「人」還說「儂」，而且人稱代詞還說「我儂、爾儂、渠儂」。

客贛方言中的「人」雖然不說「儂」，但是「儂」作為「人」義還殘留在一些方言的人稱代詞裡，如都昌、宿松、餘干「我、你、他」說「我儂、你儂、他儂」。

廣西的藤縣也有「人」義的「儂」，如「儂兒」即「人兒」，義為「小兒」，同時作第一人稱代詞：「你去儂又去」（你去我也去）「人nok（人家）吃飯儂吃粥」（人家吃飯我吃粥）。

在粵語中「人」已經不說「儂」了，人稱代詞中也不出現語素「儂」。但是唐韓愈詩〈瀧吏〉：「儂幸無負犯，何由到而知。」「鱷魚大於船，牙眼怖殺儂。」「比聞此州囚，亦有生還儂。」說明唐代嶺南的「人」和第一人稱都說「儂」。後來在北方話的影響下，「儂」的這種用法逐漸消失了，但是一直到清初「儂」在一些方言中還殘留著。清初屈大均《廣東新語》卷十一「土言」：「陽春謂外祖父曰翁爹，外祖母曰婆爹，自稱則曰儂」「香山謂人曰能」，香山的「儂」讀同「能」，與上述溫州的情況完全相同。

潘氏的這一段論述，說明了現代南方方言的詞義，和古漢語的聯繫，也說明了現代方言是訓詁學研究上的重要材料。

粵方言訓詁的研究，是目前做得較多，成果比較豐碩的一部分。

「維基百科——粵語」條也論述了粵語「保留古漢語用詞」的現象。

認為粵語保留相當多的古詞古義（吳語亦有此特色），而且現代粵語仍然有較高**使用單音詞**的傾向。一些粵語通俗的詞語可在古籍中找到來源。例如第一及第二人稱用「我」、「你」，與官話相同，但粵語第三人稱不用「他」，而是「渠」（俗寫「佢」；東漢〈孔雀東南飛〉：「雖與府吏要，渠會永無緣」），跟吳語一樣。複數人稱不用「們」，而是「ta?」或「ti」，寫作「哋」，本字為「等」（見教會聖公會的《公禱書》）。

粵語用「係」而不用「是」來代表正面答覆，「係」是明清兩代常用字。這些字直到二十世紀五〇年代仍然有作書面語用，例如李儼《中算史論叢》第一冊（1955 年版本，第 210 頁）提及十八世紀數學家 Issac Wolfram 時，就寫為「渠係荷蘭礮隊副隊長」。

在文言文和現代粵語中，「卒之、畀」都等同「終於、給予」的意義。古代常用的「文錢」，粵語也保存了「文」的用法（但常用通假字「蚊」）。「尋日」（昨日）的「尋」可追溯至東晉陶淵明的〈歸去來辭〉「尋程氏妹喪於武昌」中的「尋」，解作「不久前」。「幾多」（多少）、「幾時」（何時）則可追溯至李煜的〈虞美人〉「問君能有幾多愁」及蘇軾的〈水調歌頭〉「明月幾時有」等等。「維基百科——粵語條」又把這些粵方言成分列為一表，拿來跟古漢語作比較，觀察其中的訓詁問題：

粵語字	粵音	官話	古用法	今用法
渠（佢）	keoi5	他	（東漢）《孔雀東南飛》：「雖與府吏要，渠會永無緣。」（明）呂坤《去偽齋集．交泰韻序》：「渠云：公切何字？余曰：如韻，『直貞』當切『征』；若欲切『呈』，非『持盈』不可，持亦澄母，盈是陽平，不更切乎？渠大噱，應聲曰：更是更是。」	佢今晚又去飲酒（他今晚又去喝酒）

粵語字	粵音	官話	古用法	今用法
係	hai6	是	明清常用字。（明）羅貫中《三國演義》第二回：「使廷臣奏董太后原係藩妃」；（清）曹雪芹《紅樓夢》第一回：「此係身前身後事，請誰記去作奇傳？」	你係好人（你是好人）
忌（嘅）	gei3	的	《詩經．鄭風．大叔於田》：「叔善射忌，又良御忌。」	係我嘅（是我的）
陰騭	jam1 zat1	缺德	（本為褒義）《尚書》：「惟天陰騭下民。」（清）吳趼人《九命奇冤》第三十二回：「雙眼底下，有一條陰騭紋，將近要現出來了。……這陰騭紋，並非人人都有的，總是做下了惡事，方才生出來。」	掘人生墳，好陰騭架（掘人墳墓，十分缺德）！
卒之	zeot1 zi1	終於	《史記．廉頗藺相如列傳》：「卒廷見相如。」（宋）洪邁《容齋續筆》卷一：「公囚困於淮西，屢折李希烈，卒之捐身徇國」；（清）谷應泰《明史紀事本末》卷七十四：「卒之張逵坐收，甘露無變。」	卒之畀我搵到（終於給我找到）
畀（常誤寫成「俾」）	bei2	給	《詩經．鄘風．干旄》：「彼姝者子，何以畀之？」	畀十蚊我（給我十元）
文（蚊）	man1	元	源自古代「文錢」的用法	畀十蚊我（給我十元）

粵語字	粵音	官話	古用法	今用法
幾時、幾多	gei2	何時、多少	（南唐）李煜〈虞美人〉：「問君能有幾多愁，恰似一江春水向東流。」（宋）蘇軾〈水調歌頭〉：「明月幾時有？把酒問青天。」	與古代用法完全相同
何	ho4 或 ho2	哪、甚麼	《孟子．萬章下》：「何事非君，何使非民」。曹操〈短歌行〉：「對酒當歌，人生幾何？」	你有幾何（ho2）返屋企，飲啖湯先！（你難得回家，先飲口湯）；有何（ho4）貴幹？
尋	cam4	昨	陶淵明〈歸去來辭〉：「尋（不久前）程氏妹喪於武昌。」	尋晚（昨晚）、尋日（昨天）
打邊爐	da2 bin1 lou4	吃生火鍋	（元）呂誠《來鶴亭集．南海口號六首．其五》：「炎方物色異東吳，桂蠹椰漿代酪奴。十月煖寒開小閣，張燈團坐打邊爐。」	今晚去打邊爐（今晚去吃火鍋）
謦欬（傾偈）	變讀 king1 gai2	聊天	《莊子．徐无鬼》：「昆弟親戚之謦欬。」明《南安府志．藝文志》（1609）：「近世推本周濂溪程大中，以為授受之源在此，乃若名賢自比而南，往返去留，士皆得親其謦咳。」	去酒吧傾偈（去酒吧聊天）
飲 / 食	jam2/ sik6	喝 / 吃	〈賜齊州李希遇詩〉：「少飲欺心酒。」《論語．學而》：「君子食無求飽。」《博物志．卷之四》：「飲真茶，令人少眠。」	動詞或名詞皆可，同古義

粵語字	粵音	官話	古用法	今用法
揀	gaan2	挑選	《三國志・魏志・袁紹傳》：「博愛容眾，無所揀擇。」	埋來睇，埋來揀（過來看看，過來揀選）
讁（呃）	ak1	騙	《康熙字典・集韻》：「妄言也。」	佢又呃我（他又騙我）
諗	nam2	想	《詩經・小雅・四牡》：「豈不懷歸，是用作歌，將母來諗。」	等我諗諗先（等我先想想）
差	caai1	警察	衙差	當差好危險（做警察好危險）；去差館錄口供（到警署錄供詞）
老竇（老豆）	lou5 dau6	爸	一說源自《三字經》：「竇燕山，有義方；教五子，名俱揚。」老竇引申成父親之義，但有說此解釋只源自1950年代作家容若的遊戲文章，老豆實源自「老頭」，如順德話的「頭」正是廣州話「豆」音；東莞方言則說「老頭子」；另一說指實爲濁音無演變成送氣清聲，而是經語言自然隸變，由於聲調往上，而成不送氣清聲	老豆開飯喇（爸，吃飯了）！
一梳香蕉	so1	一把香蕉	（宋）唐庚詩（見《廣羣芳譜》）：「啗蔗入佳境，冬來幽興長，瘴鄉得好語，昨夜有飛霜，籬下重陽在，醅中小至香，西鄰蕉向熟，時致一梳黃。」	呢梳蕉幾錢（這把香蕉賣多少錢）？淨係帶咗兩梳蕉（拜候別人不帶禮物，只有空空雙手時的自嘲）

粵語字	粵音	官話	古用法	今用法
返（常誤作番）	faan1	回來	《新序．義勇》：「既懼，何不返？」	同古義
蒞 / 來（俗作嚟）	變讀 lei4	來	（宋）王禹偁〈揚州寒食贈屯田張員外成均吳博士同年殿省柳丞〉：「謫宦自消遣，不敢誇獨醒。往往取官醞，時時對花傾。醉來念身世，翻使淚縱橫。今年蒞淮海，時節又清明。」	佢一早蒞左啦（他早就來了）
使（常誤作駛）	sai2	使用		「使唔使講野恁大聲呀」（用不用說話如此大聲呀）「唔使了，唔該」（不用了，謝謝）
搣	mit1	用手抓	《唐韻》：亡列切。《集韻》：莫列切。《正韻》：彌列切，丛音滅。《說文》：批也。《廣韻》：手拔也。又摩也，捽也。又翾劣切，音威。《急就篇》：沐浴揃搣寡合同。《師古注》：揃搣，謂翦拔眉髮也，蓋去其不齊整者。	你成日搣層皮遲早畀你搣爛（你整天抓這層皮早晚讓你抓破）

這份資料指出，有些現代粵語雖可溯古，但古、今用法有異。上表中《尚書》「惟天陰騭下民」一句的陰騭，本指「默默保護」，後來則演化為「功德」之意。道教的《文昌帝君陰騭文》，就是說文昌帝君訓示人們要「廣行陰騭」。之後陰騭又衍生出陰功與陰德兩個同義詞。明人方汝浩於《東度記》當中，就將這三個詞語交替使用，然而民間相學又出現所謂

「陰騭紋」，並且稱凡有此紋者，必然壞事做盡。前述三個同義詞，也出現了歧義，其中陰德仍然是指功德，但是陰騭一詞則改變成為貶義。《紅樓夢》第七十三回寫到「救人急難，最是陰騭事」，指的本是好事，但是現今粵語所謂的「陰騭事」改變成為缺德事的意思。至於陰功一詞，就像普通話中「好容易才……」與「好不容易才……」是同義一樣，現代粵語之中，無論說「真係陰功」抑或「真係無陰功」，都是「淒慘、可惜」之義。

「謦欬」一詞在古代又作謦咳，本有談笑與輕咳兩義，而後者為佛經常見用語（《妙法蓮華經．如來神力品第二十一》：「一時謦欬、俱共彈指，是二音聲，遍至十方諸佛世界，地皆六種震動」；《文殊師利功德莊嚴佛土經》：「是時如來復現威德謦欬之聲。其聲遍聞十方世界」），本指欲語之前，以輕咳清喉嚨之狀，後來則引申為佛法遍傳的意思（《佛學大辭典》：「謦咳為將語時之狀，又為通暢之相，表本跡二門之教通暢也」），兼列為佛教「十神力」之一。僧人談佛法，民間亦說成「謦欬」。（沈德符《萬曆野獲編．釋道》：「雪先下世，憨則至今神旺如盛年，乃謦欬間，多趨縉紳談時局，以是信向者愈繁。」）

「走」字的本義為奔跑（兩腳交互向前迅速躍進），但是在官話中已經轉義為步行。粵語中，行就是步行，而走則保留了古漢語中「奔跑」的意思。又如官話用吃（喫）／喝，粵語用更為古老的食／飲（粵北也有用「喫」，或寫成「吔」），用法與《論語．學而》中「君子食無求飽」一致。動詞「來」，粵語會用來（loi4）字或蒞（lei6）字，但是兩者口語皆改變讀為離（lei4）或黎（lai2），並且現代經常以新造字——嚟，代替。現今蒞字作書面語用，例如蒞臨，多帶非常隆重的意思，但是古時不必然如此。宋王禹偁〈揚州寒食贈屯田張員外成均吳博士同年殿省柳丞〉曰「謫宦自消遣，不敢誇獨醒……今年蒞淮海，時節又清明」，作者被貶謫之後蒞到淮海，蒞就不作「光臨」解了。

在語法方面，劉丹青〈漢語方言的語序類型比較〉舉出方言中的特殊詞序現象。例如吳方言的寧波話：

⑴現在其已經上海市區逃出唻。（現在他已經逃出上海市區了）

⑵老王大門剛剛走進。（老王剛剛走進大門去）

⑶其信用社一筆鈔票借來堆唻。（他從信用社貸來了一筆款）

⑷阿拉從倉庫裡頭一批備用品已經調來堆唻。（我們從倉庫調來了一些備用品）

⑸房間裡頭一盞燈點該。（房間裡點著一盞燈）

實際上整個浙江的吳語區都有受事成分前置的傾向，試看下例：

普通話：下雨了，打傘吧。

紹興話：落雨哉，傘撐起來。

溫州話：雨落起口皮，雨傘撐起。

金華話：落雨勒，雨傘撐起來得勒。

寧波話：落雨唻，傘撐開。

至於粵語的語序類型：

普通話：把中學念完再說。

粵語：讀完中學先至講。將中學讀完先至講。

普通話：把肚子都笑痛了。

香港粵語：佢笑到肚都攣。

粵語：佢口地食曬啲生果。

普通話：他們把那些水果都吃完了。

上海話：伊拉（拿）掰眼水果吃光脫勒。

粵語：快啲還返條鎖匙我。

普通話：快把那把鑰匙還給我。

上海話：快點（拿）把鑰匙還撥我。

南方方言無論是粵語、吳語、閩語，詞彙都保存了大量古義，語法的順序也和北方話大不相同，發現這些詞彙古今意義相通之處，或語法的另類表達方式，既是方言學的課題，也是訓詁學的重要課題。

第三節　北方官話系統

一、北方官話的分布

北方方言，又稱為北方官話，是全國最大的方言區，使用人口占漢族總人口的 70% 以上。同時，北方方言內部有很大的一致性，從東北的**哈爾濱**到西南的**昆明**，直線距離約有 3200 公里，從東南的**南京**到西北的**酒泉**，直線距離約有 2000 公里，其間各地的人通話基本沒有障礙。所以，北方方言成為現代漢民族共同語的基礎方言。

這樣遼闊的地區，必須再作下一層的「次方言」分類。北方方言可分爲四個次方言：

1. **華北方言**，分布在京、津兩市，河北、河南、山東、遼寧、吉林、黑龍江，還有內蒙古的一部分地區。
2. **西北方言**，分布在山西、陝西、甘肅等省和青海、寧夏、內蒙古的一部分地區。新疆漢族使用的語言也屬西北方言。
3. **西南方言**，分布在四川、雲南、貴州等省及湖北大部分（東南角咸寧地區除外），廣西西北部，湖南西北角等。
4. **江淮方言**，分布在安徽省、江蘇長江以北地區（徐州、蚌埠一帶屬華北、東北方言除外），鎮江以西九江以東的長江南岸沿江一帶。

從這裡可以了解，方言的分類和行政區域、山川河流沒有直接的關係，完全是決定於「語言特徵」。北方官話中的江淮方言和西南方言，地

理上都屬南方，卻歸之於北方方言系統。因為江淮方言和西南方言和華北方言之間具有更多相同的語言特徵。語言特徵是相對的、比較的，是分層次的。每個方言都有相同點和相異點，但是，上位層次的大方言區，彼此差異點比較多，越往下層分類，差異點越少，共同點越多。

二、北方官話的詞彙語法特徵

接著，我們來看看北方官話有哪些詞彙特徵。

北方官話方言中的語氣詞，各地不盡相同，和國語（普通話）也不盡相同。《漢語方言語法類編》下冊列出這樣的例子：

甘肅蘭州話（西北官話）

語氣詞「吵」字的用法

你說你挖了半大天，挖下的土到哪裡去了吵？（你說你挖了大半天，挖下的土到哪裡去了？）

約好了以後，我就到工地上去了吵，……（約好了以後，我就到工地上去……）（表示語意未盡）

價你來吵！（你來吧！）

語氣詞「哩吵」的用法

他天天都在哩吵？（他每天都在吧？）

我們沒有辦法才這麼做哩吵。（我們沒有辦法才這麼做的呀。）

你沒有說一火，我當然那麼想哩吵。（你沒說清楚，我當然那麼想呢。）

甘肅臨夏話（西北官話）

語氣詞「呱」的用法

兀個尕娃俊的呱！（那個孩子俊得很！）

黨的政策好的呱！（黨的政策好得很！）

貴州貴陽話（西南官話）
語氣詞「舍」的用法

我自家（自己）會舍，還來麻煩你？
考試再不及格舍，就升不倒級了歐！
有意見舍，早點提哈！

語氣詞「倒」的用法

站倒！（站住！站著！）
你走倒！我一下（一會兒）就來！
看完電影倒！（先看完電影再說！）

青海西寧話（西南官話）
語氣詞「煞」的用法

早你快些煞！（那你快點嘛！）
才剛誰們來了煞？（剛才誰來了啊？）
你煞，把這一碗吃上煞！（你呀，吃掉這一碗吧！）

語氣詞「佛」的用法

他啊麼沒來佛？（他怎麼沒有來呀？）
他說家不來了佛。（他說他不來了。）

山西榆次話（西北官話）
語氣詞「噹」的用法

我上學噹噹。（我上學去啊）
你做甚噹？（你幹什麼去呢？）

語氣詞「無達」的用法

無達，我怎呢忘了块黑干！（啊呀，我怎麼忘了個乾淨）
無達，把盤盤也打了！（啊呀，把盤子也打了）

陝西陝北話（西北官話）
語氣詞「價」的用法

麥苗長得綠格油油兒價
端得平平價，操心倒了（端得平平的，小心倒了）

陝北延川話（西北官話）
語氣詞「格來」的用法
1. 表曾經出現過某種動作或狀況

我見他格來。（我見他來著）
他恨我格來。（他曾經恨過我）
他是學生格來。（A 他過去曾是學生。B 他本來就是學生）

2. 表不曾出現過某種情況

我不打籃球格來。（我過去不打籃球）
蘋果不紅格來。（蘋果過去不紅）
蘋果沒紅格來。（蘋果還沒紅呢）

新疆烏魯木齊回族漢話（西北官話）
語氣詞「呢薩」的用法

走到那達呢薩，這個娃娃看見他這個珠子咧。（走到那兒，這孩子看見他的寶珠了）

雲南話（西南官話）

語氣詞「每每三」的用法

每每三！太貴了。（啊！太貴了）
每每三！生了五個娃娃。（啊！生了五個孩子）

語氣詞「嘞嘛」的用法

我的作業交了嘞嘛。（我的作業交了）
三點開會？是嘞嘛。（三點開會嗎？是的）

再看看方言中的逆序構詞：
廣西話名詞的逆序構詞（**西南官話**）

國語（普通話）	方言
公牛	牛公公牯
夫妻倆	倆公婆

湖北黃罔話名詞的逆序構詞（**西南官話**）

國語（普通話）	方言
力氣	氣力
客人	人客

山西臨縣話名詞的逆序構詞（**西北官話**）

國語（普通話）	方言
蔬菜	菜蔬
氣味	味氣

湖南臨武話名詞的逆序構詞（**西南官話**）

國語（普通話）	方言
熱鬧	鬧熱
枕頭	頭枕

湖南汝城話名詞的逆序構詞（**西南官話**）

國語（普通話）	方言
草帽	帽陽
客人	人客

我們再從北方官話方言中的比較句，看它的語言特徵。（《漢語方言語法類編》下冊）

湖北英山話的比較句（西南官話）

你不差似他。（你不比他差。）
老二強似老三。（老二比老三強）

湖南臨武話的比較句（西南官話）

你比我年輕扎得。（你比我年輕一些。）
皮鞋比布鞋牢扎得。（皮鞋比布鞋牢實一些。）

山東牟平話的比較句（華北官話）

她姊妹家一個俊起一個。（她姊妹一個比一個漂亮。）
這個屋子暖和起那一個。（這間屋子比那間暖和。）
火車跑得快起汽車。（火車比汽車跑得快。）

他不高起我。（他沒有我高。）

此外，我們再舉一些北方方言的「雙賓句」，看它的語言特徵：

河南羅山話的雙賓句（華北官話）

給一本書他。（給他一本書。）

湖北武漢話的雙賓句（西南官話）

他把一本書把得我。
他把饅頭我吃。

湖北話的雙賓句（湖北西南官話中的雙賓句與普通話剛好相反，前一個表物，後一個表人）

我送幾個雞蛋他。

由這些例子，我們可以看出來，北方的官話系統和共同語的國語比起來，還是有不少相異之處。把國語看作等同於北方話，是錯誤的觀念。以為國語就是北京話，更是錯誤的觀念。二者性質不同，一是融合型態的共同語，一是地區性的北京方言。二者的具體內涵也不同，包含語音、詞彙、語法都有差異。用語言來解釋語言的訓詁工作，應該了解這些現象。（可參考拙著《詞彙之旅》）

自我評量題目▶▶▶▶

1. 有了方言學的基礎概念，試著從平日生活中留意方言用詞的差異。從你周圍的樣本中找實例，例如閩方言和客家話、美濃客家話和桃園客家話、台北閩南話和宜蘭話、鹿港話等等。
2. 因為方言分類是依照語言特徵，不是地理狀況，所以海峽兩岸部分

地區的閩南話、客家話，相對於台灣南北的差異，有時同質性還更高一些。試比較台北、廈門、漳州、泉州、鹿港、宜蘭等地的閩南話，觀察這樣的狀況。

3. 試著把古代北人南下的歷史作一描述，看看對語言有什麼影響。
4. 閩方言是由哪四波移民融合形成的？
5. 閱讀圖書館和網路資料，看看方言的分類，傳統的七大類，和新的十大類，有什麼差別？
6. 新的方言分類，在大方言區之下，閩方言又分成哪些次方言或方言片？
7. 方言的俗稱和學名，其依據有什麼不同？
8. 華人移居海外的，多半是來自哪幾個省份？為什麼？他們多半集中在哪些地區？
9. 除了書中所舉的南方方言的一些特徵之外，是否依據個人所知，再找出其他的詞彙、語法特徵？
10. 南方方言和古漢語關係特別密切，試舉出詞彙方面的例證。
11. 北方官話可再區分為哪幾個次方言？試著在地圖上標示出來。
12. 北方官話系統有一些逆序構詞，是否南方話也有類似的現象？試列舉出來。

第八章

從雅言到國語

學習重點

閱讀本章內容之後，學習者應能達成下列目標：

1. 了解漢民族共同語是什麼？它是如何形成的？
2. 古代孔子教學時所使用的語言「雅言」的性質是什麼？
3. 了解歷代共同語名稱的演變。
4. 了解「國語」一詞的來源，和產生的因緣背景。
5. 了解台灣地區語言使用的狀況。
6. 了解多元多語的社會，橋樑性語言所擔負的功能。

摘 要

上一章我們介紹了方言的知識，本章再談談聯繫方言的橋樑：共同語形成的歷史。第一節介紹「漢民族共同語的源流」，敘述我們的語言除了方言之外，自古還存在著一個彼此溝通，聯繫各方言的共同語。從上古的「雅言」，到漢代的「通語」、明清的「官話」、現代的「國語」、「普通話」，名稱雖代代有異，實質上是同一個性質、同一種功能的溝通工具。第二節介紹「台灣的語言面貌——移民型態的多語社會」，敘述台灣地區的多元特徵，在語言上，形成多語現象，這些和歷史上的移民有密切的關係。也介紹了多元社會中，擔任橋樑任務的共同語——國語，具有的社會功能。

第一節　漢民族共同語的源流

一、雅言和通語

上古時代的方言很多，不下於今天「南腔北調」的狀況。那麼，當時的人們怎樣彼此溝通呢？原來，當時除了各自的方言之外，他們也使用一種共同的語言，稱為「雅言」。知識分子、公職人員、商人，他們都使用兩種語言，一種是在家族中、村里中使用的方言，一種是在公眾場合、學校中使用的雅言。所以中國歷史上的語言是雙軌的，兩種語言分別擔負起不同的社會功能，在不同的時機場合使用，相輔相成。為什麼叫作「雅言」呢？「雅」字古今的意義不同，不是今天的「高雅、文雅、優雅」義，古代雅者，夏也；雅者，正也。「雅言」也就是「華夏民族的正音」。《論語》記載：當時孔子和弟子們講《詩》、《書》用的是雅言，執行重要典禮、儀式的時候，也以共同的聲音——雅言來溝通。孔子回到家中，卻是講自己山東的方言。先秦的雅言，到了漢代稱為「通語」。揚雄《方言》裡蒐集了許多詞彙資料，以方言和通語相比較。留下了寶貴的漢代語言實錄。例如有關「大」的概念，是一個基本詞彙，各地方言用詞則不盡相同：

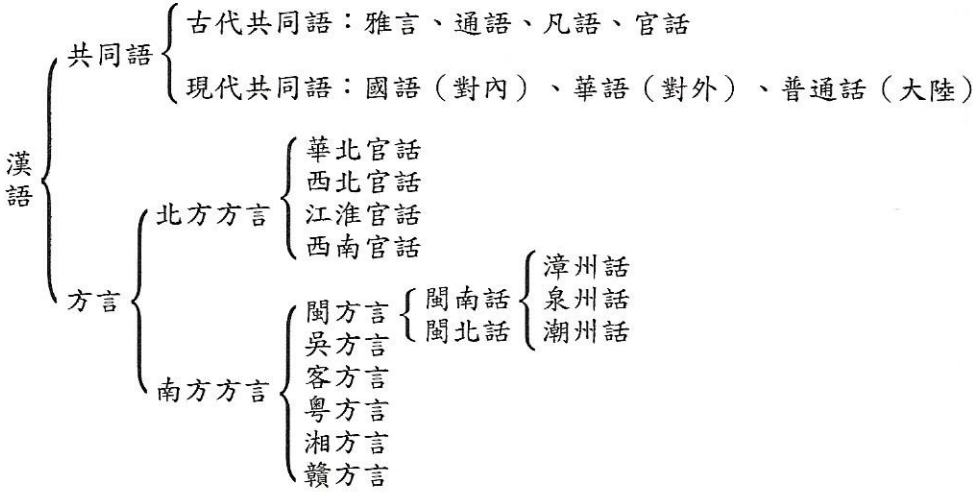
> 碩、沈、巨、濯、訏、敦、夏、于，大也。齊宋之間曰巨，曰碩。凡物盛多謂之寇。齊宋之郊，楚魏之際曰夥。自關而西秦晉之間，凡人語而過謂之遏，或曰僉。東齊謂之劍，或謂之弩。弩猶怒也。陳鄭之間曰敦，荊吳揚甌之郊曰濯，中齊西楚之間曰訏。自關而西秦晉之間凡物之壯大者而愛偉之謂之夏，周鄭之間謂之晫。郴，齊語也。于，通詞也。

由這段紀錄，了解「大」一詞，在漢代各地區的表達方式不同，但是

有一個共同都了解的表達法，就是「于」字。通常揚雄講完了各種方言的用法之後，會用當時的國語（通語）怎麼說，作總結。我們今天還可以藉著揚雄這部書，了解當時方言和通語的概況。

到了明代和清代，習慣上又把共通語稱為「官話」。民國以來改稱為「國語」，這個名稱保留在台灣地區。大陸上則稱為「普通話」。每個時代稱呼雖有不同，實際上所指的是性質相同的東西。我們稱為「漢語」是一個總的概念，細究之，其系統狀況如下圖：（參閱拙著《詞彙之旅》）

共同語與方言圖

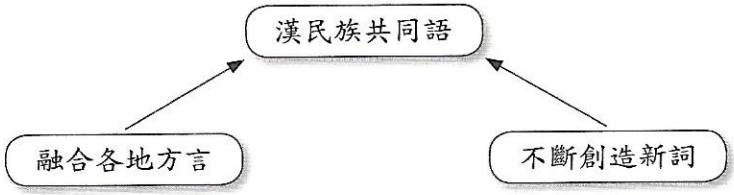


二、共同語的形成機制

民族共同語是經過怎樣的程序凝聚而成的呢？我們通常都會覺察到當不同口音的人交談時，往往會下意識的去模仿他的腔調，套用他的措辭。為了能聽懂對方說什麼，也為了彼此有效溝通，不斷的相互模仿，相互遷就，相互調整，經過相當的時間，在這個社會群體間，便自然孕育出一種彼此都能懂，一種中間型態的語言來。共同語言就是這樣逐漸融合凝聚產生的。

共同語產生後，它仍然會**繼續吸收**各方言的成分，以豐富自己。同

時，使用它的社會，也會不斷創造出新詞彙，讓共同語與社會同步發展。因此，共同語不是固定的，而是不斷在演化的。就像一個生命體一樣，經歷著生老病死的過程：



融合各方言成分，又由全民不斷孳生創造新詞新語，它隨著時代變遷。舉個例看：在國語詞彙當中，融入吳方言的詞彙，例如：尷尬（這件事讓大家很尷尬）、名堂（搞什麼名堂！）、苗頭（苗頭不對，趕快開溜）、煞有介事（他煞有介事的樣子好有趣！）等等。融入贛方言的詞彙，例如：榔頭（西南方言稱「釘錘」，北京稱「錘子」，國語兼收並用）等。融入湘方言的詞彙，例如：餃子（源自北方的食物）、邋遢（他穿衣服一向就這麼邋遢！）等等。融入西南官話的詞彙，例如：要得（四川人稱讚別人，很喜歡說「硬是要得！」）、冰棒（廣東稱「雪條」，北京稱「冰棍」，國語都未採用）、泛指性動詞「搞」（如「搞砸了」、「搞丟了」、「搞不好」、「搞什麼的」）等等。融入客家方言的詞彙，例如：板條（原本是一種客家人的食物）、煤炭、水田、老弟、工錢等等。融入粵方言的詞彙，例如：香肉（指狗肉）、買單（餐廳結賬，是個記音詞）、老千（賭博耍詐的意思）、雪糕、老公、飲茶、炒魷魚（被老闆開除）、擺烏龍、單車（北京稱「自行車」，閩南方言稱「腳踏車」，國語兼收並用）等等。融入北京方言的詞彙，例如：抬槓（他們倆一見面就抬槓，吵個不停）、捅漏子（他又捅漏子，把事情搞砸了！）、泡蘑菇（他做事慢吞吞，已經弄了一個鐘頭，還在那兒泡蘑菇）、泡湯（已經下了三天雨，下禮拜的郊遊看來又要泡湯了！）等等。融入閩南方言的詞彙，例如：冬粉（代替了國語原用的「粉絲」）、蓋仙、假仙、雞婆、漏

氣、尾牙、豆奶（代替了國語原用的「豆漿」）、豆乾、收驚、灌風（腳踏車輪胎打氣）、歌仔戲、落翅仔、蚵仔、抓狂、古錐、水「滾」了、買「一尾」魚、記「一支」過、唱「一條」歌等等。

國語的用詞，不外是吸收各方言的共同用法，要不就是吸收上述各方言的獨特用詞。前者的數量還更多些，例如「天、樹、雲、日、身、目、好、惡、去、來……」等，每個方言都用這些詞，只是發音稍變而已。

三、國語和北京話

也有人誤以為國語是北京話，國語音系基本上是採用北京音的**音位系統**，因為「音系」不能像詞彙一樣混雜吸收各地方言的各種發音，但也不是沿襲北京的整個念法。例如捲舌音不再那麼捲、兒化韻母消失，或把詞尾「兒」單獨念成一個音節、輕聲不太講求。在北京音裡，「知識、出息、叨嘮、蒼蠅、答理、隨和、學問、秀才、月亮、葡萄、抬舉、休息、隊伍、精神、神仙、應酬、巴掌」等等，第二個字都得念輕聲。就**詞彙層面**觀之，北京話的詞彙很多沒有被國語吸收，例如：（陳剛編《北京方言詞典》）

這月餅是翻毛兒的。（翻毛兒，酥皮的食品）
這肉聞著有點兒哈辣。（哈辣，變質的味道）
別跟這兒瞎架哄。（架哄，湊在一起起鬨）
你覺摸著是怎麼個滋味兒？（覺摸著，感覺到）
這幾天冷得可刺勢！（刺勢，冷得厲害）

這幾個句子才是北京話，和國語根本不是一回事。國語實際上不等於北方話，更不等於北京話。

四、國語新詞的更新

共同語的演化推移，不斷新陳代謝。是誰主導它的呢？不是政府朝

廷、語言學家、而是使用它的全民。社會裡的每個分子都在不知不覺中影響著國語，只是有些人的影響大一點，有些人小一點，像播音員、節目主持人、老師、記者等的影響力就比較顯著。一種新的念法、特別的腔調、新的措辭往往透過這些人的傳播，增廣了使用範圍。例如：

1. 佛系青年，指那些崇尚看淡一切、得過且過、不大走心的活法和生活方式的青年人。
2. 比心，網絡流行手勢，是指用手比出一個心形，使用食指和拇指相交成愛心的形狀來表達對粉絲或是朋友的愛意。
3. 帥得不要不要，加上「不要不要」詞尾，表示「非常」、「……極了」。一般用於正面讚美。
4. 嚇到吃手手，出自於日本電信品牌「docomo」吉祥物中最受歡迎的「poinco 兄」與「poinco 弟」。是一對可愛的鸚鵡兄弟，以浮誇、生動的表情聞名。
5. 機車，很爛，很不上道的意思。
6. 洗胃（喝飲料）、洗耳朵（聽音樂）、洗眼睛（看電視）。
7. 打屁，聊天的意思。又可以說「哈拉」。
8. 肉搜，在網路社會發達的時代，廣大網友對於某一事件的某一個人，發動大規模搜尋，透過自己身邊的人一一過濾，最後找出當事人的資料。
9. 秒～，指在一秒內立刻做出某種反應，多半是誇飾，並非真的在一秒內，而是形容動作很迅速的意思。例如很快的回答別人問題，就叫秒答；在別人發表文章後很快的按讚，叫秒讚。
10. 淡定，表示行為從容，情緒或表情很冷靜的意思。

像這樣的新詞，也許過了一兩個禮拜，新鮮感消失，於是這個新的語言成分也跟著消失了。但也可能不是這樣，而是經由社團活動的接觸，被別班的同學模仿了，於是這個新成分散布得更廣更遠了。逐漸地成為全校

的用語，然後，也可能消亡，也可能繼續擴大，經過一些有影響力的人的使用，最後成為全社會的用語。「校園新詞」正是這類創造物，因為年輕人是最富創造力的，共同語的變遷、新陳代謝，年輕人往往是原動力。當一些新成分已流行於全社會時，要再去找出誰是第一個這樣說的，往往已無跡可尋。但可以肯定的是，**主導共同語變化的，是使用它的全民**。

四、古代知識分子的語言觀

自古以來，共同語具有三個特性：

1. **融合性**。共同語不斷的吸收、融合各方言成分，使本身的表現力更為豐富。
2. **全民性**。共同語的發展、變化是由使用它的全民所主導。
3. **橋樑性**。不同母語的人，藉著共同語得以相互交流溝通、聯繫感情、消除隔閡。

古代的「正音」運動，正是共同語的推行工作。這是歷來朝廷一致重視的事，也是知識分子努力追求的目標。隋代陸法言的《切韻》說，他編纂這部韻書的原則是「論南北是非，古今通塞」，也就是不依據某一單一的方言，而是會合各種方言，創造出一套綜合兼容的語音系統，代表了知識分子對語言共同化的理想，受到所有知識分子的響應，唐、宋所編的科舉考試韻書，大多以《切韻》為藍本，形成了一系列的「切韻系韻書」。元代周德清《中原音韻》中說：「混一日久，四海同音，上至搢紳講論治道，下至訟庭理民，莫非中原之音。」說明了當時的共同語通行得很廣。清代雍正帝曾下詔興辦「正音書院」，也是為推行共同語而設，目的在教習官吏使用國語。

第二節　台灣的語言面貌——移民型態的多語社會

一、多元社會的形成

在語言學上，台灣稱為「移民型態的多語社會」。在不同的時候，一批批的移民來到台灣，帶來了各種各樣的口音，於是，台灣變成了南腔北調的一個多元社會。按移入的先後，歷史上有四波的移民，我們分別以「台一」至「台四」表示：

台一，大約幾千年前，分批從不同的地方來到台灣，他們的後代就是現在的山地九族，包括北部的泰雅族、賽夏族、東部的阿美族、卑南族、中部的布農族、鄒族、南部的魯凱族、排灣族、蘭嶼的雅美族。也有學者另加入日月潭附近的邵族，成為十族（現行官方劃分擴增至十六族，依據的標準不完全是語言），現在稱為原住民。語言屬於「南島語族」（Austronesian）。這個語族包含了菲律賓、馬來西亞、印尼、以及南太平洋的許多島嶼。台二，明代末年，漢人開始移民台灣，這一批移民主要帶來了漳州、泉州的閩南方言。台三，清代初年，從廣東大量移入，帶來了客家話。台四，二十世紀上半葉，二戰結束，大陸各地移民先後移入台灣。這次帶來的方言比較多樣，主要是吳方言、粵方言和北方方言。歸納起來，台灣語言主要分為兩大系：

1. **島系（南島語言）**：泰雅語、賽夏語、阿美語、卑南語、布農語、魯凱語、排灣語、雅美語、鄒語等。
2. **陸系（大陸方言）**：漳州話、泉州話（閩南語）、四縣話、海陸話（客家話）、吳語、粵語、四川話、山東話等。

二、移民形態的多語杜會

台灣的建省是在清光緒十二年，1886 年才完成，比起新疆設省還晚了四年。原來，台灣的開發，是由澎湖群島開始的。宋代即有閩人移居澎湖。元代澎湖已有不少漢人居民。於是，至正二十年，西元 1360 年，設置了「澎湖巡檢司」，這是台灣設官治理之始。十五世紀後期，西方強國開拓殖民地。台灣從 1624 年至 1661 年成為荷蘭在東方發展的基地。1661 年鄭成功擊潰荷蘭艦隊，驅逐了荷人。鄭氏治臺至康熙二十二年，西元 1683 年，清政府命施琅攻澎湖，鄭氏降。台灣在清代的二百多年間，台北開始興起，逐漸取代台南的地位。咸豐時期淡水、雞籠（基隆）開為商埠，淡水成為商業中心，貿易之盛，超過南部。光緒元年（1875），台北建府，轄三縣：淡水、新竹、宜蘭。與南部的「台灣府」並峙。光緒二十一年（1895），訂立中日馬關條約，台灣被迫割讓日本，形成了五十年之久的日本統治時代。

台灣語言的形成，和移民是息息相關的。在台灣歷史上，先後有四次大移民，帶來了各式各樣的口音。使台灣形成一個「移民型態的多語社會」。因此，「年輕」和「多元」是台灣社會的特徵。

由大陸移民入台是一直持續進行的。清代二百年間，由於地理之便，閩南人不斷由漳、泉渡海來台。清初，台灣人口極稀，至 1811 年，才突破二百萬，至 1942 年，人口已近六百萬。大陸人口的流入，在日本統治時代就中止了。一直到二戰結束後才又開始。

台灣的第四次大移民，是二戰結束後陸續來台的。一般俗稱為「外省人」。這些移民又為台灣帶來了吳語、粵語、四川話、山東話等方言。外省人移民的時間，一般誤以為是 1949 年隨政府撤退來台的。事實不然。由**台北市的人口統計**看，1944 年（二戰結束前夕）「外省人」只有 2.42%，1946 年增至 5.92%，1947 年 9.92%，1948 年 16.7%，1949 年 29.44%，1950 年 33.14%，1951 年 36.44%（見《台北市志稿．卷四．社

會志人口篇》）。可知由二戰結束之年開始，每年人口都呈現快速的增長。外省人的移民時間並不在 1949 年。

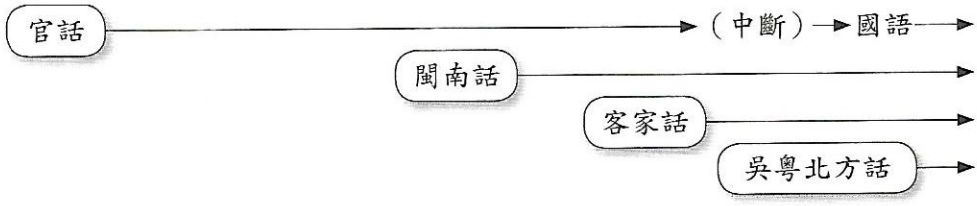
這樣的四次移民，使得台灣成為一個南腔北調，多彩多姿的「多語社會」。台灣語言的面貌可以下圖表示

台灣地區的語言面貌——移民型態的多語社會		
共同語：國語		
族群性母語		各類母語在其他地區的分布
台一	南島語	菲律賓、馬來西亞、印尼
台二	閩南話	福建、廣東、浙江、海南
台三	客家話	贛、閩、粵地區，四川、湖南、海南
台四	吳粵北方話	江浙、兩廣、山東、四川等

三、國語擔負的社會功能

國語在多元的台灣社會扮演了橋樑的工作，使方言間的隔閡得以降低。國語在台灣歷史上，和各方言的狀況如下圖：

台灣多語社會發展圖（漢人移民後）					
澎湖時代		台南時代		台北時代	
農業、漁業文化		農業文化		工商文化	
		荷蘭統治時期		日本統治時期	二戰結束
元代		明代	清代		民國



在早期台灣的移民史中，曾不斷發生「械鬥」。這是因為早期移入的漢人，多半使用漳州方言和泉州方言，他們的身分主要是農民，因此只會講方言，不懂共同語。當時的省、府、廳、縣各級衙門雖使用「官話」（國語），可是缺乏普及的教育設施，共同語不能有效推行，因而社會上方言的差異較為明顯。

農民最容易產生紛爭的因素不外水源的分配，和土地的劃界。往往一場颱風之後，水源改道，田界沖失，紛爭因而產生。「漳泉拼」、「閩客拼」就是這樣發生的，而且在早期移民史中，一直不曾中斷，先後械鬥了兩百年之久。據《台灣省通志稿．卷二》記載，大規模的械鬥有二十八次，這樣的械鬥，一直到日本統治時代才完全中止。這些往事都記載在《台灣省通志稿》中。

在多語社會中，培養出一份寬容的心胸，正是古代聖賢所強調的「胡越成一體，四海皆兄弟，天涯若比鄰」，開闊胸懷的陶冶，首在正確的認識我們的語言。

自我評量題目

1. 什麼是「雅言」？古代有哪些文獻記錄了「雅言」？
2. 課文中提到，漢代讚美別人漂亮，各地用詞不同，試試看找出現代各方言是否也有這樣的差異？把各地方言表示「漂亮」的詞語列出來。
3. 「漢語」一詞的意義，很多人無法精確下定義，本書從語言學上所作的描述，讀者可以試試看換句話再描述一次。
4. 漢民族共同語在不同的歷史階段，各用過什麼專名？
5. 孔子時代的「雅言」，就是今天所說的國語。如果今天我們能夠聽到孔子講課，是否可以聽得懂呢？如果不能，是什麼原因呢？
6. 國語是一種融合型態的語言，除了書中提到的例子，試著找找看，

還有哪些例子是吸收方言來的呢？

7. 國語不是北京話，試從語音、用詞上說明兩者的差異。
8. 國語有許多「新詞」，流行於網路、校園中，試舉出十個新詞，拿出來討論其用法。
9. 試著查一查書本專著或網路資料，古代所強調的「正音」，是怎樣的狀況？
10. 狹義的「台語」，專指閩南話，那麼廣義的「台灣話」，包含了多少語言和方言呢？
11. 試著描述台灣的移民史，和多語現象的形成有什麼關係？
12. 台灣早期的農民械鬥，和語言有什麼關係呢？從各方志中查閱這段歷史的遠因和近因。

參考書目

丁邦新編。1974。《董同龢先生語言學論文選集》。台北：食貨出版社。

方師鐸。1976。《國語構詞學》。南投：益智書局。

毛遠明。2002。《訓詁學新編》。成都：巴蜀書社。

王　力。1943。《中國現代語法》。台北：泰順書局。

王　力。1970。《漢語史稿》。台北：泰順書局。

王　力。1972。《中國語言學史》。台北：泰順書局。

王　力。1980。《龍蟲並雕齋文集第一冊：新訓詁學》。北京：中華書局。

王　力。1983。《同源字典》。台北：文史哲出版社。

王　寧。1996。《訓詁學原理》。北京：中國國際廣播出版社。

王　寧。1997。〈訓詁學與漢語雙音詞的結構和意義〉，《語言教學與研究》，1997 年第 4 期。

王理嘉。1999。〈從官話到國語和普通話——現代漢民族共同語的形成及其發展〉，《語文建設》，1999 (6)：22-25。

王爾敏。1982。〈中國近代知識普及化之自覺及國語運動〉，《中央研究院近代史研究所集刊》，11：13-45。

白兆麟。1996。《簡明訓詁學》。台北：台灣學生書局。

白兆麟。1997。《文法與訓詁論集》。北京：語文出版社。

白兆麟。2001。《校勘訓詁論叢》。合肥：安徽大學出版社。

早川一会（Samuel I. Hayakawa）。1955。《語言與人生》（柳之元譯）。香港：人人。（1960，柳之元譯，台北：淡江書局；1989，柳之元譯，台北：文史哲出版社；1998，鄧海珠譯，台北：遠流出版社；2014，林佩熹譯，台北：麥田出版社。）

朱　星。1996。《朱星古漢語論文選集》。台北：洪業文化事業公司。

朱祖延。1998。《爾雅詁林》。武漢：湖北教育出版社。
何仲英。1968。《訓詁學引論》。台北：商務印書館。
呂叔湘。1975。《中國文法要略》。台北：文史哲出版社。
宋子然。2000。《古漢語詞義叢考》。成都：巴蜀書社。
宋子然。2002。《訓詁理論與應用》。成都：巴蜀書社。
宋永培。2000。《當代中國訓詁學》。廣州：廣東教育出版社。
宋金蘭。2001。《訓詁學新論》。北京：首都師範大學出版社。
李建國。2002。《漢語訓詁學史》。上海：上海辭書出版社。
杜學知。1984。《訓詁學綱目》。台北：商務印書館。
步永選、陶景忠、季雲起。1996。《訓詁學綱要》。濟南：齊魯書社。
沈兼士。1969。《廣韻聲系》。台北：中華書局。
周　何。1997。《中國訓詁學》。台北：三民書局。
周大璞。1980。《訓詁學要略》。湖北：湖北人民出版社。（1989，台北：新文豐出版公司。）
周大璞。1987。《訓詁學初稿》。武漢：武漢大學出版社。
周大璞。2000。《訓詁學》。台北：洪葉出版社。
周碧香。2006。《實用訓詁學》。台北：洪葉文化公司。
林　尹。1972。《訓詁學概要》。台北：正中書局。
竺家寧、林慶勳、孔仲溫合著。1995。《文字學》。台北：國立空中大學出版部。
竺家寧、陳新雄、姚榮松、羅肇錦、孔仲溫、吳聖雄合著。1989。《語言學辭典》。台北：三民書局。（竺家寧主持修訂增訂版 2005）
竺家寧、趙秉璿合編。1998。《古漢語複聲母論文集》。北京：北京語言文化大學出版社。
竺家寧。1986。《古今韻會舉要的語音系統》。台北：台灣學生書局。
竺家寧。1987。《古音之旅》。台北：國文天地雜誌社。
竺家寧。1990。《古今韻會舉要的語音系統》（木村晟、松本丁俊譯，

日文版）。日本駒澤大學《外國語部研究紀要第 19 號第二分冊》。
竺家寧。1992。《聲韻學》。台北：五南圖書公司。
竺家寧。1994。《近代音論集》。台北：台灣學生書局。
竺家寧。1995。《音韻探索》。台北：台灣學生書局。
竺家寧。1998。《中國的語言和文字》。台北：台灣書店。
竺家寧。1999。《台北閩南話音檔》。上海：上海教育出版社，現代漢語方言音庫。
竺家寧。1999。《漢語詞彙學》。台北：五南圖書公司。
竺家寧。2005。《佛經語言初探》。台北：橡樹林文化出版公司。
竺家寧。2009。《詞彙之旅》。台北：正中書局。
竺家寧。2015。《聲韻之旅》。台北：五南圖書公司。（2016.10 修訂第二版）
竺家寧。2016。《語音學之旅》。台北：新學林出版股份有限公司。
竺家寧。2018。《漢語語法之旅》。台北：洪葉文化事業有限公司。
竺家寧。2019。《佛經語言之旅》。台北：新學林出版股份有限公司。
竺家寧主編。2006。《五十年來的中國語言學研究 1950 ～ 2000》。台北：台灣學生書局。
邱德修。1997。《新訓詁學》。台北：五南圖書公司。
洪　誠。1984。《訓詁學》。南京：江蘇古籍出版社。
胡名揚。1987。〈普通話和北京話〉，載氏著《北京話初探》。北京：商務印書館。
胡奇光。1999。《爾雅譯注》。上海：上海古籍出版社。
胡楚生。1985。《訓詁學大綱》。台北：蘭台書局。（1989，台北：華正書局。）
胡樸安。1965。《中國訓詁學史》。台北：台灣商務印書館。
胡繼明。1995。《詩經爾雅比較》。重慶：重慶大學出版社。
胡繼明。2003。《廣雅疏證同源詞研究》。成都：巴蜀書社。

孫雍長。1997。《訓詁原理》。北京：語文出版社。
袁家驊。1989。《漢語方言概要》。北京：文字改革出版社。
訓詁學會編。1994。《訓詁學論叢》。台北：文史哲出版社。
高六平。1981。《漢語文言語法綱要》。台北：華正書局。
高本漢。1974。《先秦文獻假借字例》。台北：中華叢書。
高本漢。1976。《漢語詞類》。台北：聯貫出版社。
高名凱。1976。《國語語法》。台北：洪氏出版社。
高名凱。1985。《漢語語法論》。台北：開明書店。
張世祿。1984。《中國音韻學史》。上海：上海書店。
張世祿。1984。《張世祿語言學論文集》。台北：學林出版社。
張以仁。1981。《中國語文學論集》。台北：東昇出版公司。
張振興。1988。〈台灣社會語言學史五十年評述〉，《語言教學與研究》，1988 年第 2 期。
章太炎。1906。〈論語言文字之學〉，《國粹學報》，第 24 期。
許世瑛。1955。《中國文法講話》。台北：開明書店，再版。
許威漢。2000。《二十世紀的漢語詞匯學》。太原：書海出版社。
許嘉璐。1999。《語言文字學及其應用研究》。廣州：廣東教育出版社。
陳新雄。1994。《訓詁學》上冊。台北：台灣學生書局。
陳新雄。2007。《訓詁學》下冊。台北：台灣學生書局。
陳煥良。1995。《訓詁學概要》。廣州：中山大學出版社。
陸宗達、王寧。1994。《訓詁與訓詁學》。太原：山西教育出版社。
陸宗達、王寧。1998。《訓詁方法論》。北京：中國社會科學出版社。
陸宗達。2002。《訓詁簡論》。北京：北京出版社。
富金璧。2003。《訓詁學說略》。武漢：湖北人民出版社。
曾　良。2001。《敦煌文獻字義通釋》。廈門：廈門大學出版社。
湯廷池。1988。《漢語詞法句法論集》。台北：學生書局。
程俊英、梁永昌。1989。《應用訓詁學》。上海：華東師範大學出版社。

馮浩菲。1995。《中國訓詁學》。濟南：山東大學出版社。
黃　侃。1983。《文字聲韻訓詁筆記》（黃焯編）。台北：木鐸出版社。
楊家駱。1978。《古典複音詞輯林》。台北：鼎文書局。
楊端志。1997。《訓詁學》。台北：五南圖書出版公司。
楊樹達。1975。《高等國文法》。台北：泰盛書局。
葉鍵得。2000。《反訓研究》。台北：文史哲出版社。
趙元任。1980。《中國話的文法》。香港：香港中文大學出版社。
趙元任。1981。《國語語法》。台北：學海出版社。
趙振鐸。1988。《訓詁學史略》。新鄉：中州古籍出版社。
趙振鐸。2003。《訓詁學綱要》。成都：巴蜀書社。
齊佩瑢。1968。《訓詁學概論》。台北：廣文書局。
劉葉秋。1984。《中國字典史略》。台北：源流出版社。
潘文國等。1993。《漢語的構詞法研究》。台北：台灣學生書局。
蔡信發。2004。《訓詁答問》。台北：台灣學生書局。
蔣紹愚。2000。《漢語詞匯語法史論文集》。北京：商務印書館。
鄭奠等編。1972。《古漢語語法學資料彙編》。台北：泰順書局。
應裕康等。1993。《訓詁學》。高雄：文化出版社。
濮之珍。1990。《中國語言學史》。台北：書林出版社。
譚全基。1983。《古代漢語基礎》。台北：源流出版社。
蘇新春。1992。《漢語詞義學》。廣州：廣東教育出版社。

國家圖書館出版品預行編目資料

訓詁學之旅 / 竺家寧著 . -- 一版 . -- 臺北市 : 新學林 , 2019.08
面 ; 公分
ISBN 978-986-295-998-5（平裝）
1. 訓詁學
802.1 108012639

訓詁學之旅

著　　者：竺家寧
出 版 者：新學林出版股份有限公司
地　　址：臺北市和平東路三段 38 號 4 樓
電　　話：02-2700-1808
傳　　真：02-2377-9080
網　　址：www.sharing.com.tw
總 經 理：毛基正　　副總編輯：林靜妙
副總經理：許承先　　企劃主編：陳瑋崢
責任編輯：范琇茹　　製程管理：貳拾工作室
法律顧問：海天國際法律事務所　徐偉超律師
出版日期：2019 年 08 月　一版一刷
郵撥帳號：19889774 新學林出版股份有限公司
購書未滿 1000 元加收郵資 70 元，滿 1000 元可刷卡。
定　　價：330 元
ISBN　978-986-295-998-5
本書如有缺頁、破損、倒裝，請寄回更換。
門市地址：10669 臺北市和平東路三段 38 號 4 樓
團購專線：02-2700-1808 分機 18
讀者服務：law@sharing.com.tw
電子商務：http://www.sharing.com.tw
大陸展售：廈門外圖臺灣書店有限公司　電話：0592-2986298
地址：廈門市湖里區悅華路 8 號外圖物流大廈 4 樓
中國圖書進出口廣州公司　電話：8620-34202231
地址：廣州市海珠區新港西路大江沖 25 號大院 5 樓
中國科技資料進出口總公司　電話：010-88820201
地址：北京市海淀區西三環北路 72 號世紀經貿 B 座 2307 室


新學林


致學如耕
涵泳歲稔